

# Encuadernación

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN PARA EL FOMENTO DE LA ENCUADERNACIÓN • Número 9

# deArte



[www.artesdelibro.mx](http://www.artesdelibro.mx)



# Imágenes para la historia del libro

## en una obra monumental

Los tres volúmenes de la **Historia Ilustrada del Libro Español**, bajo la dirección de Hipólito Escolar, ofrecen al lector una visión de la trascendencia e importancia del libro desde los siglos en que se fraguó nuestra identidad cultural hasta nuestros días. Los diferentes enfoques descriptivos y analíticos de los especialistas en cada materia, sus 1.600 páginas con 1.525 ilustraciones en color y las 12.000 entradas de los índices analíticos, convierten esta extraordinaria publicación en una obra básica de consulta y de obligada referencia.



## La edición moderna. Siglos XIX y XX



Último volumen editado, describe con gran riqueza de fuentes, textuales e icónicas, la participación de España en el gran proyecto de extender la lectura a toda la sociedad. En él han intervenido los más prestigiosos autores en campos como la historia del libro y las bibliotecas, la novela popular, la sociología de la lectura, la encuadernación, el libro infantil o los exlibris.

608 páginas, 683 ilustraciones en color.  
Formato: 20 x 26 cms.

**Biblioteca del Libro**

**FUNDACIÓN GERMAN SÁNCHEZ RUIPÉREZ**

De venta en librerías. Distribuye Comercial Grupo Anaya. C/ Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid. Tel. (91) 393 86 00. Fax 320 91 29.



# Editorial

\$ 70.00

Después del anterior monográfico dedicado a la exposición del Museo Nacional de Artes Decorativas, volvemos a encontrarnos con los contenidos habituales de nuestra revista que esperamos sean de vuestro agrado.

Hay que comenzar por reconocer que hemos tenido un otoño y un invierno "calientes" en lo que a la encuadernación de arte respecta y que, en ello, ha tenido un papel muy importante esta asociación de la que todos formamos parte. Se inició con la exposición *Arte y diseño en el libro. Maestros encuadernadores 1920-1970* que tuvo lugar, como sabéis, en el Museo Nacional de Artes Decorativas. Esta muestra, así como el magnífico catálogo que se publicó para la ocasión y que todos los socios recibisteis en forma de número monográfico de esta revista, obtuvieron un importante éxito y reconocimiento nacional e internacional, hasta el punto de que la exposición fue solicitada por las Cortes de Aragón que la ha llevado a cabo en sus magníficas salas.

Paralelamente se falló el *Premio a las Mejores Encuadernaciones Artísticas 1996*, cuya entrega de premios y exposición va a tener lugar, como siempre, en la Biblioteca Nacional de Madrid.

A comienzos de año pudimos admirar en la sala de exposiciones de la Fundación Central Hispano, una importante muestra de encuadernación de arte actual con ocasión de la exposición *Raros y preciosos. Encuadernación de arte actual en las bibliotecas europeas*. Otra vez, la muestra y el catálogo obtuvieron un importante reconocimiento nacional e internacional.

Pero esta primavera, y también debido a nuestra asociación, mantiene la misma temperatura ya que, ahora mismo, está teniendo lugar un interesantísimo ciclo de conferencias impartido por don Manuel Sánchez-Mariana. Además, están previstas una serie de visitas a importantes centros e instituciones relacionadas con el libro para antes del verano. Pronto, también, tendrá lugar la exposición monográfica de escuelas de encuadernación para la que se editará un bonito cartel. Asimismo, se está estudiando la presencia de AFEDA, con obras de sus socios, en el Líber 97 y en ARCO y, finalmente, estamos preparando, concienzuda y apasionadamente, una exposición sobre libros bordados y/o elaborados con alguna técnica textil en la que, tras pasar una seria e implacable selección, podrán exponerse también obras actuales realizadas por los socios que lo deseen.

En fin, que no descansamos, pero tampoco dejamos que vosotros lo hagáis porque deseamos y necesitamos, siempre, vuestra amable participación.



Librería para bibliófilos

## Luis Bardón Mesa

MIEMBRO DE LA ANTIQUARIAN BOOKSELLERS ASSOCIATION



Expertos en libros raros,  
ediciones cervantinas y del Siglo de Oro,  
bibliofilia, viajes, libros ilustrados,  
bellas encuadernaciones.

COMPRAMOS BIBLIOTECAS  
Y TODO LIBRO  
DE INTERÉS  
SUPERAMOS CUALQUIER OFERTA

Plaza de San Martín, 3 - Travesía de Trujillos, 1  
Tel.: 521 55 14 - Fax (341) 521 55 14  
Apartado de Correos 7.029 - 28013 Madrid  
Dirección telegráfica: LUBARDON



## Curtidos Barés, S.L.

- **Materiales de encuadernación**
- **Pieles de confección**

HORARIO:

DE LUNES A VIERNES, DE 9 A 13,30 HORAS

Y DE 16 A 20,00 HORAS

SÁBADOS, DE 9 A 13 HORAS

Costanilla de los Ángeles, 5 Tels.: 547 65 35  
28013 MADRID 542 14 61



Escuela Taller de Encuadernación  
Antolín Palomino Olalla

Fuentes, 12 - Tel.: 541 46 85 - 28013 Madrid



# Sumario

- 4 **Perulero. Encuadernador de cortes**  
ISABEL GARCÍA DE LA RASILLA
- 6 **Cómo se doran los cortes de los libros**  
JOSÉ MANUEL PERULERO
- 8 **Encuadernaciones fernandinas mosaicadas con papeles**  
LUIS CRESPI DE VALLDAURA
- 18 **Premio a las mejores encuadernaciones artísticas 1995 y 1996**  
DOLORES BALDÓ
- 22 **El taller de restauración de la Biblioteca Nacional**  
VICTORIA CALDERÓN Y ARSENIO SÁNCHEZ
- 30 **Entrevista con Jean de Gonet**  
ISABEL GARCÍA DE LA RASILLA
- 40 **Liofilización**  
BARBACHANO & BENY, S.A.
- 48 **Raros y preciosos**  
DOLORES BALDÓ
- 52 **Restauración de un libro del siglo XVIII**  
ANA JESSEN
- 57 **Actualidad**  
DOLORES BALDÓ

**Afeda desea agradecer a:**  
**Julio Soto Impresor,**  
**Lucam fotomecánica,**  
**Coydis papel, Cromotex**  
**y Encuadernación Ramos**  
**su desinteresada aportación,**  
**que ha hecho posible la edición**  
**de este boletín.**

La Sociedad editora de esta revista no asume ninguna responsabilidad por los artículos firmados por sus colaboradores. La reproducción de sus contenidos, en todo o en parte, no podrá hacerse por ningún sistema sin previa autorización por escrito. No se devuelven los artículos no solicitados ni se mantiene correspondencia sobre los mismos. La redacción quiere dar su agradecimiento por la ayuda recibida para la elaboración de este boletín a José Manuel Calderón, Charo López, Jesús Moreno y Asociados.

© AFEDA, 1997

**REDACCIÓN:**

Alcala, 93, 2º-J  
28009 Madrid

TEL: 577 1994

HORARIO: De lunes a jueves de 10.00 a 13.00 h.  
y de 16.00 a 19.00 h.

CORREO ELECTRÓNICO: e-mail:afeda@nova.es

PÁGINA WEB: <http://www.nova.es/~afeda/afeda1.htm>

**PUBLICIDAD:**

Blanca Jacob  
TLF: 350 26 83

**DISEÑO GRÁFICO:** Adrian Tyler

**FOTOGRAFÍAS:** Ángel Baltanar, Barbachano & Beny, Biblioteca Nacional, Joaquín Cortés, Lorenzo González, Grupo 18, Eduardo Sánchez, Santiago Saavedra y Adrian Tyler.

**FOTOMECÁNICA:** Lucam

**IMPRESIÓN:**

Julio Soto, Impresor, S. A.  
Av. de la Constitución, 202  
Torrejón de Ardoz. Madrid

**PAPEL:**

INTERIOR: Consort Royal Silk de  
150 gr/m<sup>2</sup> (*Donside*); CUBIERTA: cartulina  
Splendorlux de 250 gr/m<sup>2</sup> (*Fedrigoni*)

**FOTOCOMPOSICIÓN:** Cromotex

**ENCUADERNACIÓN:**

Encuadernación Ramos, S. A. Madrid

D.L.: M-37665 - 1993

ISSN: 1133-1860

EN CUBIERTA: Jean de Gonet, *Quatre poèmes-Four Songs*, de Samuel Beckett

**SOCIOS DE HONOR** † Matilde López Serrano • † Antolín Palomino Olalla • † José Torroba Gómez-Acebo. **SOCIOS FUNDADORES** Asunción Aguirre Delclaux • Ernesto Alfaro • María Encarnación Alonso-Viguera • Amillo, S. L. • Anillados, S. L. • Fernando Aramburu Olarán • Dolores Baldo • Luis Bardón • Pilar Blanch Oliart • María Victoria Blasco Borrajo • Ana María Blasco Martínez • María Dolores Borobia Aguirre • Manuel Bueno • María Victoria Calderón Cabeza • María Eugenia Cardenal de Caralt • María Soledad Chávarri Colón de Carvajal • Mercedes Corchado Henríquez • Elena Cortés Gómez • María Josefa Crespi de Valldaura • Marta de Miguel Hernández • Margarita del Portillo Yravedra • Josefina Dios Pérez • Antonio Doz Orrit • María Victoria Escriñá • Enart-Escuela • Gloria Fernández Lapeña • Carmen Fernández Martín de la Torre • Isabel Francés de Velasco • Hermanos Galván • Gregorio García Aparicio • Isabel García de la Rasilla Pineda • Inmaculada Gazapo • Ramón Gómez • Lorenzo González Arévalo

• María Carmen González-Orejas • Pilar Goytia Contreras • Isabel Inchausti • Ana Jarque Dueñas • Ana Jessen Delgado de Torres • J. M. Lachard • Inmaculada Latorre Vázquez • Javier Madariaga Ateka • María Dolores Martín de Rosales • Íñigo Moreno Arteaga • Beatriz Moreno Borbón • Inés Pan de Soraluze • María Pan de Soraluze • María Carmen Pastor • María Dolores Pérez de Larraya • Lola Pérez Díe • Gloria Pérez Loizaga • María Jesús Pérez Sánchez • María José Pita Gherardi • Productos de Conservación, S. A. • José Puchol Montis • Adolfo Ramos • María Francisca Rein • Ángel Luis Revenga Garabatea • Soledad Ribeiro • Fuencisla Romero de Lecea • Jaime Ruiz de Bucesta Mora • Ana Ruiz-Larrea Cangas • Santiago Saavedra • Delfín Seral Arenda • Licinio Serrano Valladares • María Rosa Silvela Alos • Taller del Libro • Bruno Valls Gabaud • Arturo Valls Medina • Benito Vera Vigo • Marielle Zarraluqui • María Luisa Zubeldía Aramburu







# PERULERO

## D O R A D O R D E C O R T E S



**L**E PIDO UNA FOTO para este artículo y sonrío entre asombrado y displicente.

Me dice que no tiene y comprendo que no le interesa. Se llama Juan Manuel Perulero. Es un hombre modesto y solitario, que aprendió con su padre –hace ya cuarenta años– a dorar los cortes de los libros. Conoce muy bien los distintos papeles sobre los que ha de trabajar e insiste en la importancia de que el libro esté bien cortado y sin melladura para poder raspar.

**A** mi pregunta sobre la operación más delicada, contesta que, sin duda, reside en la aplicación de las claras y en su esmeradísima limpieza y allí..., entre el bol y la albúmina (únicos agentes imprescindibles para el dorado), a media luz y con la televisión de fondo que agrupa a su familia, Perulero me va explicando cómo se fija el oro con el bruñidor, cómo se pueden cincelar los cortes dorados (dibujando sobre papel de barba y pegándolo con un poco de cola, pasando el bruñidor que marca el adorno y cincelando por medio de punzones de acero o piedra de ágata que graban la impresión).

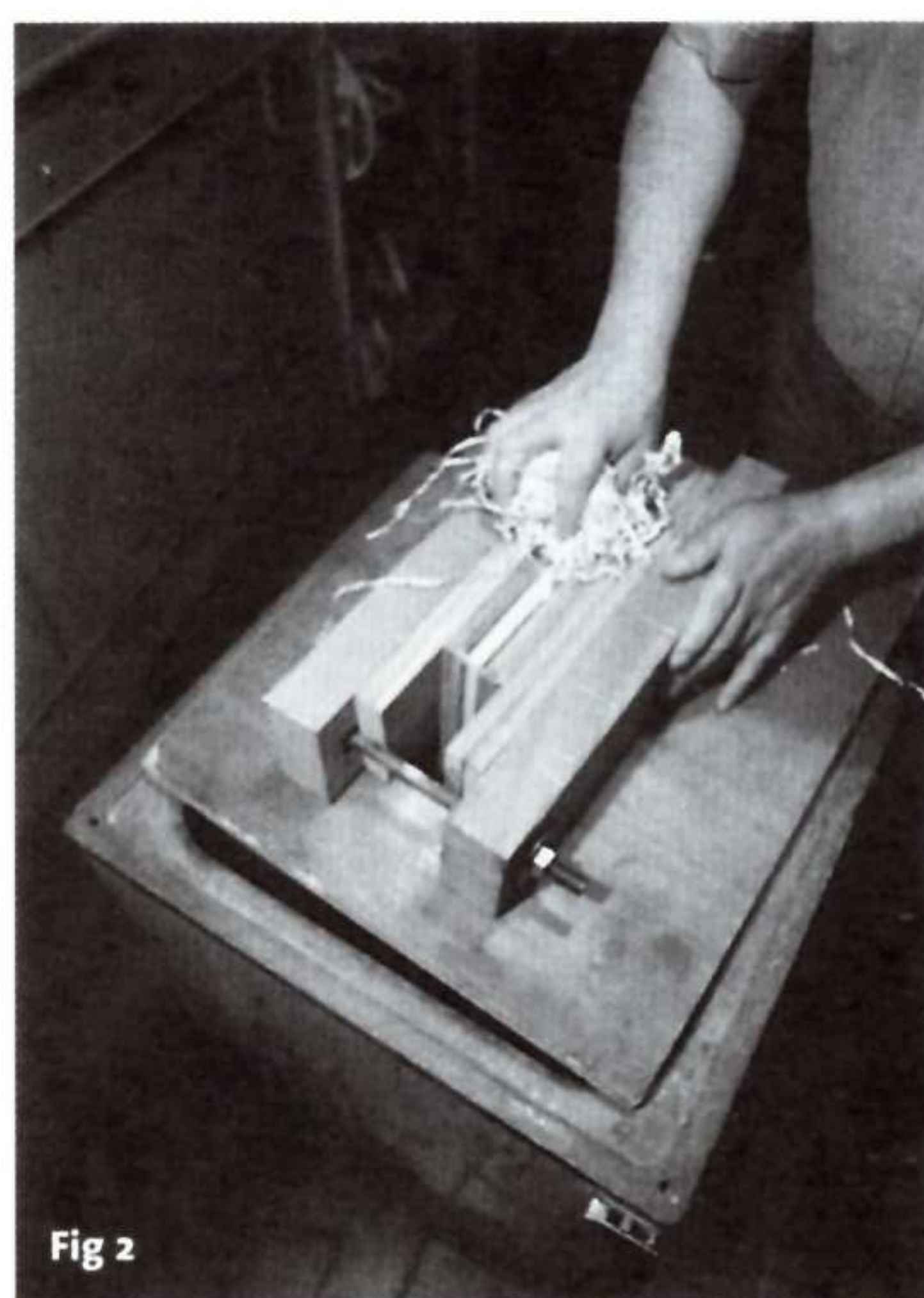
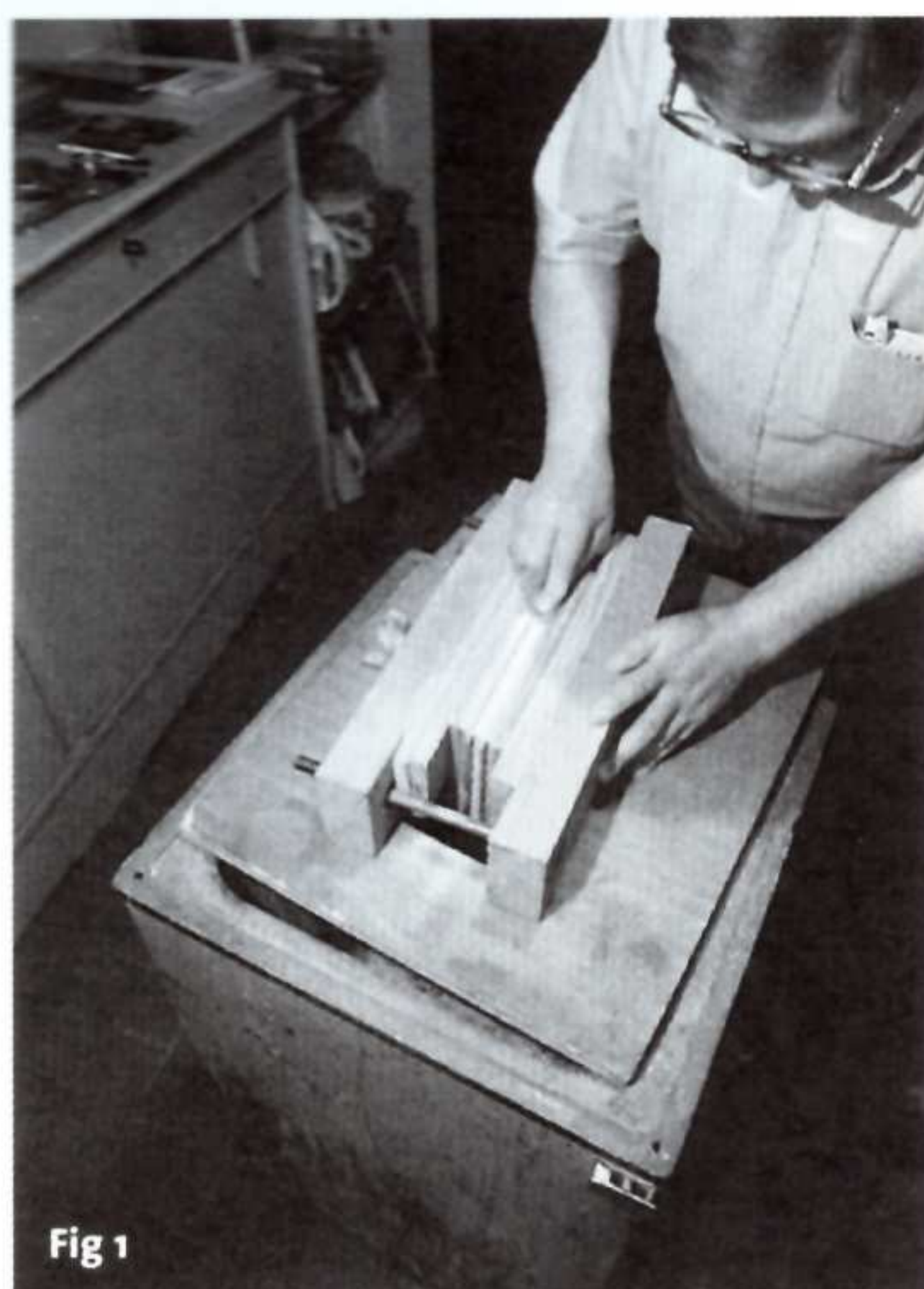
**H**ablamos de los comienzos con su padre y de las dificultades –a la muerte de éste–, por la aparición de las máquinas de dorar, que le obligaron al abandono del dorado entre los años setenta y ochenta, hasta que Calero le animó a empezar de nuevo, cuando se retiró Doblado. Ahora, ya lo sabemos, combina su trabajo –como celador en el Hospital Ramón y Cajal– con el dorado, da clases en *Cizalla*, y su gran deseo es que no se pierda este oficio. Me enseña los apuntes que él mismo ha hecho y que desde este boletín de Afeda divulgamos, uniéndonos a su intento de que alguien siga sus pasos, y también como homenaje a este artesano que conserva una ilusión llena de pura nobleza. Esto sí que es triunfar en la vida, en el trabajo.

ISABEL G. DE LA RASILLA PINEDA



# Cómo se doran los cortes de los libros

José Manuel Perulero



## Proceso

Al libro, antes de dorar, se le da polvo de talco entre sus hojas. En la prensa se pone el libro que vaya a dorarse entre dos cartones cortados a su misma medida.

Se colocan el libro y los cartones entre las regletas y se aprieta la prensa todo lo que se pueda.

Se empieza a lijar con la lija más gruesa, la del nº 5. A continuación se usa la del nº 6, y después la del nº 0 (fig. 1).

**El engrudo:** Se moja una esponja en engrudo y se pasa por el corte del libro. Con una pelota formada con tiras de papel (recortadura) se frota el corte hasta que brille (fig. 2).

**El bol:** Se sigue la misma operación; se toma un poco de bol con la esponja y se cubre el corte. Se frota con la recortadura hasta que salga brillo.

**Sentar el oro:** Se pone la hojita de oro en la almohadilla (fig. 3). Se corta el trozo que va a necesitarse, y se coge con la pajuela.

**La pajuela:** Se pasa antes por la cabeza, para que con la grasa del pelo se pegue el oro.

**La clara de huevo:** Se pasa una brocha mojada en clara de huevo por el corte (hay que dar clara en abundancia) (fig. 4) y se sienta el oro que tenemos en la pajuela (fig. 5). Se deja secar.

**Papel cristal:** Cuando el corte está seco (podemos saber cuándo está listo para bruñir fijándonos en la madera de haya, pues cuando ésta termina de secarse, el corte está preparado para pasar el papel), ponemos el papel cristal sobre el corte y vamos pasando sobre éste la piedra de ágata (fig. 6).

**Bruñir el corte:** Con un trapo de seda damos un poco de cera virgen sobre el corte para que corra el bruñidor. Se frota el bruñidor por todo el libro sacándole brillo (fig. 7). Se saca de la prensa. Para dorar los tres cortes, se empieza primero dorando el delantero, y después pie o cabeza.





Fig 3

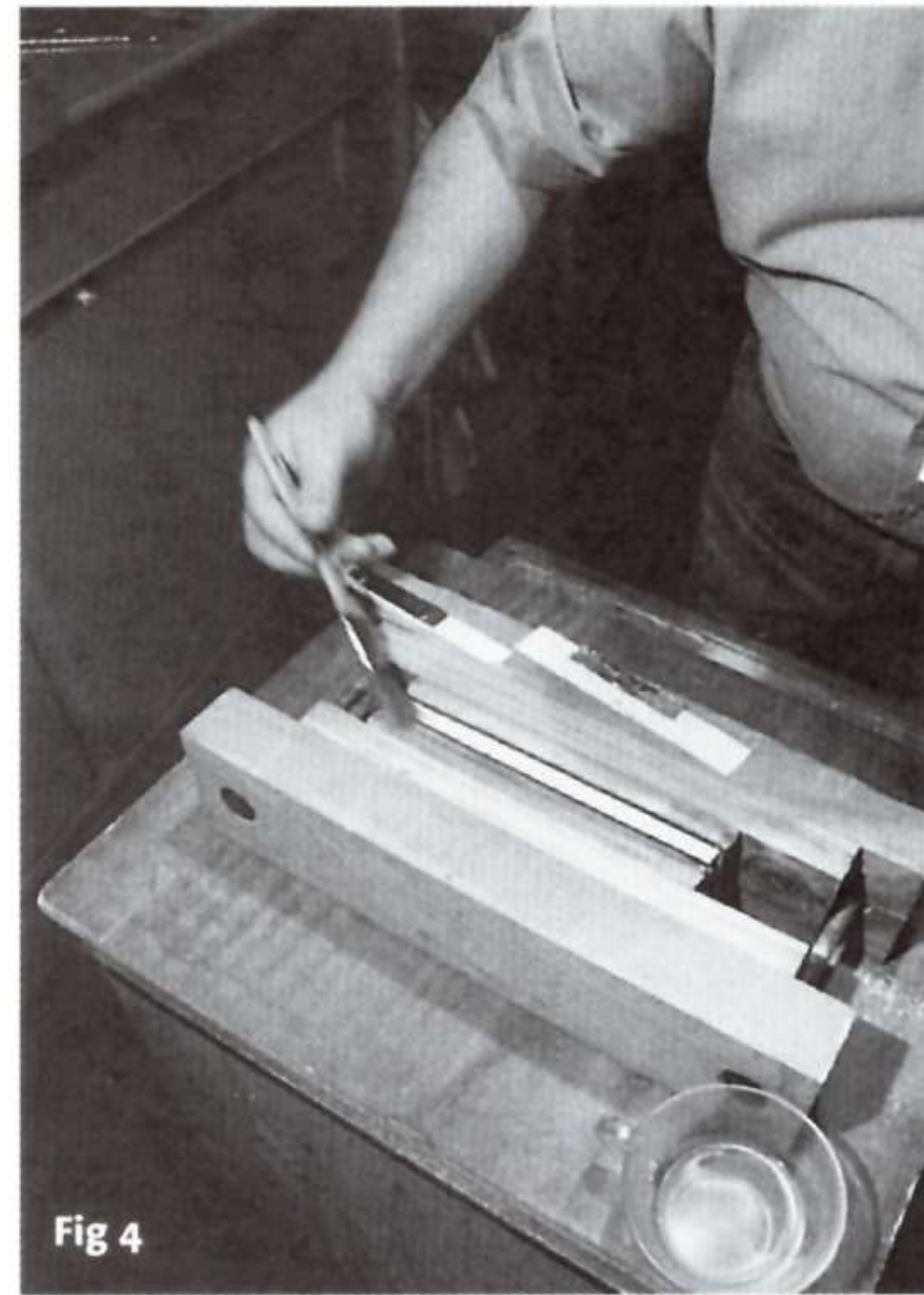


Fig 4



Fig 5



Fig 6



Fig 7



Fig 7

## Materiales

**Regletas o chillas:** Son trozos de madera (preferentemente de haya) de unos tres centímetros de grueso, siendo el alto y el largo los del libro.

**Lijas:** Se utilizan las lijas para madera, y según su grano son los números 5, 6, y 0. El nº 5 es grueso, el nº 6, intermedio, y el nº 0, fino.

**Engrudo:** En un cazo se ponen tres cuartos de litro de agua y una cucharada sopera de harina de trigo. Se pone en la lumbre a fuego lento moviéndolo con una cuchara, y cuando rompe a hervir se retira del fuego y se deja enfriar.

**Bol:** Arcilla roja llamada betún de Judea que se compra en las droguerías. Ya viene preparado.

**Clara:** En una botella se mezclan una clara de huevo con un litro de agua.

**Pincel:** Uno plano del 12 para aplicar la clara.

**Pajuelas:** Son tiras de cartulina fina de más o menos 16 cm de largo por 3 cm de ancho que sirven para recoger el oro.

**Almohadilla:** Es una tabla a la que se coloca un trozo de badana cruda por la parte contraria a la flor.

**Papel de pasar:** Al papel cristal se le da cera virgen por una cara para que corra el bruñidor.



# Encuadernaciones fernandinas mosaicadas con papeles



por Luis Crespí de Valldaura



Dentro de la historia de la Encuadernación Española de los siglos XVIII y XIX, ocupan un lugar nada desdeñable para su estudio las encuadernaciones de guías de forasteros. Su variedad y originalidad, además del hecho de tratarse de pequeños objetos de regalo, hacen que en estos libritos encontremos, en ocasiones, magníficas representaciones de encuadernación de arte, equiparables a las producidas en Francia sobre los “almanaques” y, sin duda, muy influidas por éstas.

El *calendario manual y guía de forasteros en Madrid* se empezó a publicar anualmente hacia 1722, continuando todo el siglo XVIII y el XIX<sup>(1)</sup>. Se trata de un librito en 12<sup>o</sup> que contiene todas las personas que componen las distintas instituciones de la Corte. Estas ediciones suelen llevar los retratos finamente grabados de los reyes del momento, un mapa de España y un frontispicio grabado. En la realización de estas ilustraciones trabajaron con esmero los mejores grabadores madrileños. Muy a menudo estas guías enriquecidas con una bella encuadernación eran regaladas a diversas personalidades. Para el estudio de la misma es dato de utilidad el saber que, con toda probabilidad, la encuadernación coincide con el año y el lugar de la edición.

He realizado este artículo a partir de cuatro encuadernaciones idénticas en técnica y estilo, tres de las cuales son *Guías de forasteros* de los años 1818, 1819 y 1820, y la cuarta un *Estado general de la Armada* del año 1823. La datación de las mismas nos sitúan en el período de posguerra de la Independencia española con Fernando VII reinando de nuevo en España. Esta segunda etapa del reinado de Fernando VII (1814–1833) fue, sin duda, una Edad de Oro para nuestra encuadernación, gracias al círculo de artífices que se formó en Madrid en torno a la figura de Antonio Suárez (?–1836), dando a la encuadernación “Imperio” o “Fernandina” una gran variedad y originalidad en técnicas y diseños. El estilo llamado “de cortina” sería el mayor representante de los logros en esta época, así como las encuadernaciones con pastas variadísimas, llamadas valencianas en honor a los primeros artífices que a finales del siglo XVIII desarrollaron esta peculiar forma de decorar las pieles.

Las encuadernaciones estudiadas a continuación pertenecen a un tercer grupo que podríamos definir como trabajos realizados con materiales atípicos (textiles, papel, mica, talcos, aplicaciones, etc.). El indiscutible

PÁGINA ANTERIOR:  
*Guía de forasteros*, 1819.  
Colección particular



cuidado en los acabados que caracteriza la encuadernación madrileña de esta época también ensalzó con bellísimas realizaciones este tipo de encuadernaciones menos frecuentes, en las que también vemos reflejadas la imaginación y buen gusto característicos del momento.

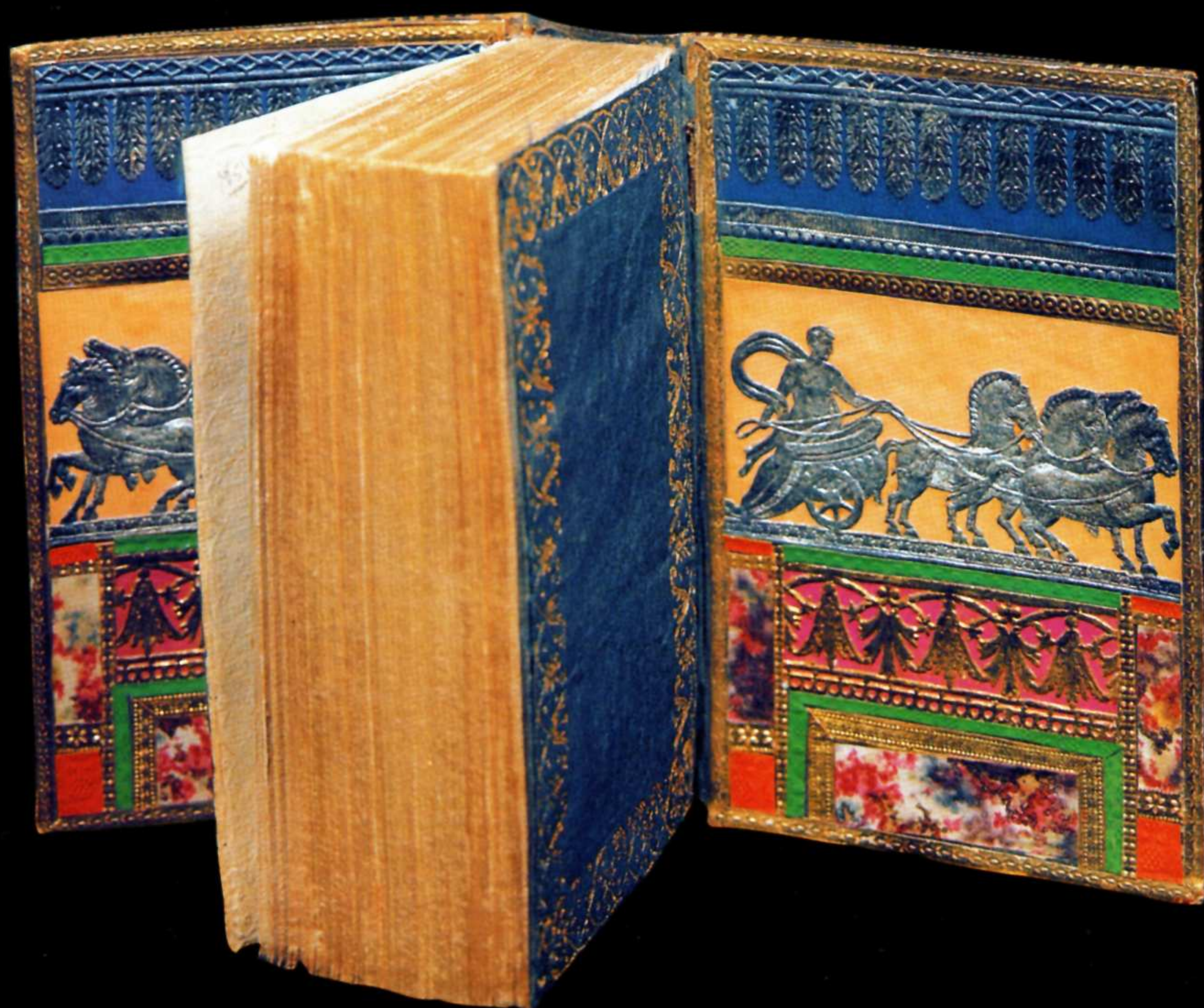
Pero antes de entrar de lleno en la descripción y estudio de estas originales obritas, es preciso ubicarlas brevemente en la historia de la encuadernación en papeles decorados. Hay que remontarse a finales del siglo XV para encontrar los primeros ejemplos, y por su precariedad son pocos los ejemplares conservados anteriores al siglo XVIII. Estas encuadernaciones podemos distribuirlas en tres tipos: papeles grabados, papeles marmoleados y peinados, y papeles decorados estampados. Los papeles grabados son los que presentan mayor antigüedad pues los encontramos cubriendo incunables y postincunables en algunas ciudades de Europa<sup>(2)</sup>, ejemplos dispersos de los mismos encontraremos en España en los siglos XVII a XIX. Los papeles de aguas marmoleados, aparecen en Europa a principios del siglo XVI en el comercio con los turcos, sus inventores; se utilizan en encuadernación desde finales del siglo XVI hasta nuestros días, evolucionando los gustos y los peinados, pero sin variar sustancialmente la técnica original. Los papeles decorados en oro y los escaqueados o dominotados en colores tuvieron su apogeo en el siglo XVIII; los primeros, de fabricación alemana y los segundos, francesa<sup>(3)</sup>. A finales del siglo XVIII y principios del XIX encontramos bastantes ejemplos de estos papeles fabricados en España. Sobre el desarrollo de la encuadernación en papel en España no se ha escrito nada todavía y habrá que profundizar sobre el tema en ulteriores ocasiones.

Las encuadernaciones estudiadas no pertenecen a ninguno de los tres tipos que acabamos de describir, siendo por otro lado el compendio de los tres. Estas delicadas composiciones parten de un aguafuerte iluminado central y se componen de papeles dorados, plateados y de colores en relieve por un lado; dominotados con novedosas técnicas de impresión por otro; y finalmente marmoleados clásicos. El elemento más sobresaliente son los papeles en relieve finamente grabados, algunos de los cuales aparecen troquelados, formando delicadas filigranas. Estos papeles, recién inventados en la época, tienen bellísimos diseños y están magistralmente utilizados por el encuadernador. Analizándolas una a una quizá encontremos datos relevantes sobre las mismas.

La Guía de 1818 es la más sencilla encuadernación de las cuatro y la peor conservada. También es la menos refinada de todas, aunque no está exenta de encanto y originalidad. Se trata de una de las tapas sueltas coleccionadas por Manuel Rico y Sinobas<sup>(4)</sup> que hoy se conservan en la

A LA DERECHA:  
Guía de forasteros, 1819.  
Colección particular







Biblioteca Nacional. La disposición de las tapas es a partir de dos aguafuertes, con un diseño que recuerda una puerta árabe; utiliza varios tipos de papel dorado en relieve, papel amarillo y verde también con relieve, un dominotado a topos y papel de aguas de un sólo tipo. De las cuatro estudiadas es la que más abundantemente utiliza el papel de aguas. Estilísticamente no cabe duda que es del mismo artífice que las otras tres, pero la poca sofisticación en la combinación de los materiales nos hace pensar que pueda ser una de las primeras obras en la que el artífice utilizó esta técnica decorativa. Montada sobre fina piel roja de cabra, es la única que tiene el lomo dorado con hierros, con diseño cercano a la “cortina”. Dos de estos hierros los he localizado en una bella encuadernación de 1816, reproducida y estudiada por Breslauer.<sup>(5)</sup> La decoración de este lomo



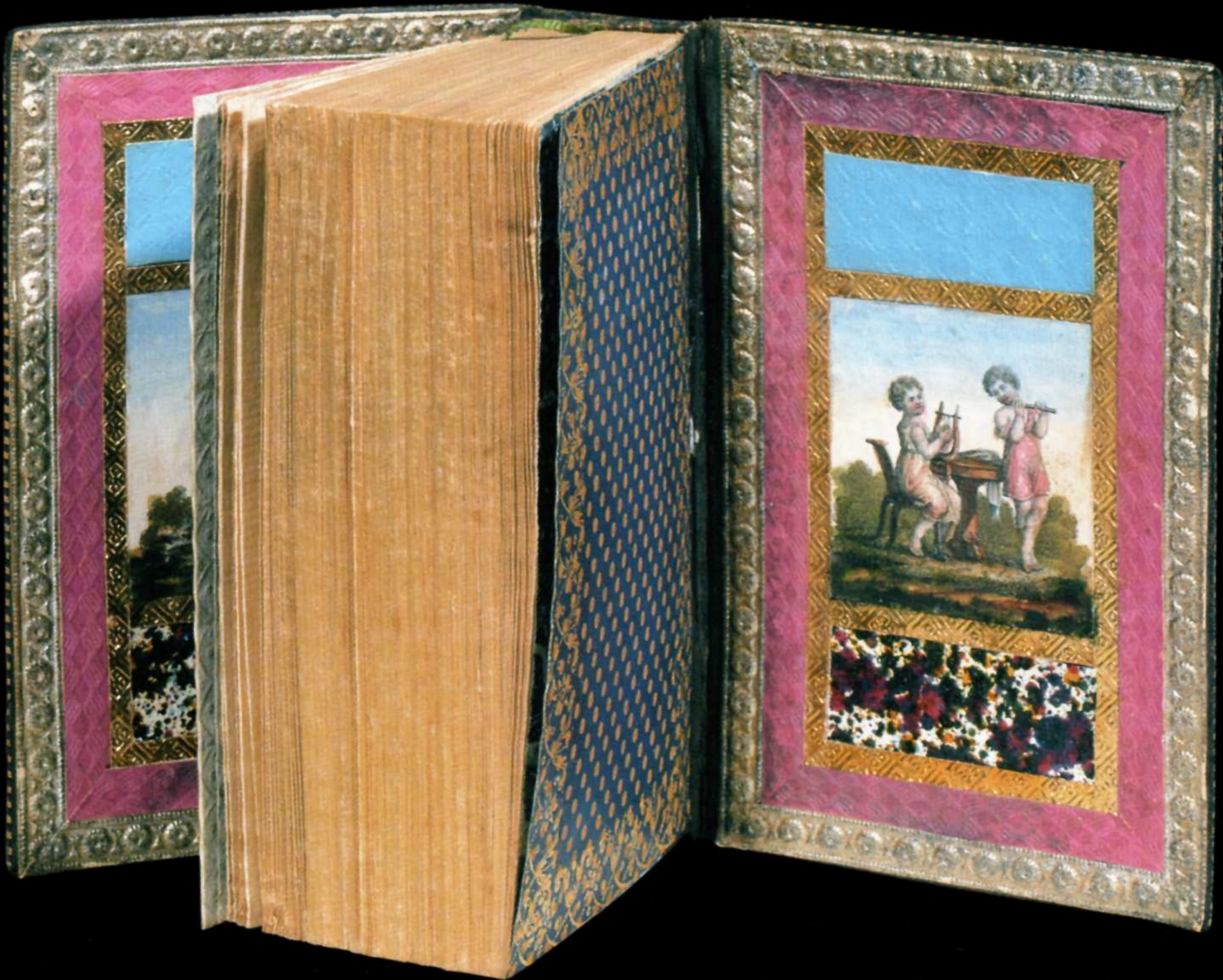
es, según mi juicio, la prueba inequívoca de que la autoría de estas encuadernaciones es española. Esta encuadernación no conserva las guardas, ni vestigios de ellas, pero sabemos que el ejemplar perteneció a un diplomático español en Viena a quien se lo regaló el Infante D. Francisco de Paula Antonio<sup>(6)</sup>, pudiendo así vincularlo con la familia real española; Rico y Sinobas considera esta encuadernación como ejemplo del mal gusto reinante en la época<sup>(7)</sup>. Esta encuadernación fue publicada en la exposición de encuadernaciones de la Biblioteca Nacional en 1992, junto con otra reproducida con el número 130, que tiene una sola tira de papel plateado enmarcando un aguafuerte central<sup>(8)</sup>.

A LA DERECHA, ARRIBA:  
Guía de forasteros, 1819.  
Colección particular

A LA IZQUERDA:  
Guía de forasteros, 1818.  
Colección Rico y  
Sinobas, Biblioteca  
Nacional

A LA DERECHA, ABAJO:  
Guía de forasteros, 1820.  
Colección Luis Bardón







La *Guía de 1819* es, sin duda, la de mayor belleza de composición y la que más elementos distintos incluye, ya que utiliza relieves troquelados en oro y plata, tanto en las cubiertas como en la bellísima composición pompeyana que se repite en las guardas. La utilización de estos relieves troquelados la vemos en una encuadernación francesa<sup>(9)</sup> reproducida por Matilde López Serrano<sup>(10)</sup>. Realizada sobre piel roja, que queda casi totalmente oculta por más de 30 papeles distintos, en perfecta combinación unos con otros, esta encuadernación es una de las muestras de diseño más sofisticadas que podemos encontrar en el romanticismo español. El perfecto estado de conservación con que nos ha llegado lo debemos fundamentalmente a la camisa y el estuche que, realizados con los mismos papeles y un original sistema de doble cinta con nudos para extraer el volumen, lo han protegido manteniendo intactos el brillo, color y relieve de los papeles.

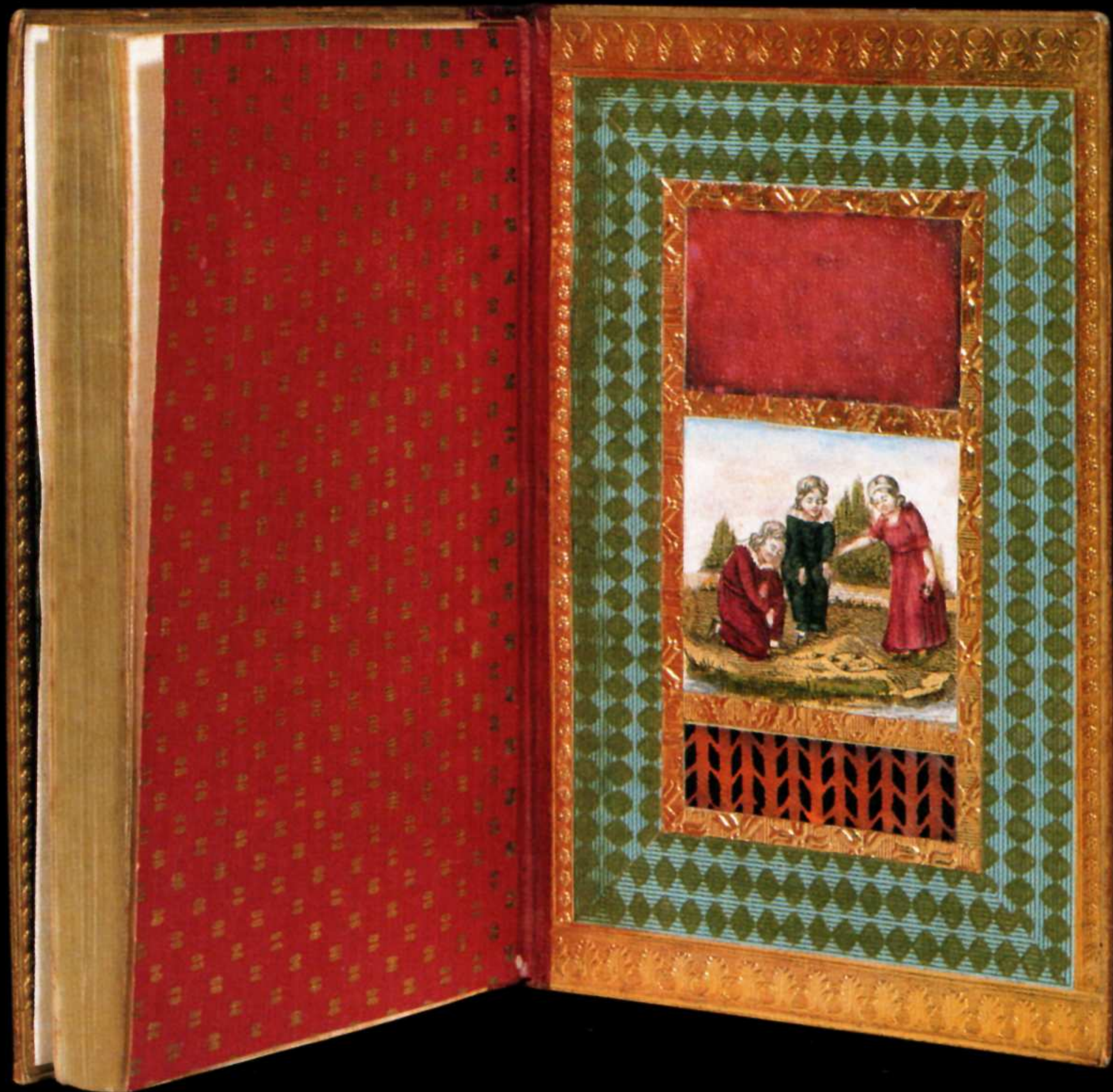
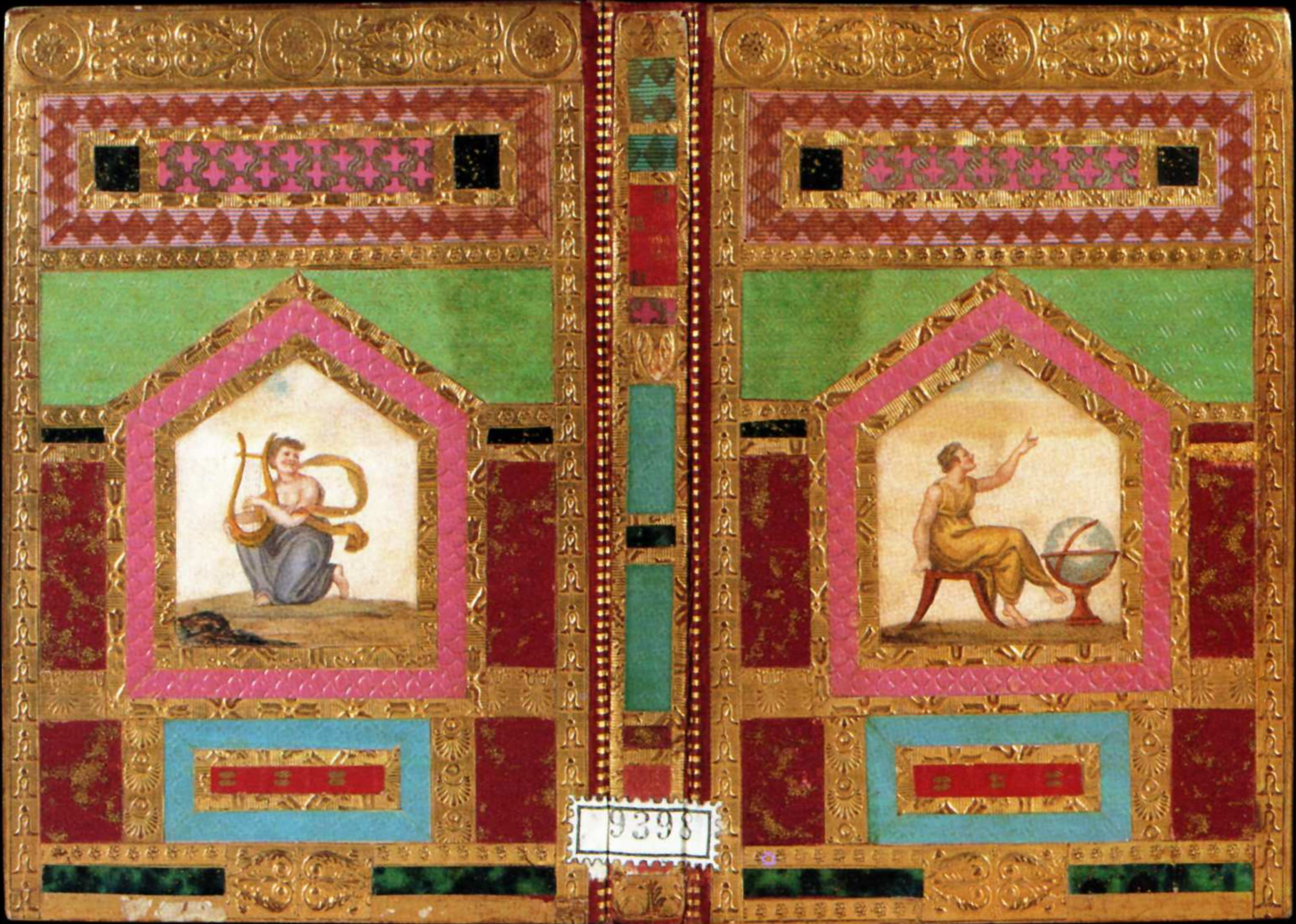
La *Guía de 1820* fue reproducida en *Encuadernación de Arte* nº 6 en el artículo dedicado a la colección de don Luis Bardón a quien pertenece este ejemplar. La procedencia es probablemente la misma que la de 1819, ya que las dos fueron adquiridas al mismo librero por sus propietarios, y las dos tienen la inscripción “credenza” a lápiz en una de las guardas posteriores. Algo más sencilla que la anteriormente descrita, coincide en todos los elementos estructurales con la misma, incluyendo camisa y caja; con la sola variante de utilizar piel de Rusia para el canto de la caja y camisa. Otro dato de nuestro interés es la utilización del papel de aguas tipo “español” de color azul en las segundas guardas.

*Estado general de la Armada*, del año 1823, es la última de las encuadernaciones localizadas de este encuadernador anónimo. Se conserva en la Biblioteca de los duques de Alba, y fue adquirida por el padre de la actual Duquesa a Pedro Vindel, junto con el total de la colección de Vicente Castañeda<sup>(11)</sup>. Perfectamente conservada, a pesar de no tener estuche protector, es la única de las cuatro que no está montada sobre piel, siendo ésta utilizada sólo para recubrir el lomo. Los papeles están pegados directamente sobre el cartón. Es, además, la única que utiliza papel dorado liso, precisamente para recubrir los cantos del cartón. Señalaremos también la utilización de un papel dominotado liso de tacto aterciopelado, que ya hemos visto en las cubiertas de la *Guía de 1820*.

En conclusión, nos encontramos ante un tipo de encuadernación, el de mosaico de papeles, del que no encontramos precedentes en los repertorios consultados. Sin duda, la vistosidad de los papeles dorados de relieve fue lo que animó al artífice a esta curiosa aventura, precursora en

A LA DERECHA:  
*Estado general de la Armada*, 1823.  
Colección Duques de Alba







técnica, aunque no en estilo, de determinadas encuadernaciones conceptuales que hoy en día juegan con la diversidad de papeles en sus difuminadas creaciones. Aunque técnicamente no presentan dificultad en su realización, la complejidad de los diseños por la cantidad de materiales diferentes empleados y por la imaginación derrochada en los mismos, nos lleva a especular que sólo alguno de los mejores encuadernadores de cortina pudo ser su artífice. El atrevimiento en la mezcla de colores y elementos por un lado, y el equilibrio que reina en las composiciones por otro, hacen de estas cuatro joyas un eslabón fundamental para la historia de la encuadernación española en materiales inusuales.

- <sup>(1)</sup> Notas manuscritas de Matilde López Serrano sobre la *Guía de forasteros* en su archivo de estudio.
- <sup>(2)</sup> Mirjam M. Foot: *Studies in the History of Bookbinding*. Scholar Press, 1993, pp. 280-5.
- <sup>(3)</sup> Mirjam M. Foot: *op. cit.*, pp. 253-279.
- <sup>(4)</sup> Personaje interesantísimo de la bibliofilia española, Rico y Sinobas (1821-1898) fue doctor en Medicina y el mayor estudioso de su época en la historia de las artes del libro. Coleccionista incansable, reunió más de un millar de cubiertas de libros, procedentes en su mayoría de las colecciones reales. La colección se halla actualmente en proceso de catalogación y restauración en la Biblioteca Nacional.
- <sup>(5)</sup> Martin Breslauer: *Fine Books and Manuscripts in fine Bindings*. Catalogue 110. New York, s.d., p. 302.
- <sup>(6)</sup> Decimocuarto hijo de Carlos IV, hermano de Fernando VII y padre del rey consorte Francisco de Asís. La amenaza de los franceses de expulsarle de España fue el motivo de la rebelión del 2 de mayo de 1808.
- <sup>(7)</sup> El 7 de marzo de 1818. Manuel Rico y Sinobas: *El arte del libro en España*. Madrid, Escelicer, 1941, p. 373.
- <sup>(8)</sup> Esta segunda encuadernación pertenece a una guía, pero no sabemos de qué año. *Encuadernaciones españolas en la Biblioteca Nacional*. Madrid, Julio Ollero, 1992, pp. 144-146.
- <sup>(9)</sup> Esta encuadernación realizada hacia 1810 sobre piel azul y firmada por Lefebure, encuadernador parisino, tiene sobre la cubierta anterior una composición a base de papeles en relieve, troquelados sobre papeles lisos brillantes de colores. A pesar de lo equilibrado de la composición, nos inclinamos a pensar que el *collage* de papeles lo realizó un español de la época, que hizo también el estuche en pasta española, decorado con ruedas similares a las utilizadas por Suárez, Martín y Cobos.
- <sup>(10)</sup> Matilde López Serrano: *Biblioteca de Palacio, Encuadernaciones*. Madrid, Afrodisio Aguado, [1950], nº 46. Esta encuadernación es lo único que hemos encontrado en la Biblioteca de Palacio, con pocas esperanzas de encontrar otros ejemplares, ya que nos parece difícil que pasaran desapercibidos a la antigua bibliotecaria Matilde López Serrano y a la actual María Luisa López Vidriero, ambas grandes entusiastas de las encuadernaciones.
- <sup>(11)</sup> Francisco Vindel: *Catálogo de la Biblioteca de don Vicente Castañeda y Alcover*. Madrid, 1941 (edición de 16 ejemplares mecanografiados con 160 fotografías). Viene reproducida y descrita esta encuadernación.



# ANILLADOS

## **Materiales para la Encuadernación**

Pieles de cabra mate, chagrén, box, crispado, brillo liso, pergaminos. Badanas: lisa, valenciana, pasta española.

Moaré, telas nacionales y de importación. Papeles, guardas pintadas a mano y litográficas. Hierros, ruedas, paletas de dorar, tipos de letras, mecanismos, telares, prensas y demás utensilios de encuadernación.

Mecanismos de anillas, cierres y asas de plástico.

c/ San Trifón, 4. 28026 Madrid. Tels.: 560 23 47 / 560 23 82



ENCUADERNACIÓN

- **Taller artesanal: trabajos de encuadernación y restauración**
- **Escuela de encuadernación: profesores titulados. Varios turnos y horarios**

C/ ORDEN, Nº 14 28020 MADRID  
TEL: 533 02 95



## **Papel Japonés**

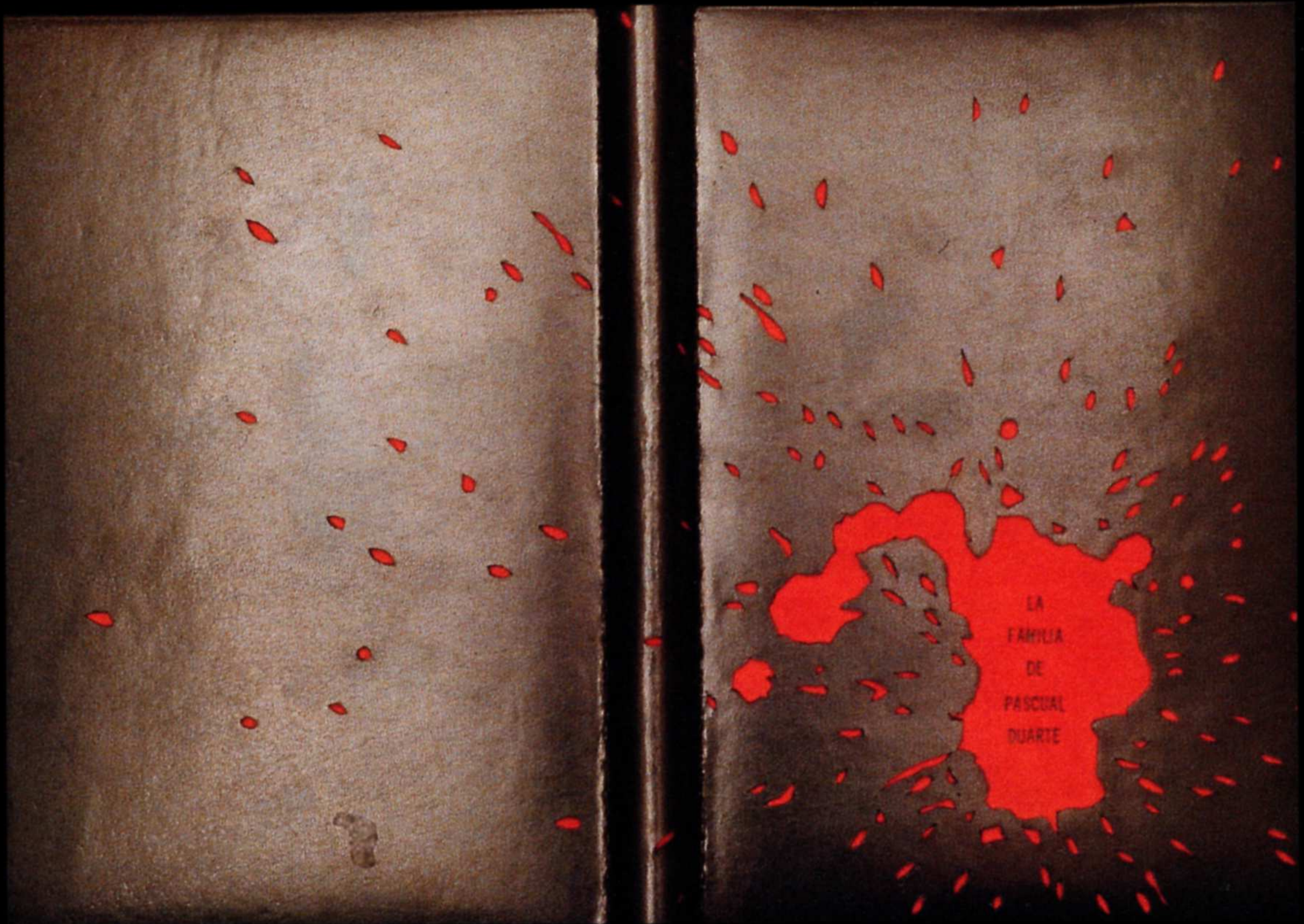
**Especialmente indicado para:**

- **Bellas artes**
- **Manualidades**
- **Decoración**
- **Impresión y estampación**
- **Encuadernación y restauración**
- **Regalo**

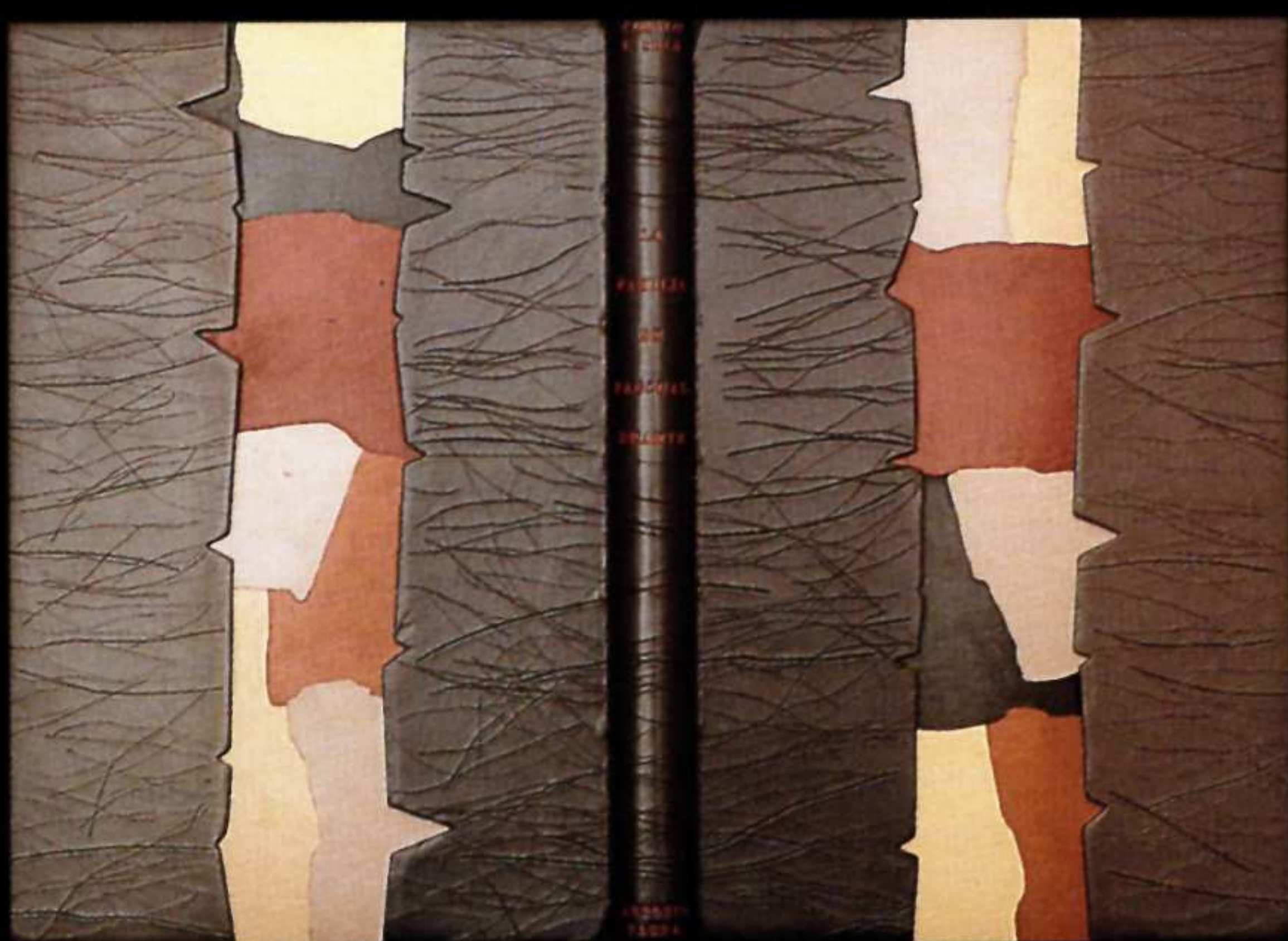


**Arte y Parte, S.A.**  
Príncipe de Vergara, 125, 4º  
28002 Madrid  
Tel: (91) 411 37 11  
Fax: (91) 564 53 47

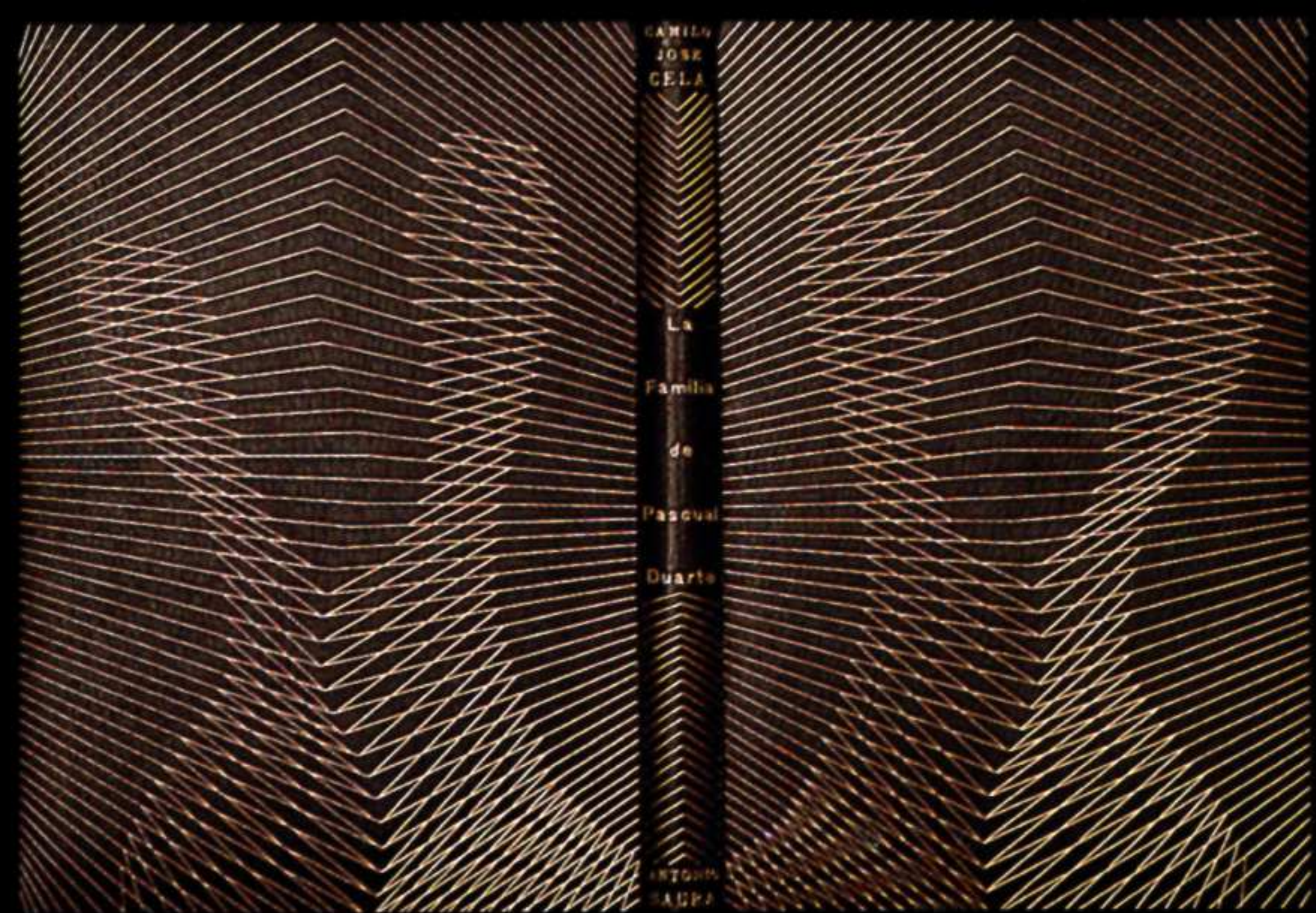




1996 • ( 1 )



( 2 )



( 3 )



# Premio a las mejores encuadernaciones artísticas 1995 y 1996

Con un cierto retraso, debido al número monográfico que editamos en noviembre con ocasión de la exposición *Arte y diseño en el libro. Maestros encuadernadores 1920-1970*, presentamos aquí las convocatorias de 1995 y 1996 del premio a las mejores encuadernaciones artísticas.

La obra a encuadernar en la convocatoria de 1995 fue *Elogio de la Madrastra* de Mario Vargas Llosa. En 1996 fue *La familia de Pascual Duarte* de Camilo José Cela, ambas editadas por el Círculo de Lectores.

La entrega de premios y la inauguración de la exposición de la convocatoria de 1996 tendrá lugar el 12 de mayo de 1997 y la exposición se prolongará hasta el 25 del mismo mes.

A continuación os mostramos la relación de premiados y finalistas de las dos convocatorias.

## 1996

- <sup>1</sup> Ángel Gómez Pinto, de Madrid; lema "Rojo y negro"
- <sup>2</sup> Marielle Zarraluqui, de Madrid; lema "Desgarro"
- <sup>3</sup> Ángel Lorenzo Peñalver, de Madrid; lema "De negro y oro"
- <sup>4</sup> Lydia Corsini, de Madrid; lema "Tierra"
- <sup>5</sup> José Sánchez Barbero, de Madrid; lema "Tiku"
- <sup>6</sup> Luis Mínguez Serrano, de Santorcaz (Madrid); lema "A Gonzalo"
- <sup>7</sup> Rosa Fernández Iglesias, de Culleredo (La Coruña); lema "Deo Volente"
- <sup>8</sup> Andrés Pérez-Sierra, de Madrid; lema "Alcantud"
- <sup>9</sup> Vicente Cogollor Mingo, de Madrid; lema "Extremadura"
- <sup>10</sup> Helena Revoredo, de Pozuelo de Alarcón (Madrid); lema "Atado con bramante"

- <sup>11</sup> Margarita del Portillo, de Madrid; lema "Cúmulo"
- <sup>12</sup> Charo Acha Romero, de Madrid; lema "Homenaje"
- <sup>13</sup> María Manso, de Madrid; lema "Relato"
- <sup>14</sup> Rocío San Claudio, de París; lema "Pergamino"

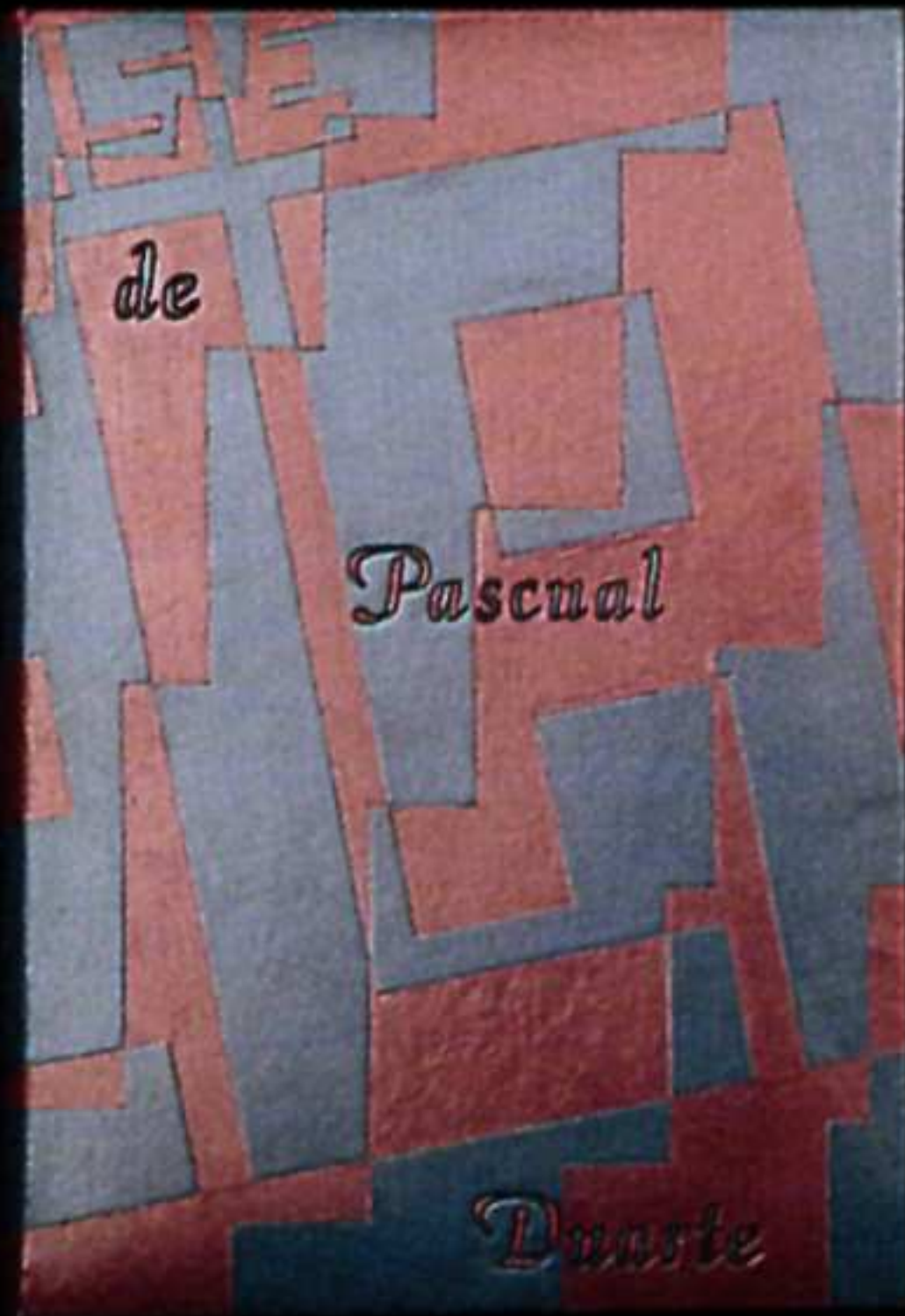
## 1995

- <sup>1</sup> José Luis García Rubio, de Madrid; lema "Azul"
- <sup>2</sup> Ramón Gómez Herrera, de Barcelona; lema "De pensar lo irrealizable a realizar lo impensable"
- <sup>3</sup> Carlos Vera Carrasco, de Madrid; lema "Sensaciones"
- <sup>4</sup> Inmaculada Gazapo, de Madrid; lema "Pitágoras"
- <sup>5</sup> Ángel Gómez Pinto, de Madrid; lema "Siluetas"
- <sup>6</sup> Isabel García de la Rasilla, de Madrid; lema "Brezo"





(4)



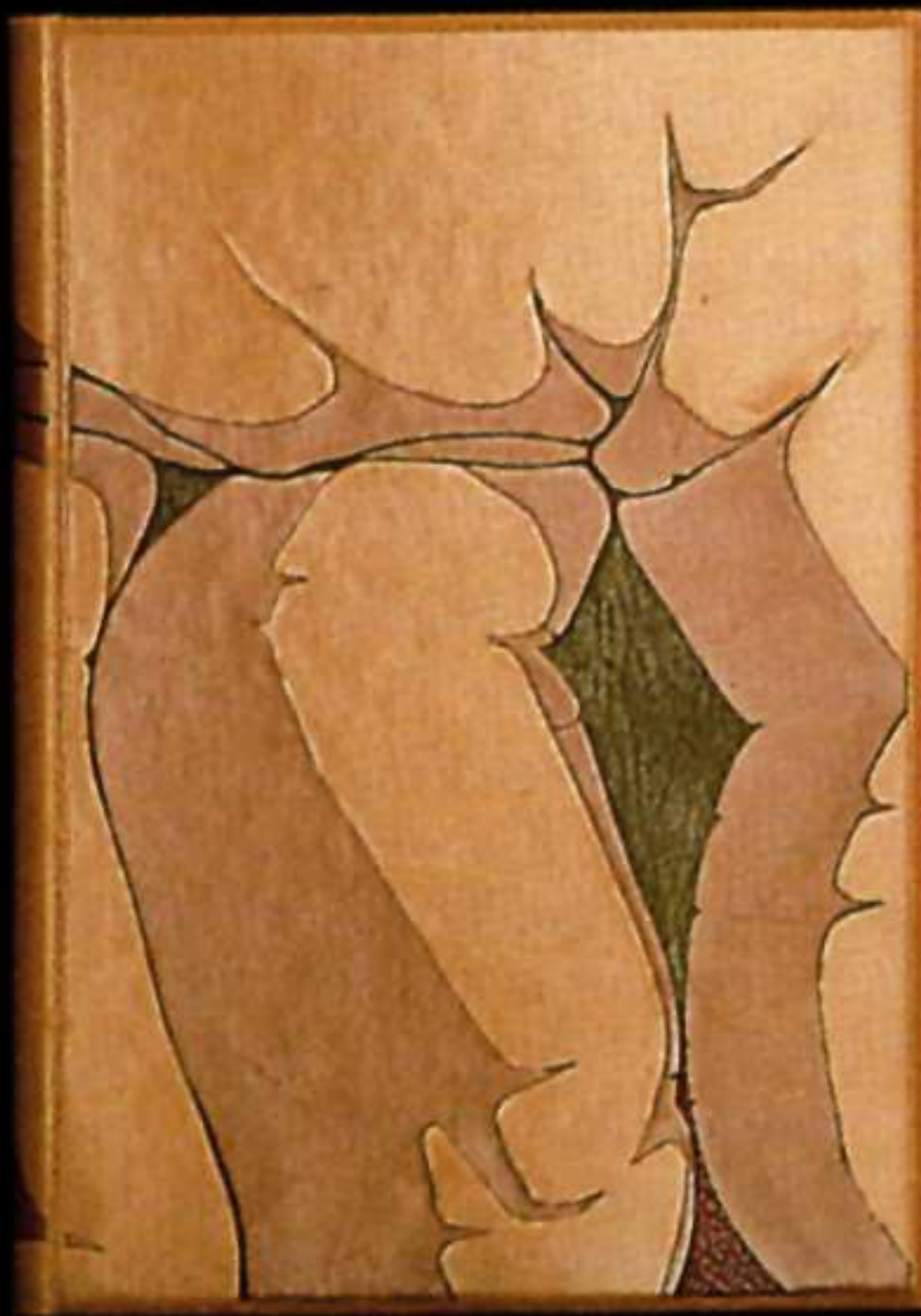
(5)



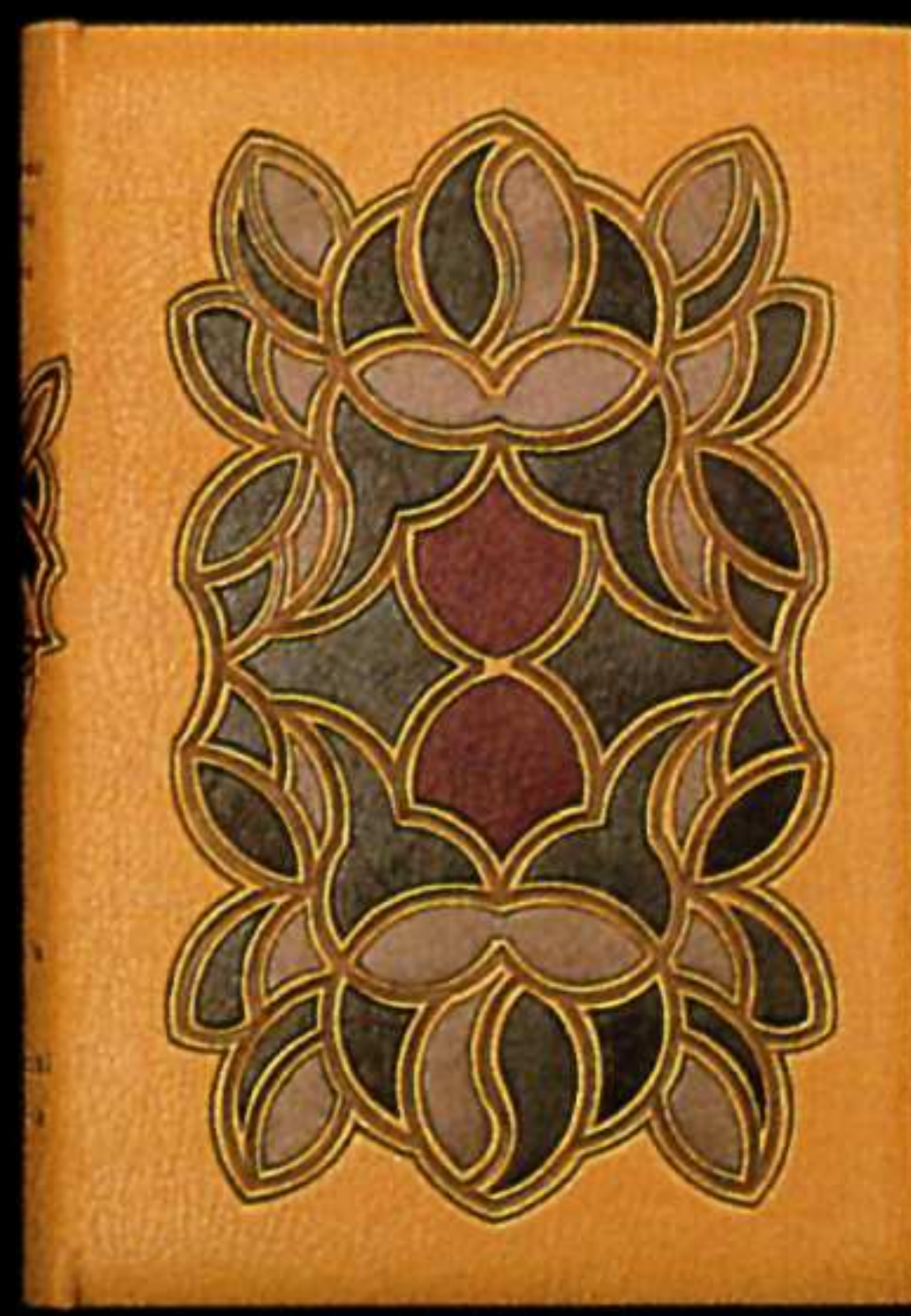
(6)



(7)



(8)



(9)



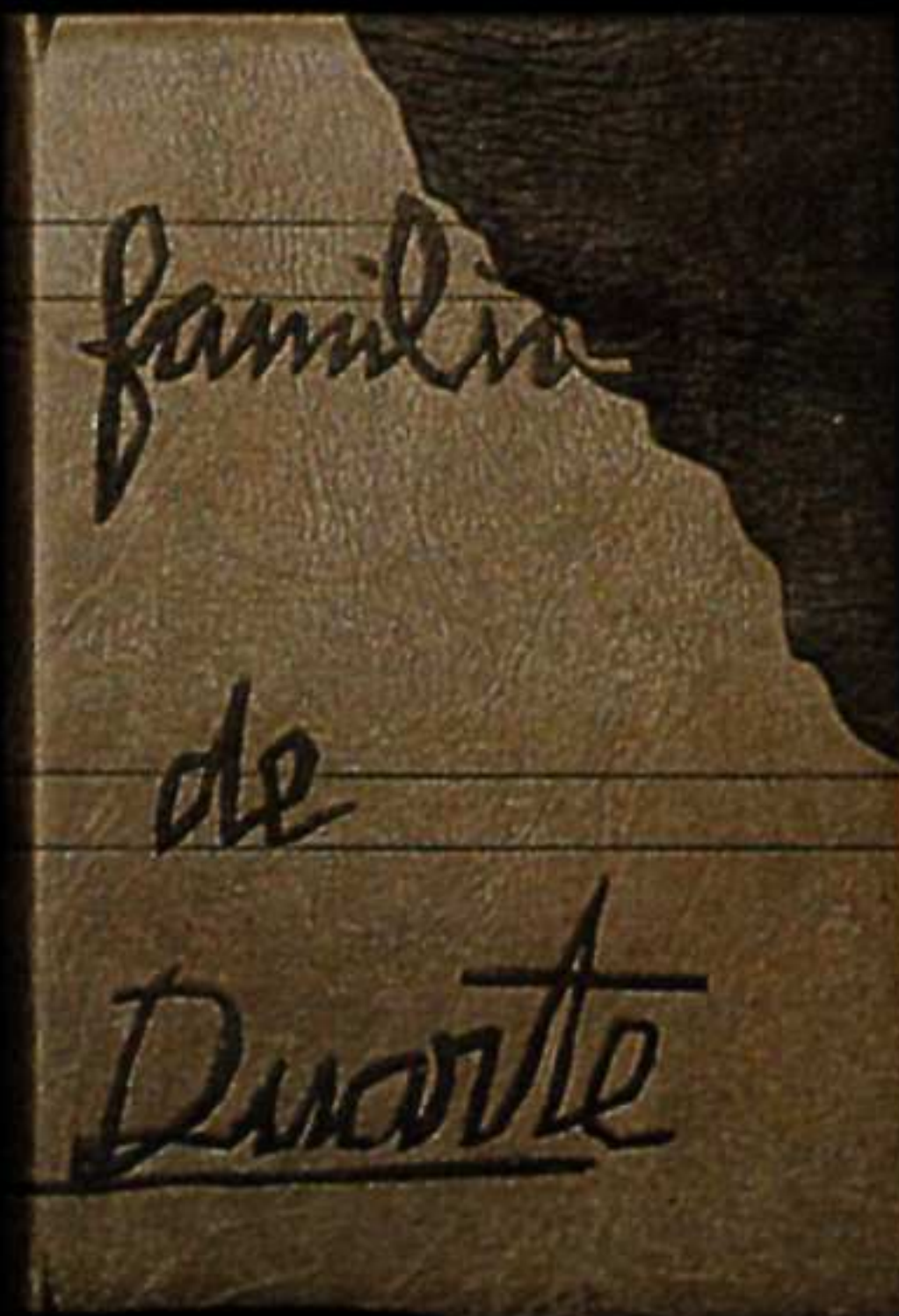
(10)



(11)



(12)

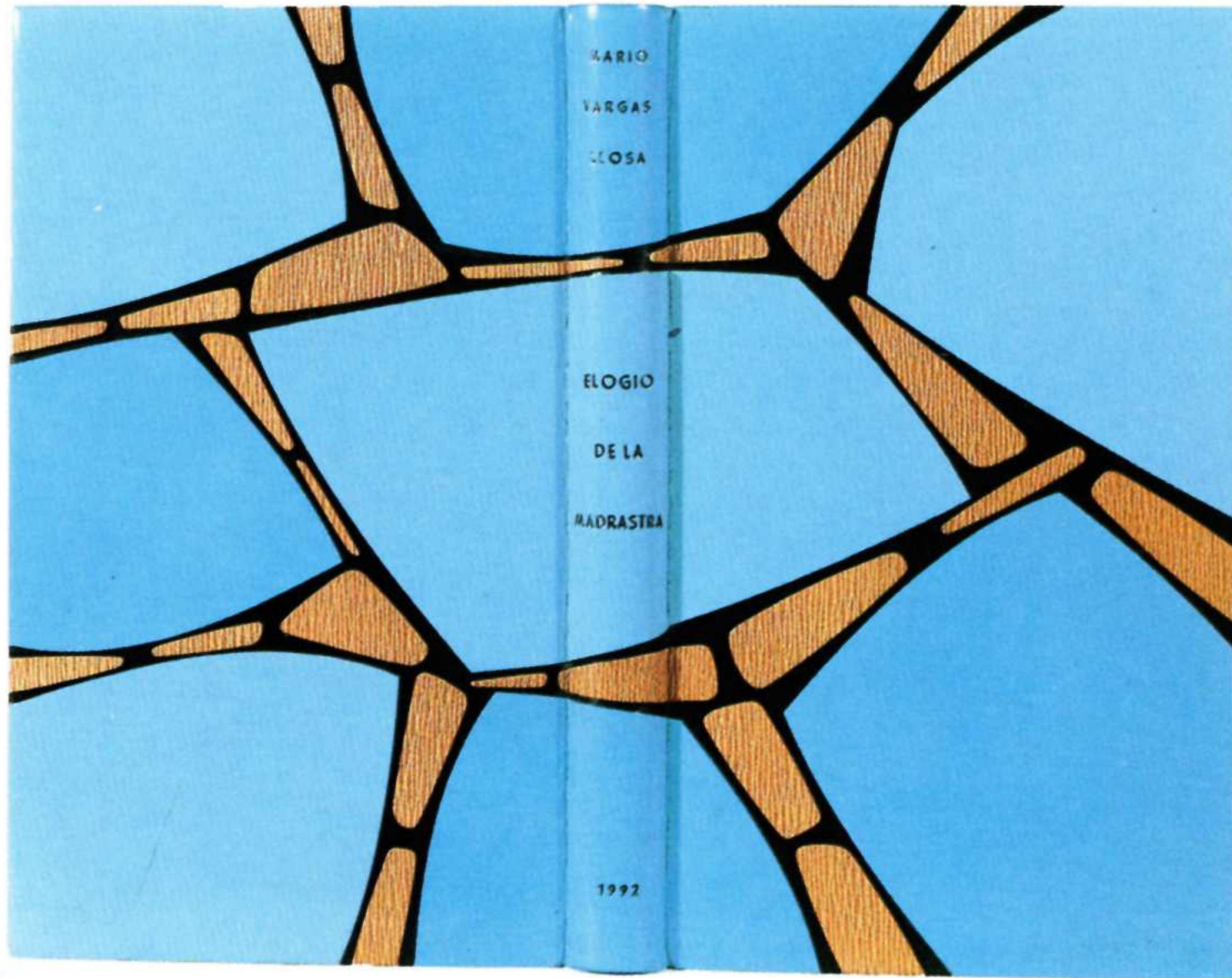


(13)

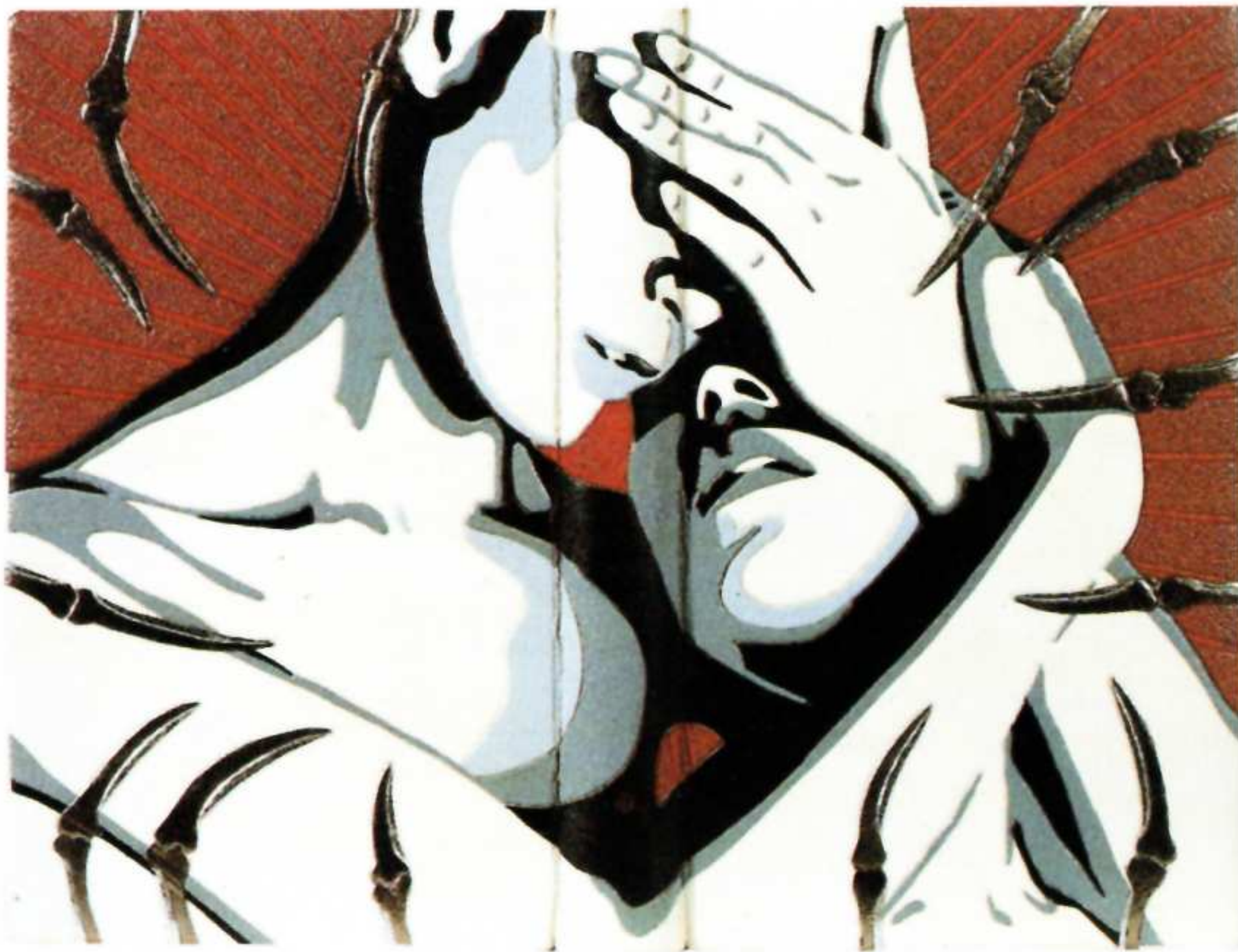


(14)

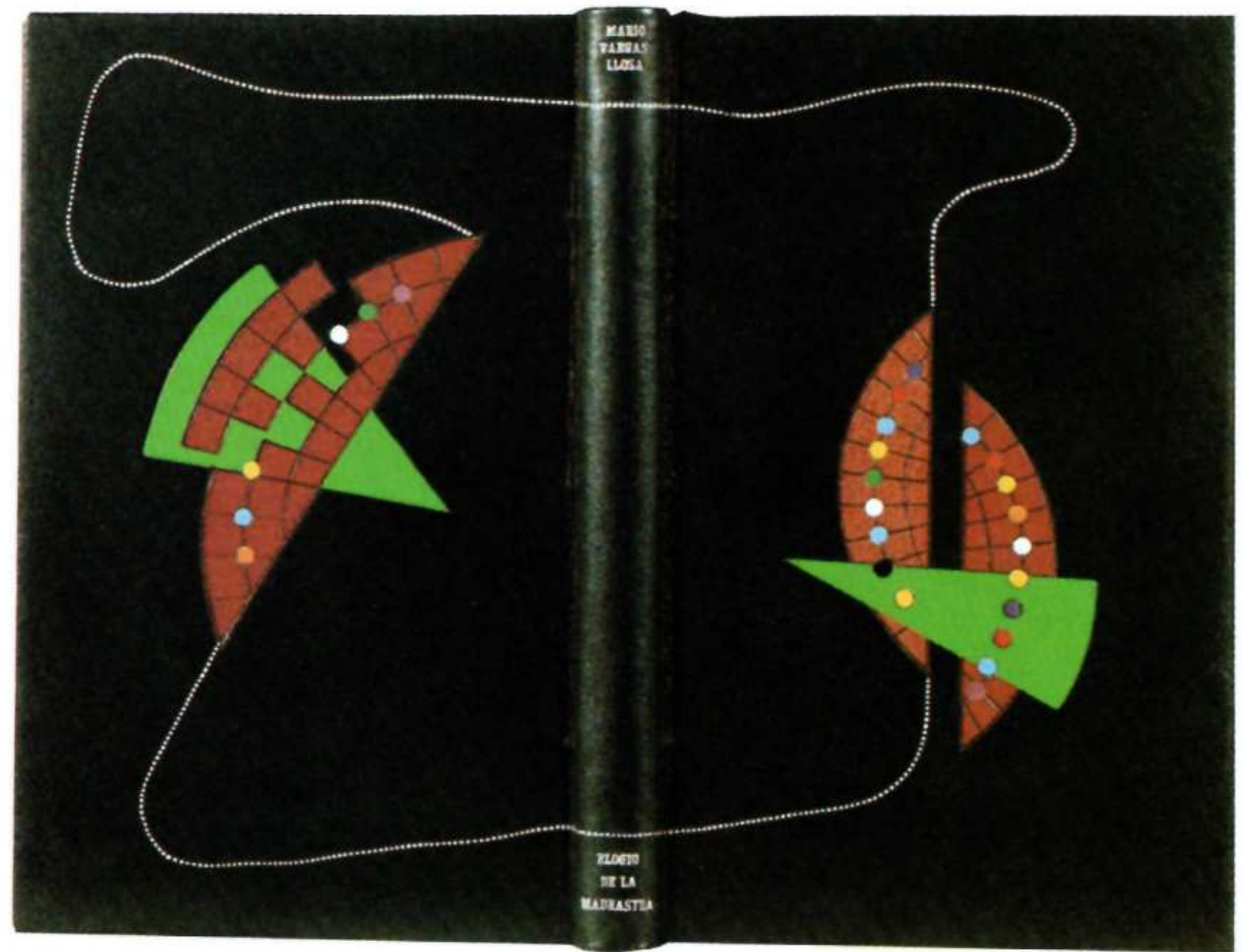




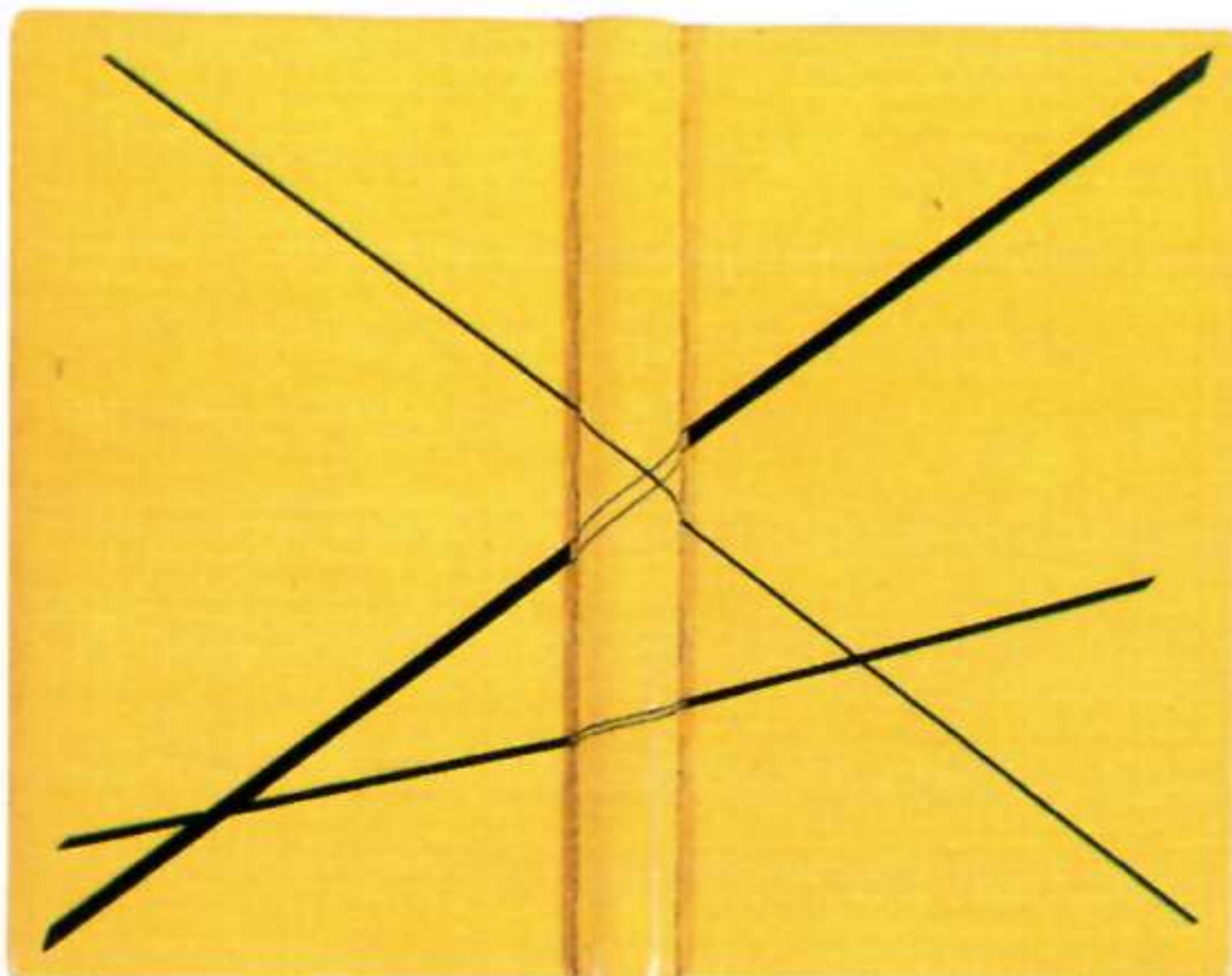
1995 • ( 1 )



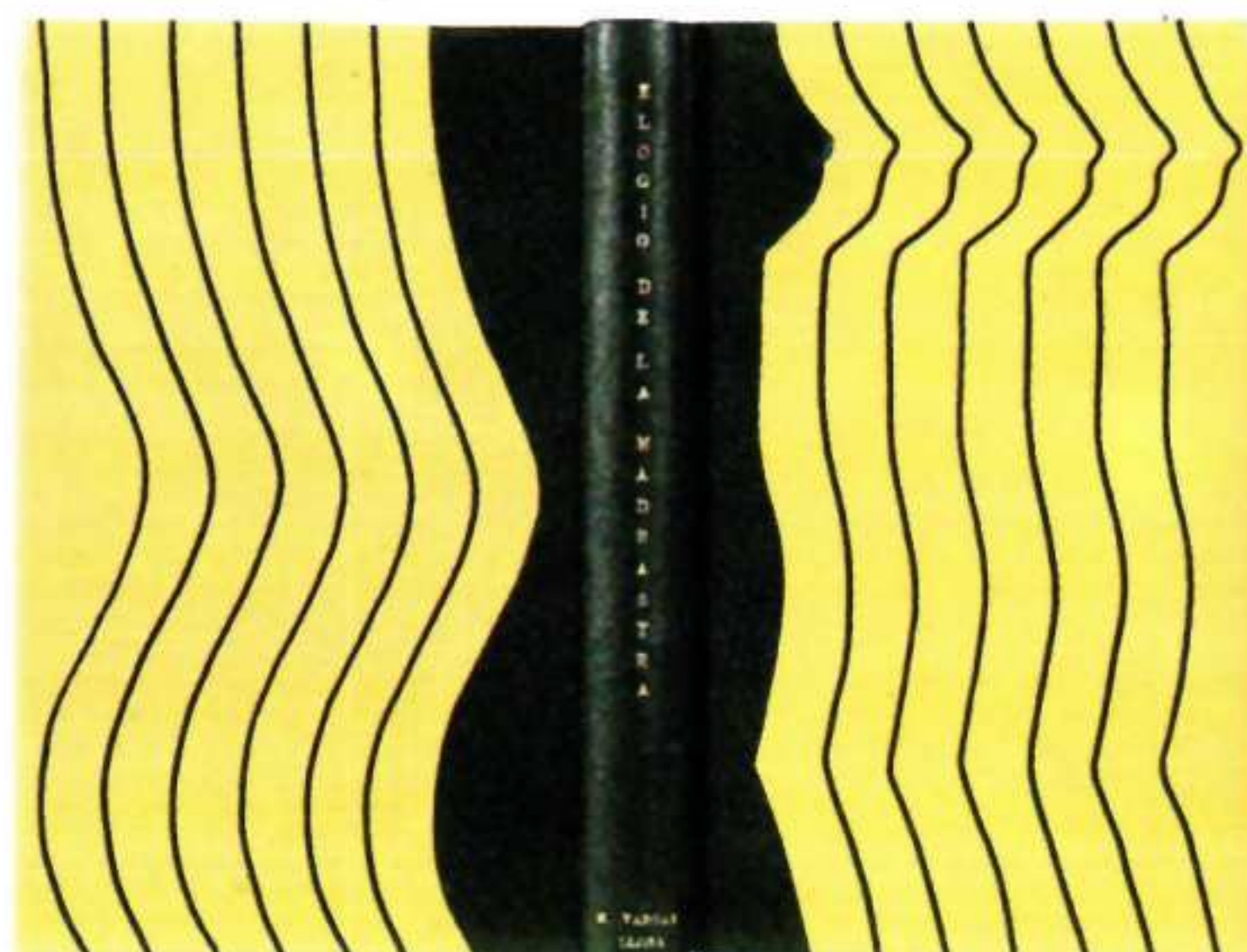
( 2 )



( 3 )



( 4 )



( 5 )



( 6 )





el taller de restauración de la  
biblioteca  
nacional

victoria calderón y arsenio sánchez



LAS TAREAS DE RESTAURACIÓN SON TAN antiguas como la propia Biblioteca Nacional. Entre la documentación de la Biblioteca Real depositada hoy en nuestros archivos se conservan, a partir de mediados del siglo XVIII, numerosas facturas y notas de entrega emitidas por encuadernadores de la Villa en concepto de encuadernaciones, reparaciones, etc. Esta política externa continuó durante el XIX, en el que destacan algunos trabajos de restauración y encuadernación de códices realizados por Menard. A partir de los primeros años de este siglo se encuentran los primeros expedientes de personal restaurador. Desgraciadamente, la investigación sobre los trabajos que realizaban, sus técnicas y criterios está por realizar.

### **Restauración actual en la Biblioteca Nacional**

En el año 1972 se crea el Laboratorio de Restauración. La plantilla actual está formada por siete restauradores especializados en materiales bibliográficos y documentales que trabajan en colaboración directa con las diferentes secciones:

- Manuscritos, Raros e Incunables, cuyos fondos están compuestos por códices e impresos valiosos.

- Bellas Artes, que conserva innumerables grabados, dibujos, fotografías y material gráfico variado.
- Música, una de las joyas desconocidas de la Nacional y que cuenta con una extensa colección de partituras y documentos de tema musical.
- Cartografía y su amplia colección de mapas, manuscritos e impresos, y libros de tema geográfico.
- Depósito General, cuyos fondos están integrados por más de cuatro millones de libros de los tres últimos siglos.

La mutua colaboración entre bibliotecario y restaurador es esencial para desarrollar un trabajo eficaz y supone el primer paso en el trabajo de selección de obras a intervenir. Cada sección establece una serie de líneas directrices en esta materia. Son de urgente prioridad aquellos que tienen un valor histórico-artístico importante por ser piezas únicas o raras en el patrimonio bibliográfico español y las que van a ser expuestas en muestras organizadas por la propia Biblioteca Nacional u otros organismos.

Antes de emprender la restauración de un libro o documento, es necesario determinar la naturaleza y las causas de su dete-



rioro. Estas pueden ser englobadas dentro de tres categorías:

- Deterioro biológico causado por insectos, bacterias, hongos y roedores.
- Deterioro químico producido por la composición del papel, de las tintas y la



Dibujo académico con graves alteraciones físicas

polución atmosférica, el calor, la humedad y la luz.

- Deterioro físico originado voluntariamente por el hombre o causado por un deficiente sistema de archivo y las manipulaciones incorrectas.

En una ficha técnica queda reflejado su estado de conservación o de degradación al llegar al laboratorio y se especifican los tratamientos y productos que se van a utilizar, agregando una serie de fotografías en las que se documentan de forma fehaciente sus alteraciones y servirá como testigo para futuras investigaciones. Además, se podría considerar obligatorio hacer un microfilme posterior al tratamiento para evitar así las manipulaciones constantes a que se somete el libro o documento.

No existe un tratamiento estandarizado. Cada objeto es analizado con cuidado y delimitado su proceso de restauración. El que aquí exponemos es un procedimiento ideal y no siempre se sigue al pie de la letra. En algunos casos se omiten pasos y en otros se cambia el orden, pero puede servir para describir de forma gráfica los trabajos desarrollados en nuestro taller.

La limpieza superficial constituye la primera etapa y su finalidad es la de eliminar sustancias extrañas que afean el aspecto general. Para ello se utilizan diversos materiales como brochas, aspiradores o gomas de borrar especiales. A pesar de la aparente simplicidad del proceso, éste entraña un elevado riesgo y ha de aplicarse con grandes precauciones. Una segunda fase trata de conseguir una limpieza más profunda disolviendo elementos químicos perjudiciales, íntimamente unidos a las fibras de papel. El lavado no debe confundirse con el blanqueo.

Una vez disueltas y eliminadas las sustancias solubles perjudiciales puede ser necesaria una estabilización química del documento. La desacidificación es uno de los tratamientos más frecuentes en la conservación del papel y su fin es añadir una



sustancia que neutralice futuras reacciones ácidas. Los álcalis empleados irán disueltos en agua o en etanol, metanol o triclorotrifluoroetano. La elección de un sistema de desacidificación depende de diferentes factores, como la resistencia del soporte o la composición de las tintas, que pueden sufrir cambios de color, tono o intensidad e incluso solubilizarse como es el caso de las anilinas o las metaloácidas.

Teóricamente, el blanqueo es la siguiente fase en el proceso de restauración. Se trata de uno de los tratamientos más espectaculares, pero es, sin duda, el más perjudicial. Sus efectos nefastos fueron señalados ya en el siglo XIX por Bonnardot. De no ser aplicado correctamente, los daños son visibles en el mismo momento de su aplicación o a corto plazo. Su efecto estético disminuye con el tiempo al actuar sobre la mancha y no sobre las sustancias que la originan. Por ello, el blanqueo se utiliza raramente en nuestro laboratorio. En los contados casos en los que nos ha sido necesaria su aplicación se ha realizado con grandes precauciones, controlando la temperatura del líquido, el pH del blanqueador y del documento, y la velocidad del tratamiento. Tras el baño se debe eliminar cualquier residuo químico del blanqueante con un cuidadoso lavado, seguido por una neutralización y, finalmente, una nueva desacidificación.

Finalmente se procederá a reparar los daños físicos como las grietas, roturas y zonas perdidas. En caso de que faltaran zonas en el soporte, se recurre a materiales de características similares en composición y aspecto, como papel de lino y algodón o los papeles japoneses. Estos últimos tienen propiedades diferentes de

los papeles occidentales, muy adecuadas a las necesidades del restaurador, por lo que son uno de los materiales más empleados.

En otras ocasiones, debido al volumen o al tipo de daño, la reintegración manual no es posible y se recurre a sistemas mecanizados de trabajo. El principio es el mismo



que en la fabricación artesanal del papel: retener las fibras de celulosa en un tamiz. Una vez colocado el documento en la reintegradora se crea sobre éste una columna de agua en la que se dispersa la cantidad de pulpa necesaria para completar las

El mismo dibujo una vez restaurado



zonas perdidas. Al succionar el líquido, las fibras se orientan hacia las zonas faltantes hasta rellenarlas. En pocos minutos se reparan daños que, a mano, hubieran llevado largas horas de trabajo. Por ello son un instrumento esencial en nuestro laboratorio.

Una vez restaurado el documento, se procederá a su montaje definitivo, ya sea en una funda de seguridad, en un *pass-partout* o a su encuadernación, que en numerosos casos irá protegida por una funda o caja.

### **Restauración de encuadernaciones**

Cuando el libro posee una encuadernación por cualquier motivo valiosa, es necesario proceder a su restauración. Este proceso sólo se realiza cuando, por unas razones u otras, ha perdido su funcionalidad. En ocasiones no es necesario desmontarla totalmente, sino sólo de una forma parcial. En cualquier caso es imprescindible la recopilación de todos los datos que testimonian su estructura y estética, tipos de materiales y técnicas de ejecución, para reintegrarlos en el conjunto según su estado primitivo y de acuerdo con sus características originales restituyendo, si fuese preciso, aquellos elementos irrecuperables sin que se modifique su integridad original.

Como en toda restauración, la ficha técnica es la clave para elaborar el proyecto de intervención. Los datos de su estado de conservación junto con las anotaciones precisas de cómo está realizada, nos llevará a determinar cómo efectuar un trabajo consecuente. En esta ficha técnica describimos:

- **Costuras:** Tipo, hilos, cordeles, cabezadas, refuerzos del lomo, etc.
- **Guardas:** Tipo de papel o tela, color, anotaciones en contratapas, ex-libris, etc.
- **Tapas:** Material, tipo, perforaciones, etc.
- **Cuero:** Tipo, zonas perdidas y perforaciones.
- **Herrajes:** Bollones, broches o manezuelas, cantoneras, ribetes metálicos, clavos, etc.
- Condiciones fisicoquímicas, etc.

El proyecto de restauración consiste, pues, en seguir con mano hábil y paso a paso el proceso de reconstrucción. No siempre es necesario coser de nuevo todo el libro, ya que si su costura es resistente, podemos conservarla. Si por el contrario su recuperación es imposible, se rehace de nuevo con el mismo tipo de cosido. Las reparaciones en la costura no tienen la misma resistencia pero conservamos su originalidad.

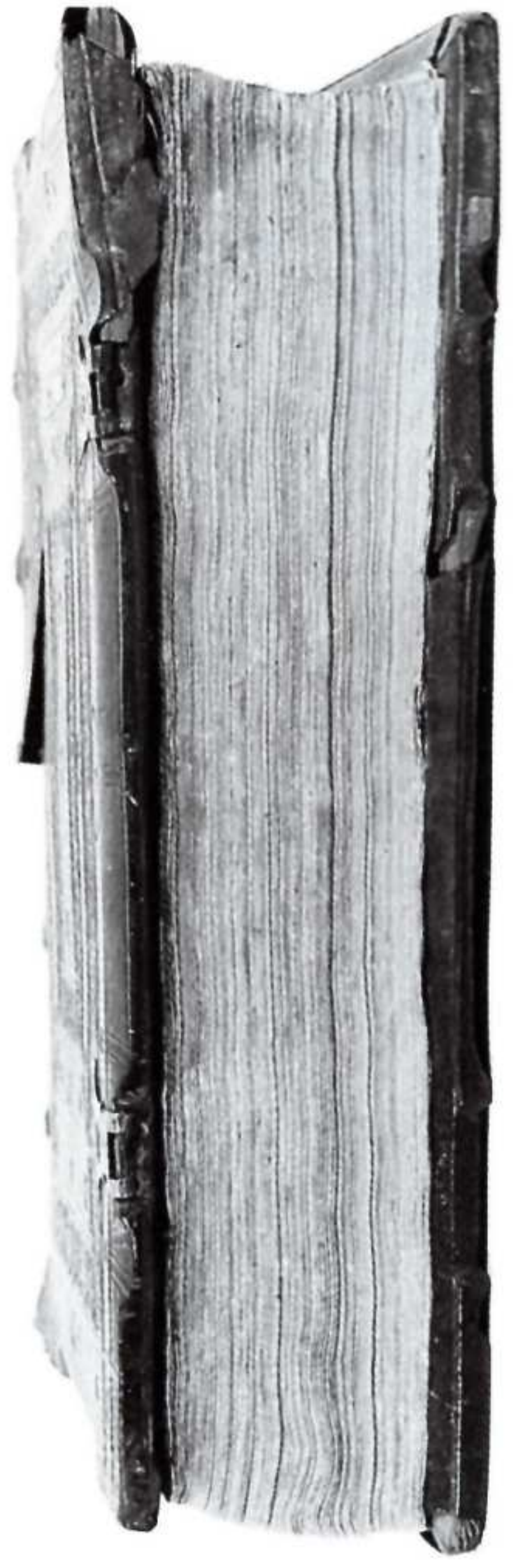
Se procede de la misma forma con las cabezadas. Si de ellas sólo quedan fragmentos, se rehacen respetando fielmente la estructura antigua, reproduciendo hilos y colores. Si no tenemos referencias, se hacen en un color neutro con hilo de lino. El núcleo debe ser del mismo material que en origen.

Las técnicas utilizadas en restauración de madera son las empleadas para restaurar las tapas de este material. Para reforzar las uniones se incrustan piezas redondas o colas de milano. En el caso de ataques de carcoma, se puede optar por su consolidación o restitución por tapas de la misma madera y en buen sentido de la dirección de la fibra cuando la destrucción es tan grande que carecen de firmeza.

A LA DERECHA, ARRIBA  
Encuadernación renacentista deteriorada en varias zonas. A la derecha podemos apreciar que los broches metálicos que facilitan el cierre del libro se han perdido

A LA DERECHA, ABAJO  
La misma encuadernación una vez restaurada. A la derecha, reproducción de los broches, según la época







En el caso de tapas de cartón, las zonas más afectadas suelen ser sus esquinas que podremos recuperar reforzándolas. Esta operación se realiza inyectando pasta de papel entre dos cartulinas hasta igualar el grosor del resto del cartón y consolidando posteriormente con un papel tisú. También es posible realizar injertos parciales con un material de similares características al original.

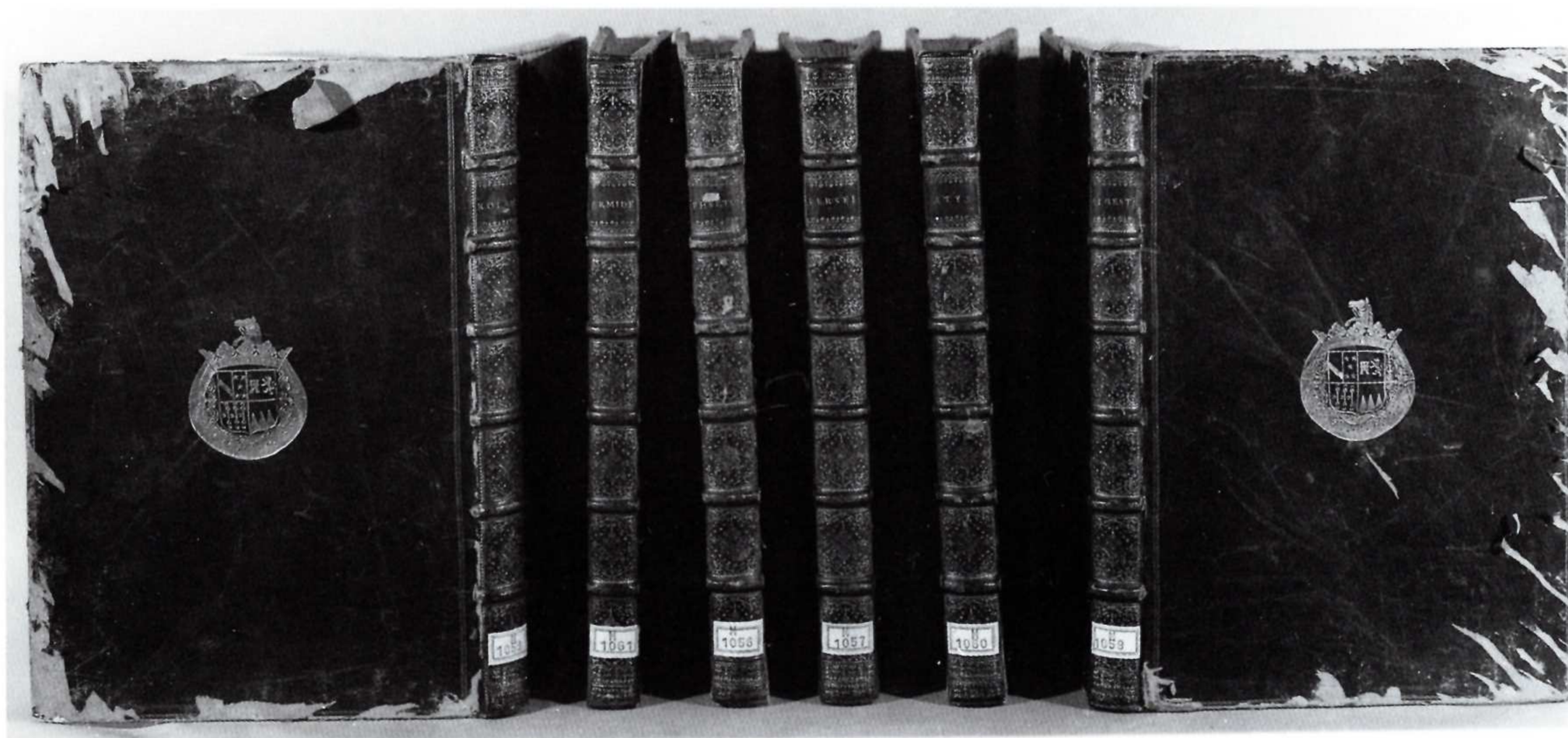
La reposición del cuero se realiza cuando ya está listo el bloque del libro. En ocasiones es necesario incorporar una pasta nueva que sirve de encuadernación base para pegar sobre ella los fragmentos conservados de la encuadernación original. Sin embargo, este tratamiento es raro y en la mayoría de las ocasiones sólo es necesario realizar pequeñas restauraciones sin desmontar la obra. Actualmente es el tra-

tamiento más practicado pues no cabe duda que las intervenciones totales desvirtúan la originalidad de la encuadernación.

Frecuentemente encontramos anotaciones, ex-libris, antiguas firmas, etc. Todos estos datos, por simples que parezcan, son conservados. Forman parte del ejemplar y son valiosos indicios que permiten a los bibliógrafos establecer la historia del documento, de una determinada colección o incluso de la propia Biblioteca Nacional.

Los herrajes de los libros, cierres e incluso bollones, son colocados en el lugar original. Es muy corriente la falta de alguno de ellos, por lo que es necesario reponerlos. En el caso de los broches metálicos se procede a su reconstrucción con latón. Para evitar interpretaciones erróneas, se graba en

Colección de encuadernaciones heráldicas con importantes deterioros en sus cubiertas





la parte posterior la contraseña “reproducción” indicando su no-originalidad. Los bollones se recrean con resinas expoxidicas y se retocan a mano. Posteriormente se imita el color original dando una pátina que entone con el resto.

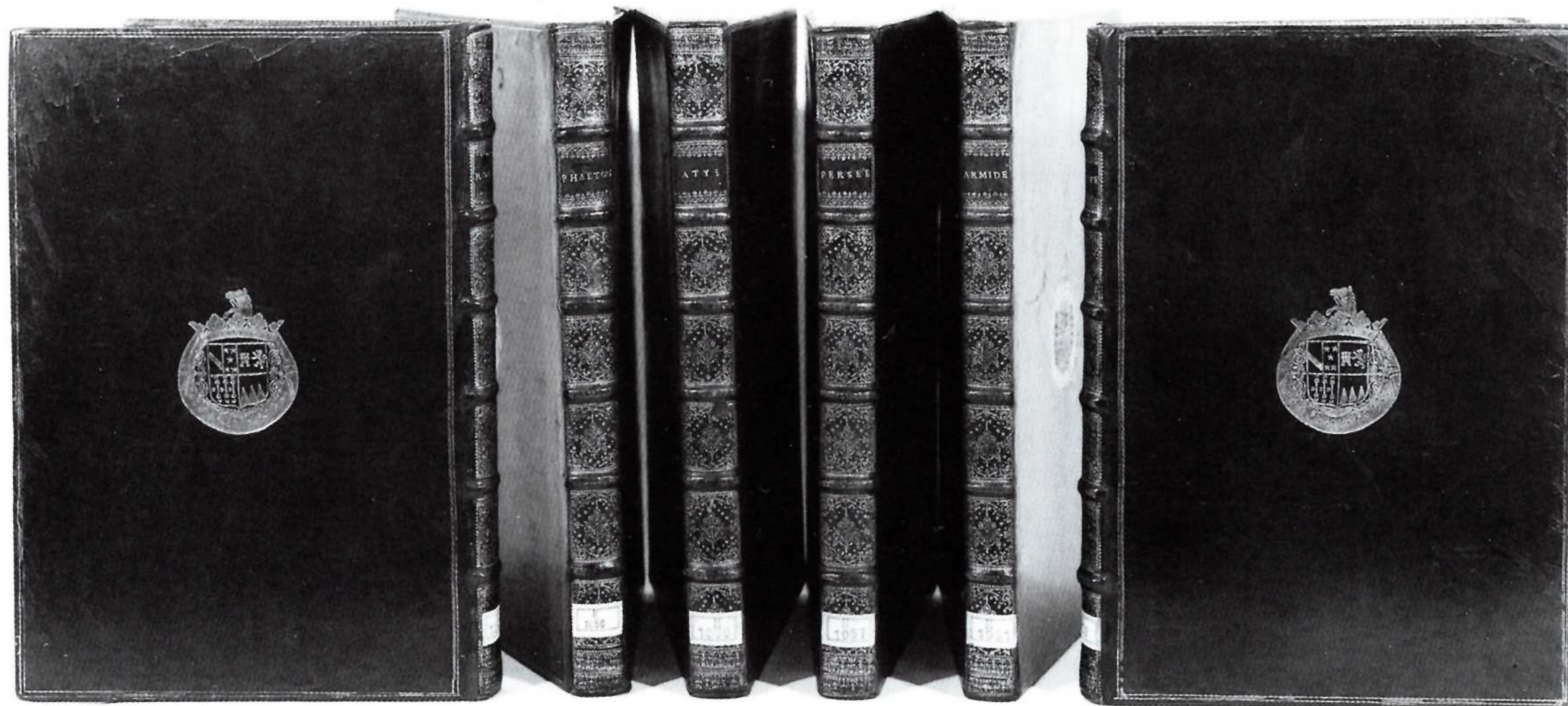
Finalizamos la restauración con la reintegración en seco de las partes del dibujo de la decoración. No se utilizan ruedas, ni paletas, sino simplemente los hilos lisos de los encuadramientos para diferenciar, en todo momento, la parte restaurada.

A modo de conclusión queremos puntualizar que existen múltiples criterios y técnicas en la restauración documental. Su aplicación depende del momento histórico, de las necesidades, o de la formación del técnico. Los trabajadores de

este taller nos regimos por un código deontológico que puede resumirse en estos siete puntos:

- Respeto por las técnicas de elaboración del documento.
- Selección de tratamientos reversibles o, en su defecto, inocuos.
- Compatibilidad de los materiales modernos con los antiguos.
- Prioridad de las tareas conservadoras sobre las restauradoras.
- Conservación del potencial de información del documento.
- Notoriedad visual de las intervenciones realizadas.
- Estética de las intervenciones.

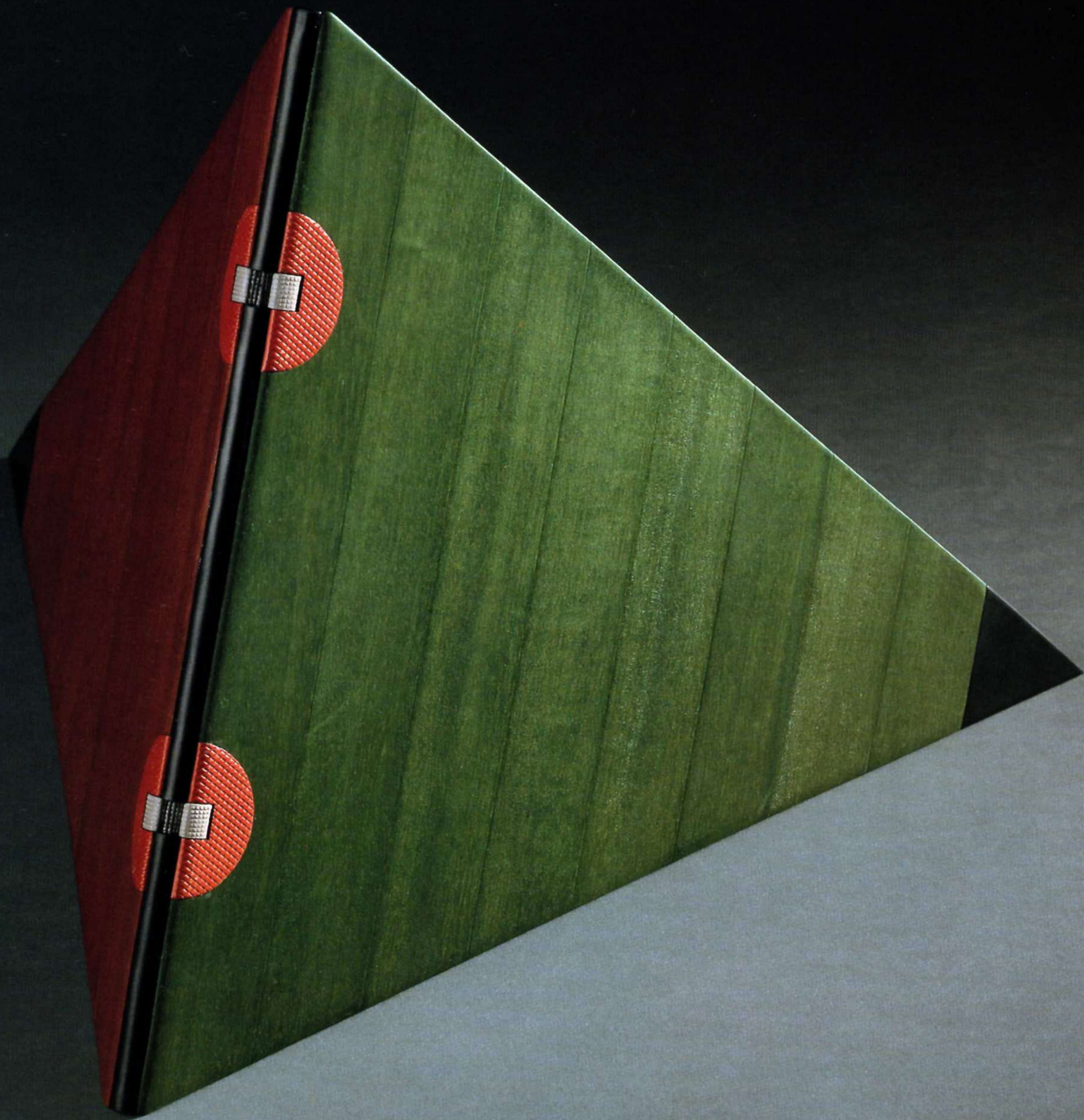
La misma colección una vez restaurada





Entrevista con

# Jean de Gonet





La entrevista iba a tener lugar una mañana luminosa del mayo parisino, con perspectivas apasionantes. El personaje, controvertido por su talante y admirado por su arte, nos esperaba en el taller JEAN DE GONET ARTEFACTS, situado enfrente de la estación de metro “Parmentier”, de claro estilo *Art Nouveau*.

Jean de Gonet es joven, atractivo, con manos grandes, como de jardinero, y tiene un gesto y ademán cansados (quizá por su problema de espalda). No se molesta en parecer simpático, simplemente accede a contestar a las preguntas, añadiendo algún comentario que no estaba en el guión.

Decididamente, Jean de Gonet es un encuadernador genial. Él lo sabe y no lo oculta.

Atendiendo a su sugerencia, terminamos el *rendez-vous* en un típico y cercano bistró, famoso por sus caracoles, quesos y bullabesa.

P En algún sitio he leído hablando sobre Vd., que “en el mar adora avanzar con el viento, en el aire sabe cómo utilizar las corrientes ascendentes, en la tierra es un encuadernador autodidacta...” ¿Tiene esto algo que ver con su vida?

R Supongo que se refiere a mi actividad. Yo trabajaba seis meses al año y el resto del tiempo lo dedicaba a navegar a vela y a volar con ala delta. A los 18 años era ya piloto. Sólo hubo un periodo de cinco o seis años (antes de instalarme en este taller), en el que realmente tuve que trabajar sin parar. Ahora vuelvo a hacerlo sólo seis meses.

Vd. es el fundador de “Jean de Gonet Artefacts” ¿Cual es su objetivo?

Se creó para la producción de encuadernaciones en RIM .

Sabemos que RIM quiere decir “Reticulated Inyected Mould” y que es un poliuretano de doble composición con el que Vd. fabrica los planos moldeados de sus encuadernaciones. Nos gustaría que nos hablara de ello.



Estación de Metro junto al domicilio de Jean de Gonet

*Trois gypsographies d'après José María de Heredia, de Rainer Maria Rilke*

1911

26,7 × 20,3 cm

Tapas flexibles en *veau* blanco pintadas con estarcido formando ondas y festones. En el cajo, pieza de *veau* con impresión de grano y pintado. Lomo en *veau* negro, cuñas de ébano y marfil. Guardas en nobuck gris perla.



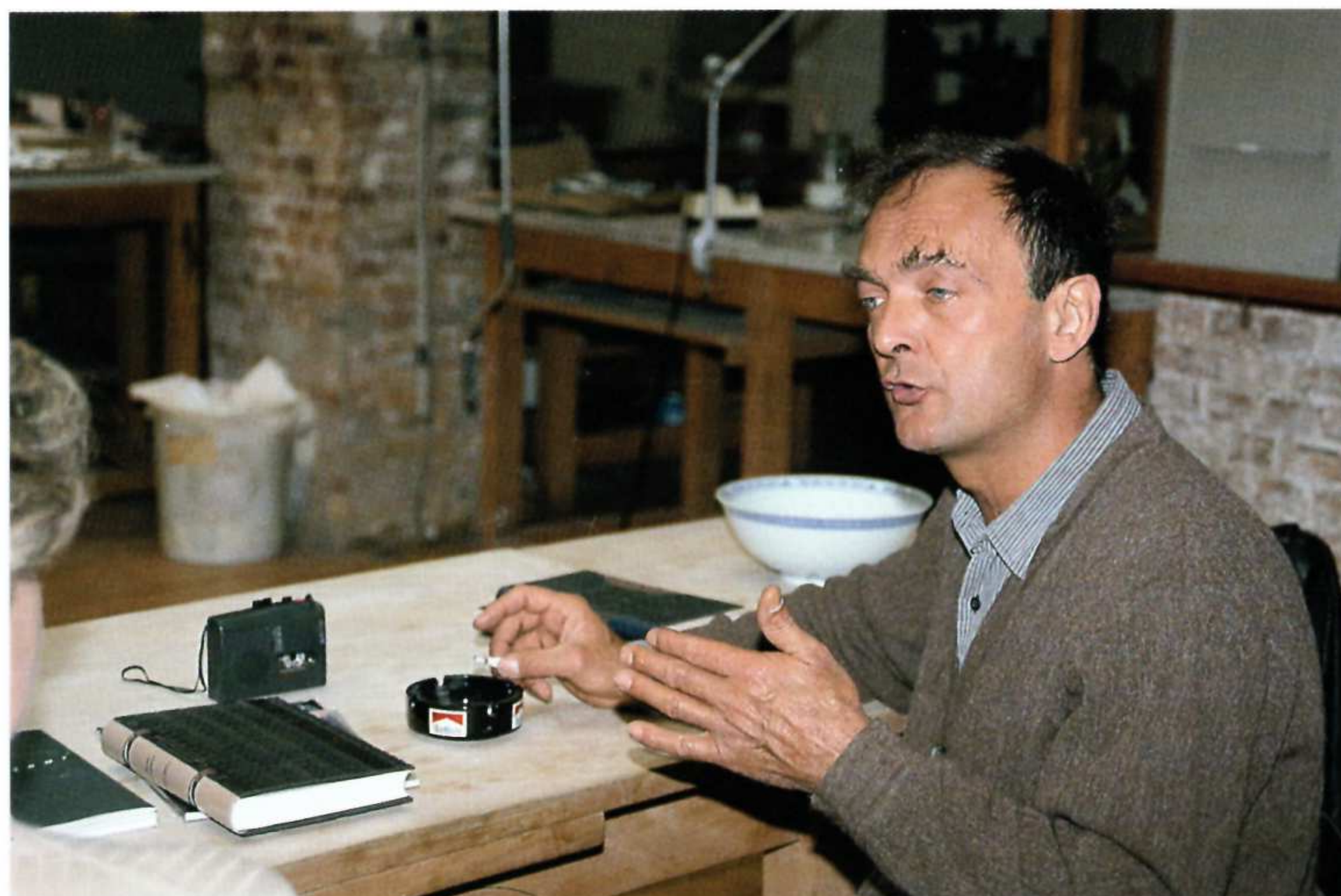
Este tipo de encuadernación surgió de la propuesta de Jean Labadie, actual director del Jeu de Paume, instándome a inventar una encuadernación moderna y no cara que sustituyera a las clásicas *demi-chagrin* con las que se encuadernaban todas las bibliotecas. En esa época, para las encuadernaciones de los libros de documentación de mis clientes, utilizaba piezas de caucho cortadas de las suelas de zapatos y Labadie me preguntó si no habría un sistema más industrial de hacer este tipo de encuadernación. Inventé un molde de plástico para utilizar directamente como cubierta del libro y gané un concurso; ése fue el primer paso.

¿Cómo se lanzó?

Constituimos una sociedad; compramos este local y comenzamos las encuadernaciones en serie; había que ocuparse de muchas cosas como diseñar y fabricar los moldes, pero pronto nos empezaron a llegar los encargos. La casa Chanel, que tiene una biblioteca de documentación sobre perfumes y moda, nos encargó un molde y le encuadernamos unos 800 libros.

¿Le gusta ser considerado como un encuadernador post-moderno?

No me parece que sea una definición apropiada. Cuando empecé a trabajar mis encuadernaciones eran más simples y más sobrias de lo acostumbrado y con un carácter intemporal que se adaptaba tanto a un manuscrito del siglo XII como a un libro de Picasso. Coleccionistas de libros antiguos sin su encuadernación original (la encuadernación de la época es siempre la más valiosa) consideraron que mi estilo no era tan



Jean de Gonet en un momento de la entrevista





marcadamente moderno como el de Paul Bonnet, por ejemplo, y me dieron sus libros para encuadernar.

Vista del estudio donde realiza sus obras

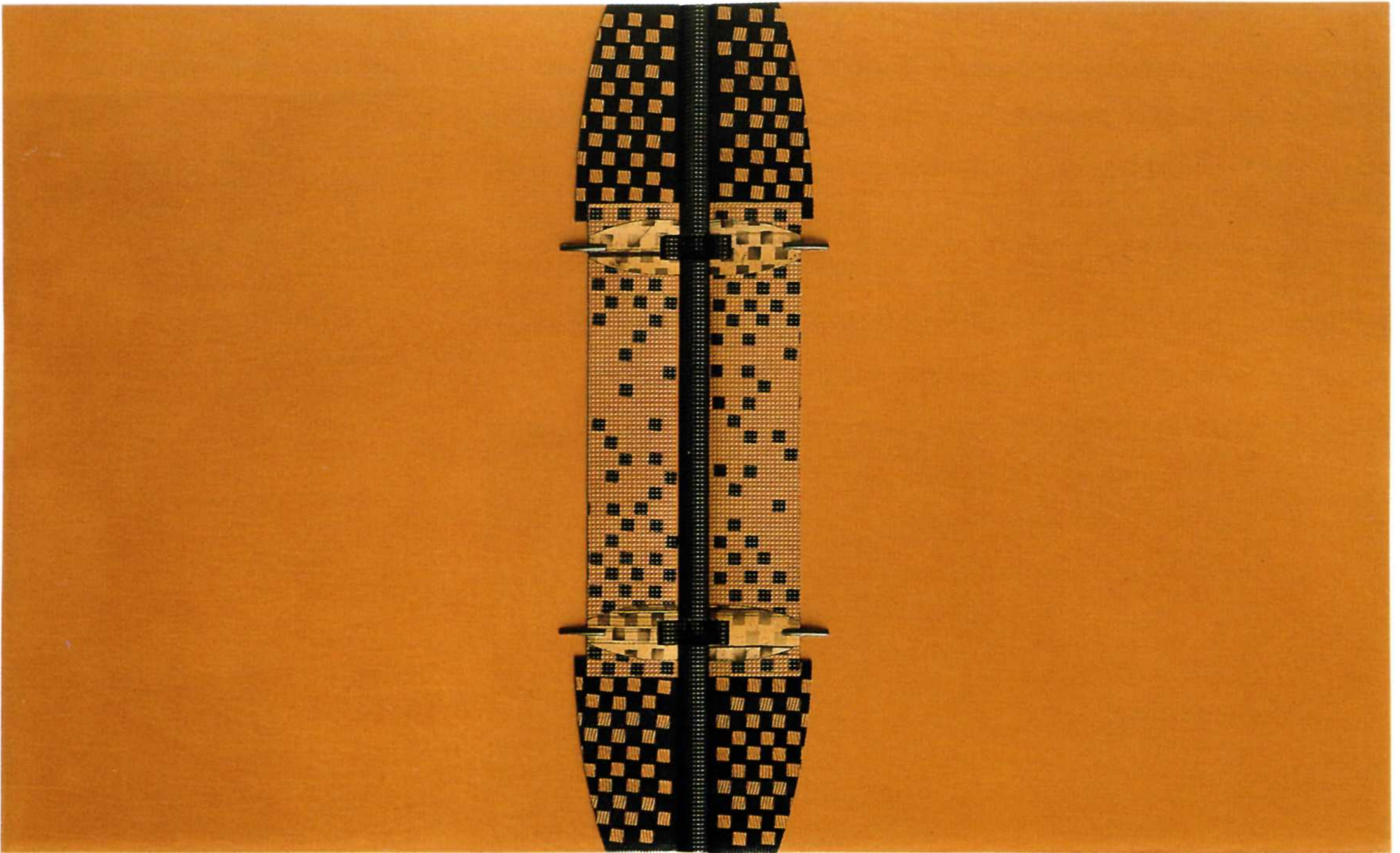
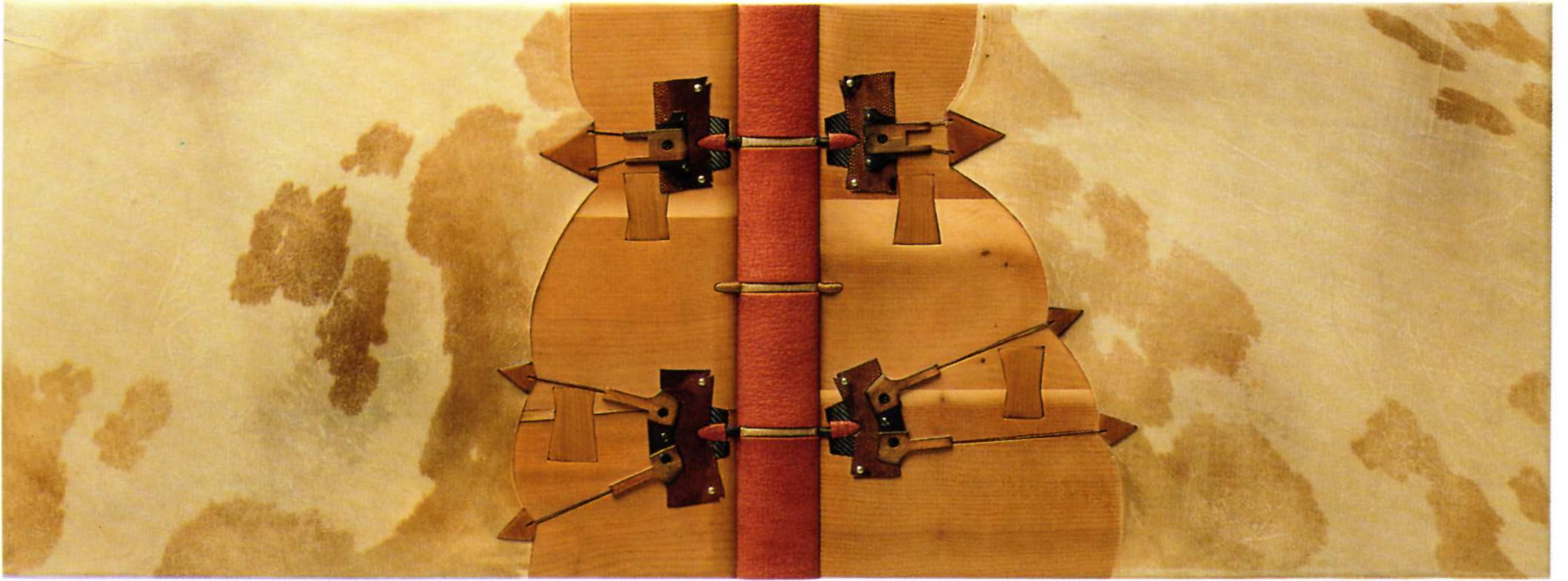
Sus encuadernaciones dan la sensación de obras fáciles y rápidas de ejecutar, ¿se corresponde esta impresión con la realidad?

La aparente simplicidad de mis encuadernaciones es falsa. No creo que se deba tener como objetivo hacer creer a la gente que se trabaja mucho. A mí no me gustan las encuadernaciones recargadas que pueden obligar a apreciarlas precisamente por el mucho trabajo que suponen, como si eso fuera lo importante. Me recuerdan algunas tartas de cumpleaños llenas de florituras que hacen pensar en el virtuosismo del pastelero, cuando lo que de verdad importa es que el pastel esté bueno. Yo puedo pasarme horas y horas haciendo algo que nunca se verá a primera vista.

Se habla mucho de sus “superficies”, ¿Qué me dice de los diferentes tratamientos y texturas?

Me resulta difícil entrar en detalles porque es simplemente una opción personal que consiste en tratar la encuadernación como si fuera un







objeto, organizando esa superficie, que generalmente es rectangular, ocupándome sólo de realzar los materiales empleados, ya sean madera, piel o metal; encontrar el medio para realzarlas lo mejor posible es lo difícil y la clave de su éxito. Por supuesto hay gente que lo aprecia y otra que no, porque las sensibilidades y los gustos son siempre distintos. Yo pienso, por ejemplo, que nadie que valore a Philip Smith puede apreciar mis encuadernaciones ya que sus ideas estéticas son exactamente las contrarias a las mías.

Acaba Vd. de hablar sobre la variedad de los gustos, ¿no resulta creativo que haya posiciones tan diametralmente opuestas?

No lo sé, pero creo que de los 200 coleccionistas importantes de encuadernaciones que hay en el mundo, ni uno solo tiene obras de él.

¿Qué es lo que en su opinión caracteriza nuestra época ?

Creo que la encuadernación actual es exageradamente individualista y egocéntrica. Antiguamente, el encuadernador no buscaba ningún protagonismo. De las magníficas encuadernaciones de los siglos XVI, XVII o XVIII conocemos algunos talleres, pero los encuadernadores eran anónimos. Sólo muy recientemente se habla de "un Legrain" o "un Paul Bonnet" e incluso cuando se dice, por ejemplo, "tengo un 'Lortic'", se sabe que en su taller trabajaban varios artesanos y que uno de ellos tenía una especialísima forma de dorar, imposible de igualar, pero a pesar de ser muy buscadas sus realizaciones nadie sabe su nombre. En fin, yo creo que hay un exceso de protagonismo en las artes plásticas, entre las que incluyo la encuadernación, y que esto indica una gran desfachatez.

¿Cómo dice?

Quiero decir que la encuadernación tiene un doble filo: puede embellecer un libro o puede destruirlo. Hay encuadernaciones que impiden apreciar el libro y esto equivale a destrozarlo; esto es, en mi opinión, lo que no se puede admitir en los encuadernadores.

De todo ello deduzco que no está Vd. de acuerdo con la idea de utilizar el libro meramente como soporte de una expresión artística...

Efectivamente; utilizar el libro como pretexto para expresarse a sí mismo me parece grave. El objetivo de la encuadernación, como mucho, es mantenerse a la altura del libro.

*Rogelio Lacourière pêcheur de cuivres, de Iliaz*  
1968

23 × 30 cm

Encuadernación en madera con los dos planos recubiertas en parte con pergamino sobre el que aparecen claramente las manchas de la piel del animal. Guardas en pergamino y madera. Contraguardas en pergamino

*Dessins et textes de Picabia, de Francis Picabia*  
1952

28,6 × 23 cm

Veau marrón. En ambos planos, y en la zona del cajo, ribete en relieve, gofrado y ondulado, con mosaicos en negro y marrón. Incrustación de madera de ébano.





*Jacob Saular, sieur des Marez...*, de Isaac Baulot  
1980  
37,1 × 24,3 cm

*MUTUS LIBER, in quo tamen tota philosophia  
hermetica, figuris hieroglyphicis, depingitur...  
authore cujus nomen est Altus*

Los coleccionistas que compran libros importantes con encuadernaciones caras que, a su juicio, no se corresponden, encargan que se deshagan; a mí me ha pasado eso con varias encuadernaciones de Paul Bonnet. Por eso, la idea de utilizar el libro como pretexto no creo que sea el punto de partida correcto. LA ENCUADERNACIÓN HA DE PROTEGER Y CONSERVAR EL LIBRO, ADEMÁS DE SER INCREÍBLEMENTE BONITA. Éste es el fundamento de nuestra profesión. Si lo que se busca es la fantasía o utilizar el libro para hacer esculturas, como hace Knoderer, más vale ser decorador.

¿Se puede vivir en Francia de la encuadernación de arte?

Se puede, puesto que yo vivo de ella, pero hay pocos que puedan hacerlo. En Francia hay un pequeño grupo de encuadernadores que son muy conocidos y muy apreciados, pero que tienen pocos clientes y, como ocurre en cada generación, hay dos o tres encuadernadores que tienen, en cambio, demasiado trabajo.

¿Cómo consiguió Vd. estar entre esos dos o tres?

Tuve mucha suerte. Cuando empecé a trabajar conocí a uno de los tres grandes coleccionistas franceses. Él me descubrió –igual que lo hizo con Martin, Monique Mathieu o Lerroux– y a él debo mi carrera: este gran coleccionista de encuadernaciones y de libros modernos enseñó mis trabajos a los libreros de París y después de dos años trabajando casi exclusivamente para él, empezaron los libreros a darme libros y a presentarme a sus clientes. Enseguida tuve muchísimo trabajo, sobre todo teniendo en cuenta que sólo encuadernaba seis meses al año. En 1978, la Bibliothèque Nationale me invitó a participar en una exposición con Georges Lerroux y Monique Mathieu. Yo tenía 28 años y fui presentado como “el joven encuadernador”.

¿Qué instituciones se interesan por la encuadernación de arte y por tener en sus fondos colecciones importantes ?

Sólo las grandes bibliotecas y, en primer lugar, la Bibliothèque Nationale de Francia. Hace poco estuve con Jean Toulet haciendo el catálogo general de mis encuadernaciones pertenecientes a sus fondos.

¿Podría decirme cuántos libros ha encuadernado?

Unos 800 aproximadamente.



Y, ¿cuál es su encuadernación favorita?

Me es imposible contestar esa pregunta. Yo diría que de las 800 encuadernaciones que he realizado, hay sólo unas diez de las que estoy contento.

¿Se encuentra entre esas diez el famoso *Mutus Liber*?

Sí, aunque la verdad es que su éxito me sorprendió, pues, al terminar la encuadernación estuve a punto de deshacerla, porque no se correspondía a la idea exacta de lo que yo quería. Fue mi mujer quien no me dejó empezar de nuevo, asegurando que le gustaba muchísimo.

Y ¿a qué cree que se debe su gran éxito?

Pienso que influye la rareza y el valor del libro del que sólo se conocen cuatro ejemplares en el mundo. El que está en el British Museum, el de la Bibliothéque Nationale, otro que no recuerdo, y el que yo encuaderné por encargo del coleccionista Jean Blondet.

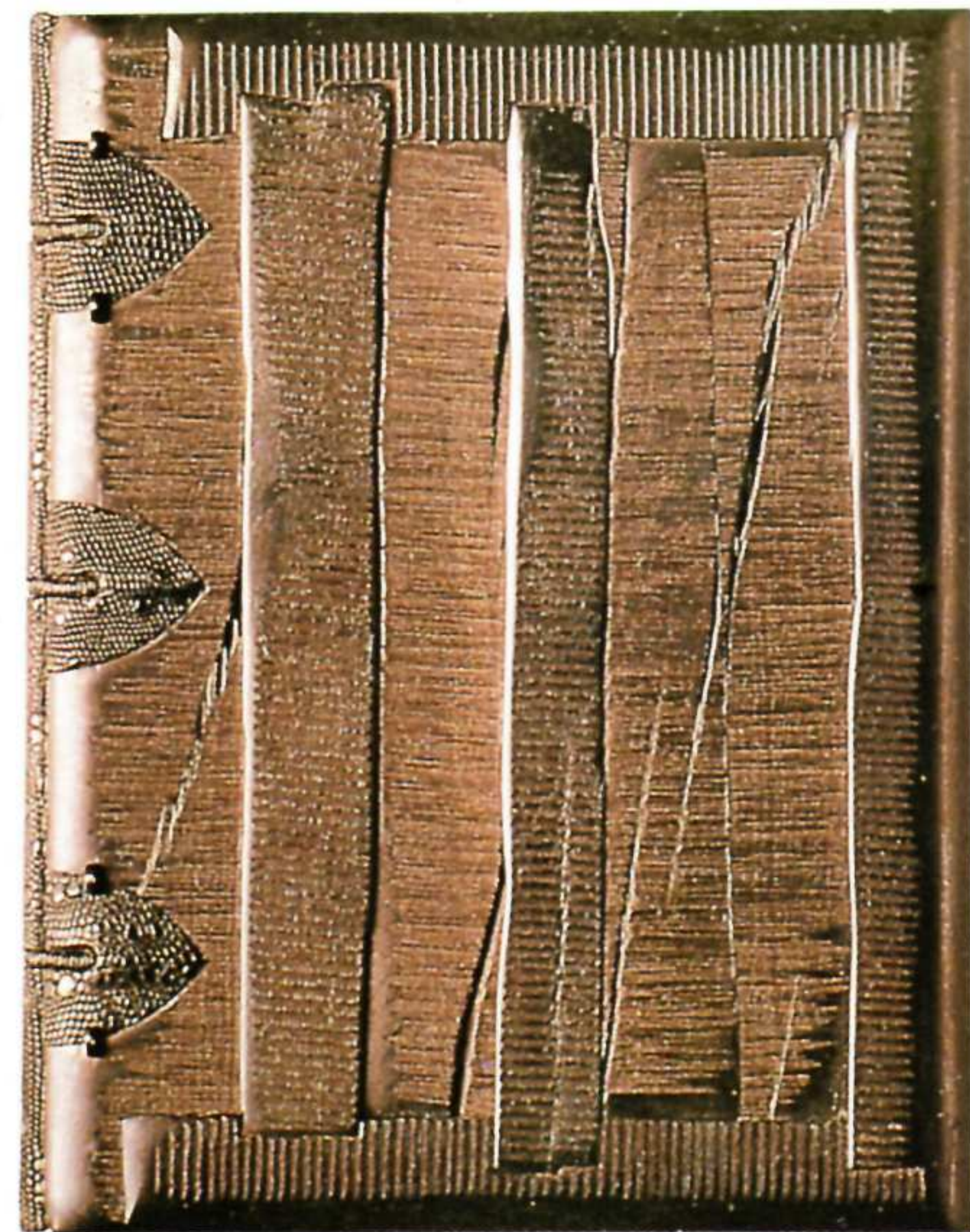
¿Quedó contento el Sr. Blondet con la misteriosa encuadernación sin título que Vd. le hizo?

Le gustó mucho y le pareció que armonizaba perfectamente con el tema del libro. *Mutus liber* significa Libro mudo y es un libro mítico para todos cuantos se interesan por la alquimia. No tiene texto, sólo grabados que representan a una pareja de alquimistas haciendo operaciones misteriosas, que se prestan a distintas interpretaciones.

Mientras hablamos, vamos ojeando distintos catálogos de sus exposiciones: *Reliures souples et moins souples*; *Cinq années paisibles*, Jean de Gonet, relieur (Bibliotheca Wittrockiana, 1989). Se detiene en una bella encuadernación toda en ébano.

Es maravillosa ¿de qué libro se trata?

Es un libro pequeño de Henri Michaux. Quizás sea una de mis encuadernaciones preferidas. Para su ejecución, he utilizado recortes y trocitos de ébano que guardaba olvidados en un cajón. Quizás se piense que he elegido esos trozos precisamente por sus grietas o que había una razón estética o una idea específica para ello, pero no es así. Simplemente los utilicé porque estaban allí y, sinceramente, creo que no se puede sacar mejor partido de esos trocitos. Ésta es mi forma especial de calibrar el éxito de una encuadernación.



*Peintures*, de Henri Michaux

1984

16 × 12x4 cm

Composición a base de recortes y trocitos de ébano en su mayoría agrietados. El lomo y las piezas de los nervios en lagarto negro.





*Martin Eden* de Lack London y Jean Gabriel

Daragnès

1983

19,4 × 13 cm

Láminas articuladas de teca con bordes de ébano.

En el cajo, composición de teca, ébano y metal. El

lomo en *veau* marrón y tela ribeteada.

Me llama la atención la foto de un libro encuadernado con ébano, teca y metal oxidado, y le pido que me hable de él.

Es un libro del autor americano Jack London y su encuadernación es de las que en Francia definimos como “parlante” ya que hace referencia al tema del libro utilizando elementos clásicos de la navegación a vela: madera y hierros oxidados que cogí a un artista con quien, por aquel entonces, compartía taller y que trabajaba mucho con hierros que oxidaba metiéndolos en un barreño con agua al que llamaba su “oxidador”.

Pasamos la hoja del catálogo y no puedo por menos de manifestarle mi entusiasmo por una encuadernación de Rilke cuya foto tenemos delante.

Rilke fue un poeta tardío y éste es su primer libro de poemas, del que se sintió avergonzado a lo largo de toda su vida, destruyendo casi toda su edición, de tal suerte que sólo se conocen tres o cuatro ejemplares. Es paradójico que yo recibiese el encargo de encuadernar este libro que su autor quería tan obsesivamente destruir y que ya nunca podrá quedar en el olvido.

Cada vez echamos más de menos no poder tener entre las manos alguno de sus libros. Estamos ante unas encuadernaciones que me atrevo a considerar sublimes y que, como dice su autor, reflejan una idea fija: todo para la vista, el máximo para el tacto, economía en materiales y colores. Sin pretensiones, así, las descripciones de las que sean objeto, dejarán espacio para la risa y para... soñar.



*Leben und Lieder, Bilder und Tagebuchblätter*, de

Rainer Maria Rilke

1986

15,2 × 11,8 cm

Juncos teñidos de azul. Borde de ébano liso en

portada y estriado en el cajo. Título en cabeza y pie.



## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS

Publicación especializada, de  
difusión internacional, para:

- Libreros anticuarios y/o de viejo
- Bibliófilos y coleccionistas
- Encuadernaciones y restauración

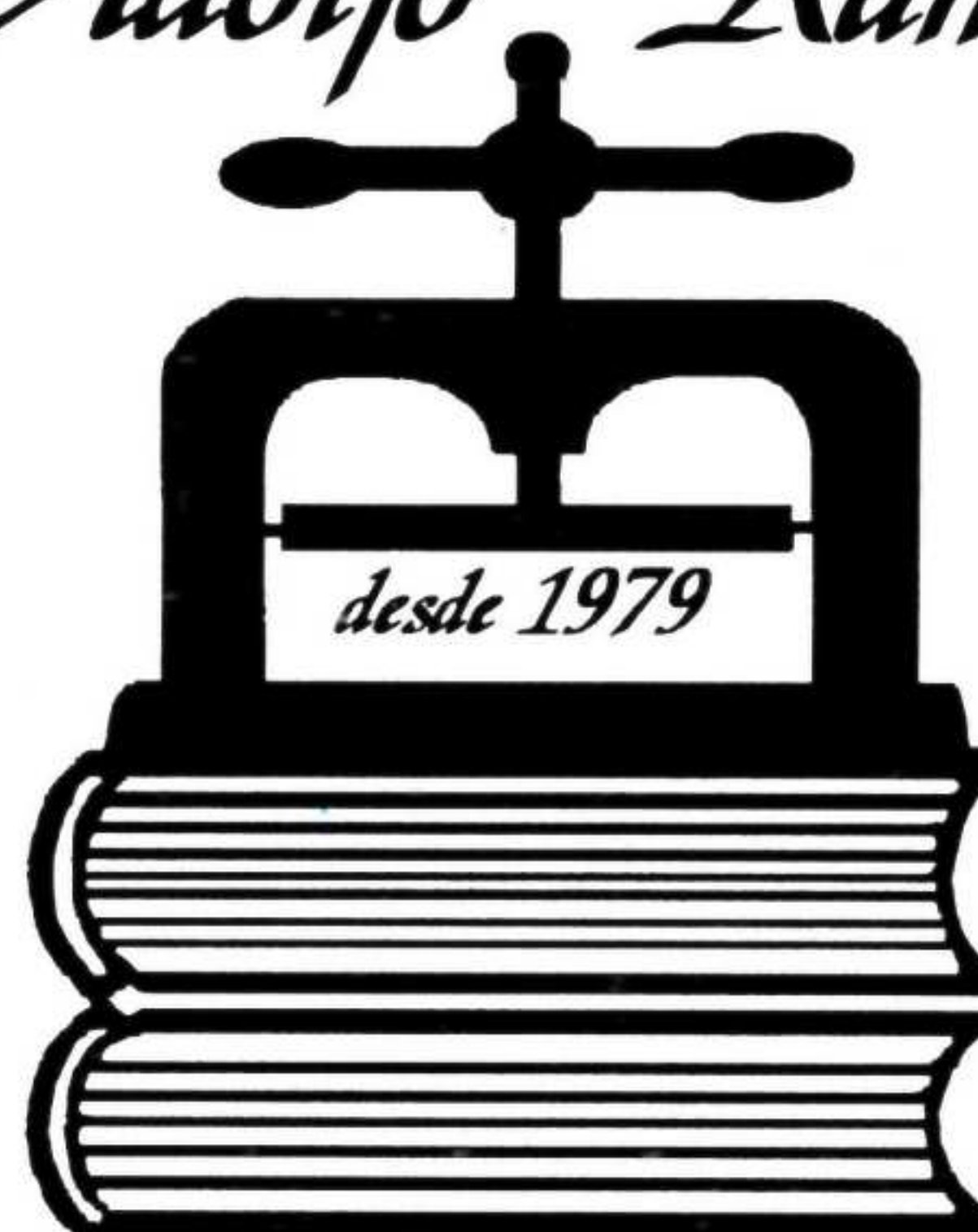
Información en:

C/ Pedro Barreda, 16. Bajo D  
28039 Madrid (España)  
Tel. y Fax: (91) 554 58 82

Suscripción anual:

3.000 ptas. (más los gastos)

## Adolfo Ramos



### Escuela y Taller de Encuadernación

*Grupos reducidos, mañanas y tardes*

**Técnicas:** Bradell, encartonado, medieval, ...

**Decoraciones:** dorado, gofrado, mosaico...

**Papeles a la cuba...**

Montera, 22 - 3º 28029 MADRID  
Tif.: 532 28 10



## LIBROS PAPELES EDICIONES

c/Nicaragua 17 28016 Madrid  
Tfno.(91) 3597669 fax.(91)3452293

### NUEVAS COLECCIONES

#### Colección Aprendiz

#### MANUAL PRÁCTICO DEL ENCUADERNADOR

M.Sabrel

#### HISTORIA DEL GRABADO

Fco.Esteve Botey

#### Colección *Artes y oficios del libro*

-GLOSARIO de términos técnicos de

#### CONSERVACIÓN DE LIBROS Y DOCUMENTOS

Jhon Mc Cleary

#### EL CUIDADO DE LIBROS Y DOCUMENTOS

Manual práctico para libreros, encuadernadores  
bibliotecarios, archiveros, coleccionistas, bibliófilos,....

Jhon Mc Cleary y Luis Crespo

Nueva ANTELINA y PAPEL imitación

SERPIENTE y COCODRILO.

Nueva gama de colores ARPILLERA  
MOARE Y CUERO

## Ana Jessen

Escuela Taller de Encuadernación

Curso de restauración  
de los s. XVIII y XIX

De octubre 1997 a febrero 1998

Los martes de  
10,00 a 13,00 horas

Máximo 6 personas

c/ Maldonado, 63  
28006 Madrid  
Tel: 402 10 78







# Liofilización

Un tratamiento en masa para el salvamento de libros mojados por inundaciones

Barbachano & Beny, s.A.

Desde el mes de octubre de 1995, cada diez o doce días aproximadamente, ocho grandes volúmenes (570 x 400 mm), convertidos en hielo salen de la nave de congelación y son introducidos en la cámara de liofilización para ser secados. Esta técnica aplicada al salvamento de libros y documentos en masa, se está realizando por primera vez en nuestro país. Países como EE.UU. llevan 20 años aplicándola y es allí donde se han obtenido mayores experiencias al ser aplicada al salvamento de millones de documentos y libros mojados. Nace por la necesidad de enfrentarse al salvamento de grandes fondos bibliográficos y documentales afectados en desastres. Cuando estos fondos se mojan, debido a la fragilidad del papel mojado, al gran volumen de piezas y a las características de ellos, es imposible prestarles los cuidados específicos para secarlos y que no sufran daños o alteraciones durante este espacio de tiempo. Cuando se analizan los resultados de una operación de salvamento y una vez concluida la misma, es fácil ver que la mayoría de los daños no son producidos por el agua, y no sólo la mayoría, sino los más graves y los que dejan secuelas en las obras, son debidos a la intervención inadecuada del hombre (ver fotografía de daños) aunque éste siempre se justifique diciendo que ha sido el agua el causante.

El día 15 de mayo de 1995 nuestro equipo técnico recibe una llamada telefónica desde Zaragoza, en la cual don José Manuel Lozano, Subdirector Técnico de Heraldo de Aragón solicita nuestra ayuda, porque 700 volúmenes de la Hemeroteca se han mojado en la inundación del día 8 del mismo mes. Ya están

empezando a aparecer hongos en los lomos de los libros. Rápidamente un técnico de nuestra empresa se desplaza hasta Zaragoza para poder valorar la situación, con la mayor precisión posible. Este mismo día visita las instalaciones y comprueba que, a pesar de todos los esfuerzos y medios técnicos empleados, la situación es límite, pues la contaminación biológica ha comenzado a desarrollarse.

Se habían mojado 700 volúmenes de periódicos encuadernados que comprendían desde 1918 hasta la actualidad. Los 200 ejemplares desde 1918 a 1965 son únicos y del resto existen varios ejemplares.

Un volumen de gran formato es difícil de manipular por su peso y medidas, si se une a esto, que es papel prensa y empapado en agua las dificultades y riesgos para su manipulación se multiplican. Éstas y otras consideraciones, incluido el estado del fondo en ese momento, y toda una serie de problemas agravaban la situación. Era muy difícil y arriesgado poder garantizar el salvamento de la hemeroteca.

El principal problema era parar la contaminación biológica ya que su potencial destructivo es muy superior al del agua, con el agravante de que el ataque fúngico deja secuelas irreversibles en las obras. Caer en el tópico de la fumigación para detener el crecimiento fúngico era absurdo, cuántos fracasos hemos podido ver en los cuales se confió en la fumigación. Aprovechamos estas líneas para exponer un sencillo razonamiento. El hongo crece y se desarrolla mientras se dan las condiciones idóneas para ello, comida (papel, pieles, telas, adhesivo, etc.), humedad, el agua y las altas temperaturas. Si estas



condiciones se dan, la contaminación biológica no hay quien la elimine, ya que los tratamientos de fumigación que se pueden aplicar en estas situaciones son poco eficaces. Pero lo más grave es que no tienen permanencia, lo que por otro lado debemos agradecer, ya que si la tuviesen pudiera ser problemático para los técnicos que trabajan en la operación de salvamento.

Es muy importante que quien tenga que enfrentarse a una operación de salvamento comprenda bien estos párrafos y recuerde que en estos casos, lo más eficaz es dirigir nuestros esfuerzos a crear unas condiciones adversas al desarrollo biológico. Si esto se consigue, habremos garantizado en un 75 por 100 el buen resultado de la operación de salvamento.

Retomando el tema que nos ocupa, estaba claro que teníamos ante nosotros una situación como la que tantos artículos nos describían en las revistas especializadas. Sin embargo, en España nunca se había realizado una operación de tal envergadura y, por lo tanto, carecíamos de experiencia, pero la mejor solución estaba clara: congelar los libros. Ello pararía de inmediato el desarrollo biológico, permitiéndonos secarlos después por liofilización.

La situación se puso en conocimiento de los responsables del Periódico y de las Compañías de Seguros. Estos últimos serían los responsables de aportar los

fondos para afrontar los gastos, independientemente de la solución que se adoptara.

Quedó todo muy claro. En este país no existía ninguna experiencia, no existía la máquina y no existían técnicos, o al menos eso creíamos en ese momento, que pudieran manejar dicha máquina; sólo contábamos con las publicaciones que describían experiencias similares en otros países.

Lo que sí teníamos seguro, es que la contaminación se detendría y que podríamos disponer de un tiempo indefinido para crear la infraestructura necesaria para continuar el proceso. Asimismo, éramos conscientes de que si todo salía bien, los daños en las obras se reducirían en un 99 por 100, lo que podría suponer un ahorro económico del 80 por 100 de los costes. Por el contrario, si las cosas se nos iban de las manos, causarían mucho daño a las obras y su restauración supondría unas cifras inasumibles que, aunque los seguros las pagasen, existiría el riesgo de no llevar a cabo su restauración como ha ocurrido en otras ocasiones.

Todos estuvimos de acuerdo y se organizó la operación de salvamento. Se formaron equipos técnicos, cada uno con una misión específica y en 24 horas los 700 volúmenes convenientemente preparados y controlados se sacaron de la hemeroteca. Los 200 ejemplares únicos, más algunos duplicados (8 o 10) se

Libro con daños originados por la incorrecta actuación del hombre.



Libros con daños originados por la incorrecta actuación del hombre.





congelaron y el resto pasó a unas naves donde previa selección se procedió al secado aplicando métodos tradicionales. Los ocho o diez duplicados se congelaron para ser utilizados en las primeras pruebas de la máquina, de esta forma no correríamos riesgos con las obras que teníamos que salvar.

Inmediatamente nos pusimos en marcha en busca de una máquina, comprarla fuera de nuestro país o fabricar una aquí, y de los técnicos que pudiesen manejarla. La única experiencia en nuestro país, aunque en pequeña escala, se estaba realizando en la Universidad de La Laguna, en la Isla de Tenerife, que había puesto en marcha el restaurador del Laboratorio Municipal (en ese caso, liofilizar 20 pequeños libros), con quien manteníamos contacto y apoyábamos en esa aventura, Rafael Martín Cantos. Su colaboración y ayuda, aportando datos de su experiencia, fue muy importante para nosotros.

Las pesquisas dieron resultado y fue en la Universidad de la misma ciudad de Zaragoza donde existía un equipo trabajando con un pequeño liofilizador para el secado de maderas mojadas. Don Julio Amare y don Martín Bueno, profesores de la Universidad, estaban además conectados con el Centro de Investigación de Grenoble (Francia), donde tienen gran experiencia en liofilizaciones en masa.

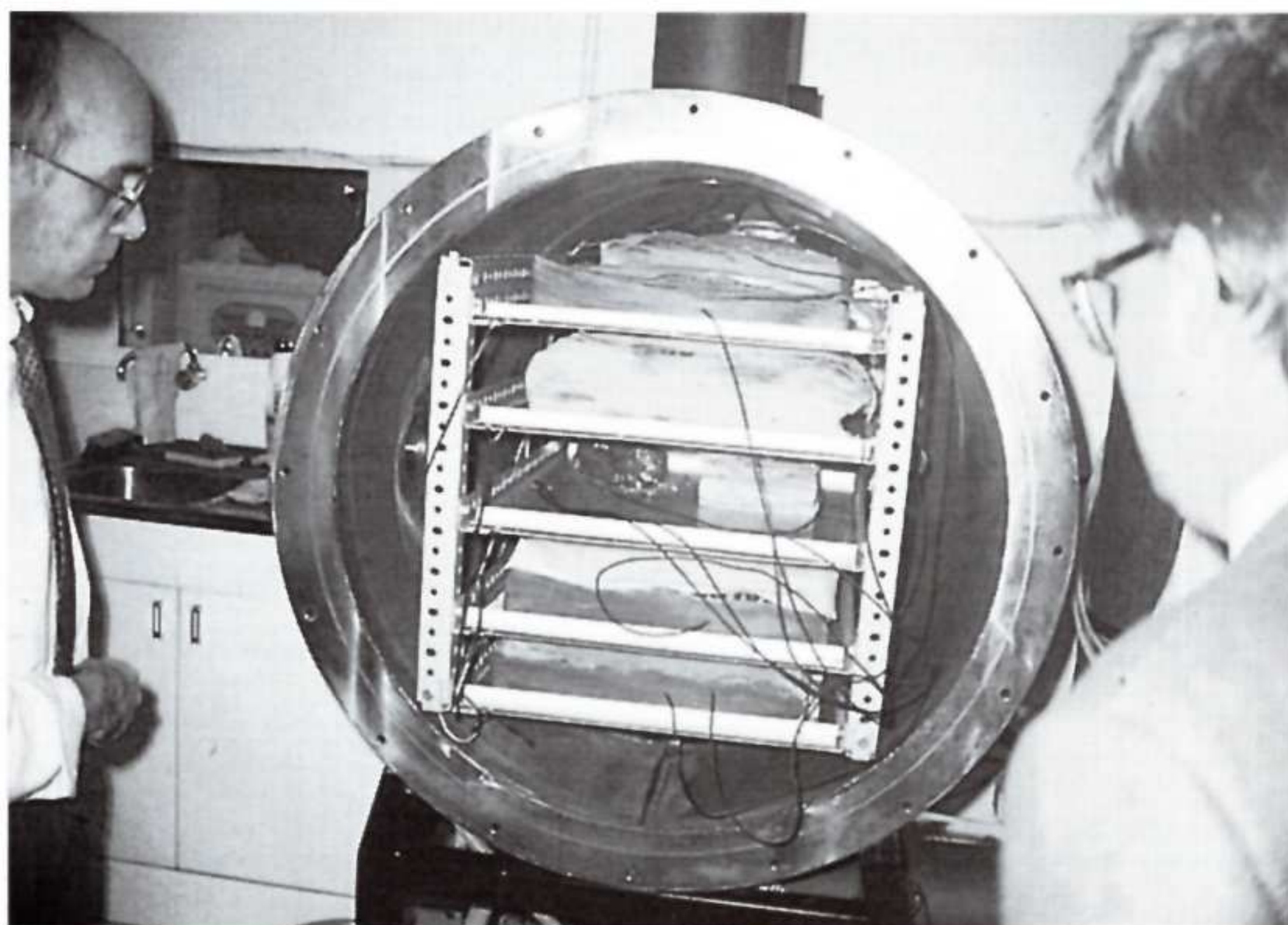
A ellos les planteamos el problema, concretando nuestras necesidades y les aportamos toda la información más actualizada sobre las últimas experiencias a nivel internacional.

Ellos enseguida se pusieron a trabajar, y pronto se fueron concretando todos los detalles, a lo que contribuimos aportando nuestros conocimientos sobre papel, sobre los libros y sobre las condiciones en que se debía desarrollar la liofilización para lograr el mayor beneficio.

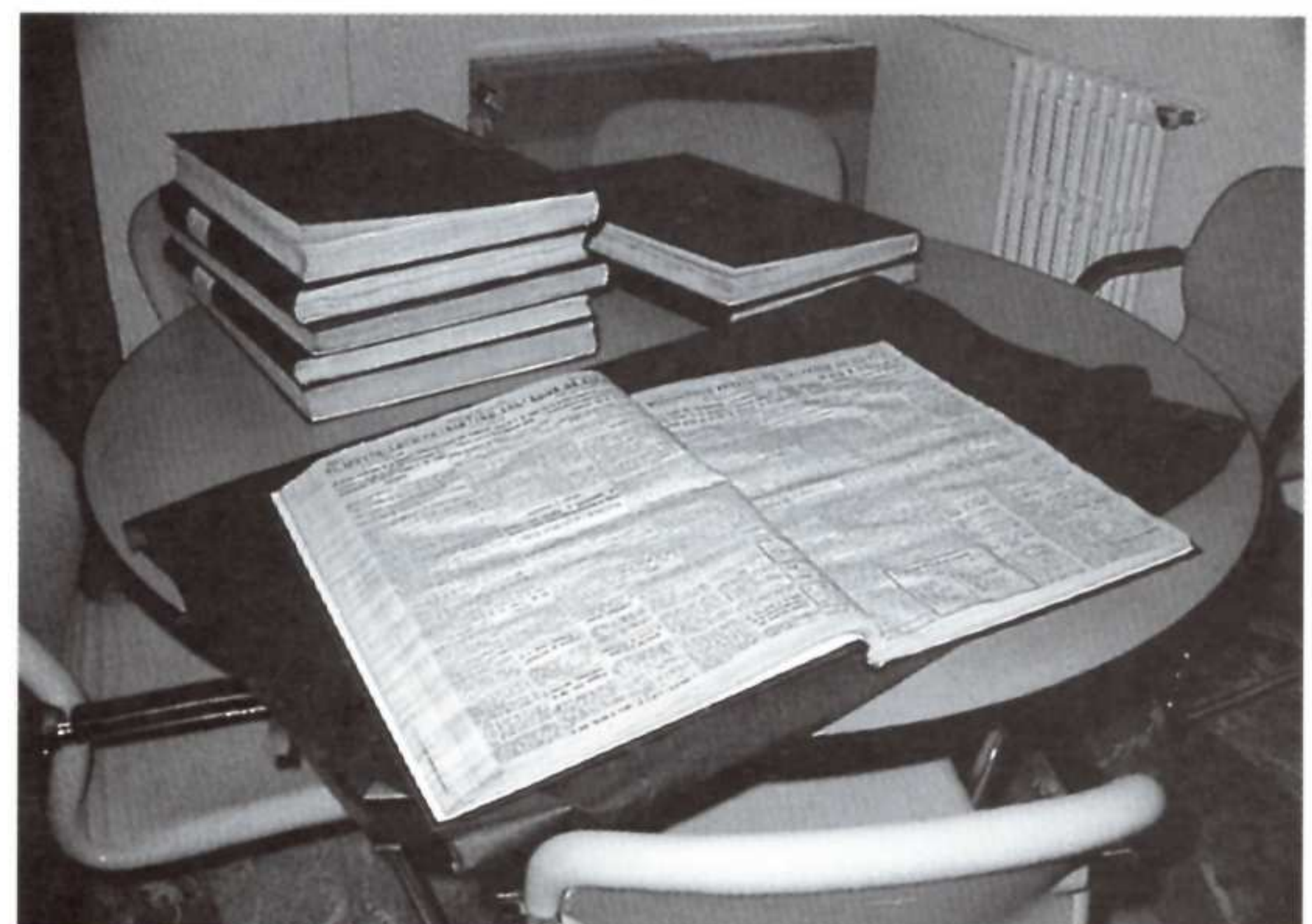
Los resultados fueron positivos y a finales de septiembre de 1995 se introducían los primeros grandes volúmenes en una cámara liofilizadora, fabricada ex profeso para este fin, en nuestro país y con una capacidad aproximada de 2 m<sup>3</sup>. Desde entonces un equipo de técnicos (alumnos de la Universidad) trabajan en la liofilización de los 200 volúmenes, teniendo previsto terminar los últimos ejemplares en diciembre de 1996.

El sistema es muy sencillo y trataremos de explicarlo de forma muy resumida. El libro se debe preparar especialmente para este tratamiento. Se empaqueta con polietileno dejando abiertos dos lados. Esto se hace así para que cuando se congele, el hielo no una los libros entre sí creando un gran bloque, que no podríamos separar hasta estar descongelado. Abierto por los lados, porque el propio congelado ya elimina

**Fotografía que documenta la primera cámara liofilizadora fabricada en nuestro país para el tratamiento de libros.**



**Volúmenes del Heraldo de Aragón salvados por liofilización.**





agua durante el tiempo en que el libro permanece en este estado, es decir, que cuando está congelado ya empieza su propio secado con la pérdida de agua que esto conlleva. En segundo lugar, queda abierto porque en su interior se colocan sensores que a través de un cable se conectan a un equipo que transmitirá al ordenador sus datos, lo que nos permite saber en todo momento el grado de humedad y temperatura que tenemos dentro del libro, ya que no se debe secar totalmente y, asimismo, controlar su velocidad de secado para evitar contracciones de los materiales que producirían deformaciones en los libros.

Una vez congelados los libros se pueden mantener así a la espera de ser introducidos en la máquina liofilizadora donde se irán introduciendo según la capacidad de la misma, y según el tamaño y grosor de los ejemplares.

La cámara consiste, básicamente, en un cilindro con bandejas en su interior. Estas bandejas tienen una resistencia por medio de la cual se aplica calor (fuente de energía) en una dosis que transmita por un lado esa energía al hielo para facilitar su evaporación, pero que mantenga una temperatura por debajo de lo que necesita el hielo para derretirse formando agua, y así se produce la sublimación. Los libros se colocan en las bandejas y una vez que se

cierra la cámara, se realiza el vacío a temperaturas bajo cero y sólo entonces se aplica la fuente de calor en las bandejas, haciendo evaporar el hielo.

El secado se da por concluido cuando los sensores introducidos en el libro nos indican el grado de humedad que nosotros consideramos idóneo mantener para evitar deformaciones al libro.

Este sistema elimina las manchas que deja el agua en las obras mojadas, ya que al secarse no hay circulación de agua. Ésta provocaría que se secasen unas zonas antes que otras, con lo cual se formarían cercos de humedad, pero como el agua se transforma en gas directamente no deja manchas.

Cuando están ya prácticamente secos todos los libros, la conclusión es totalmente positiva. La experiencia ha sido muy importante y los resultados obtenidos no sólo han permitido salvar todos los volúmenes sino que, además, nos encontramos mejor preparados para cuando tengamos que intervenir en un futuro.

Finalmente sólo nos queda agradecer la confianza depositada en nuestro equipo al Heraldo de Aragón en la persona de don José Manuel Lozano y a las Compañías de Seguro, Winterthur y Aurora Polar, pues gracias a esa confianza ha sido posible llevar a cabo esta intervención pionera en nuestro país.



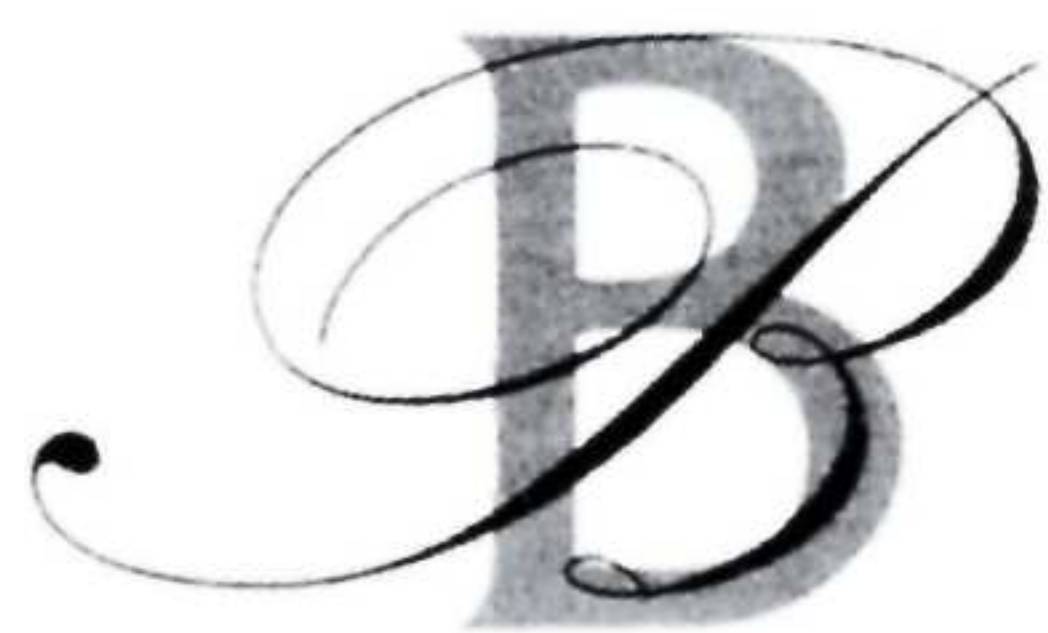
Caprichos de Alenza, 1840

## FRAME

Grabados  
y Mapas Antiguos

General Pardiñas, 69  
28006 Madrid  
Tel.: 411 33 62  
Fax: 564 15 20





BARBACHANO & BENY

PATOLOGÍA Y RESTAURACIÓN DEL PAPEL

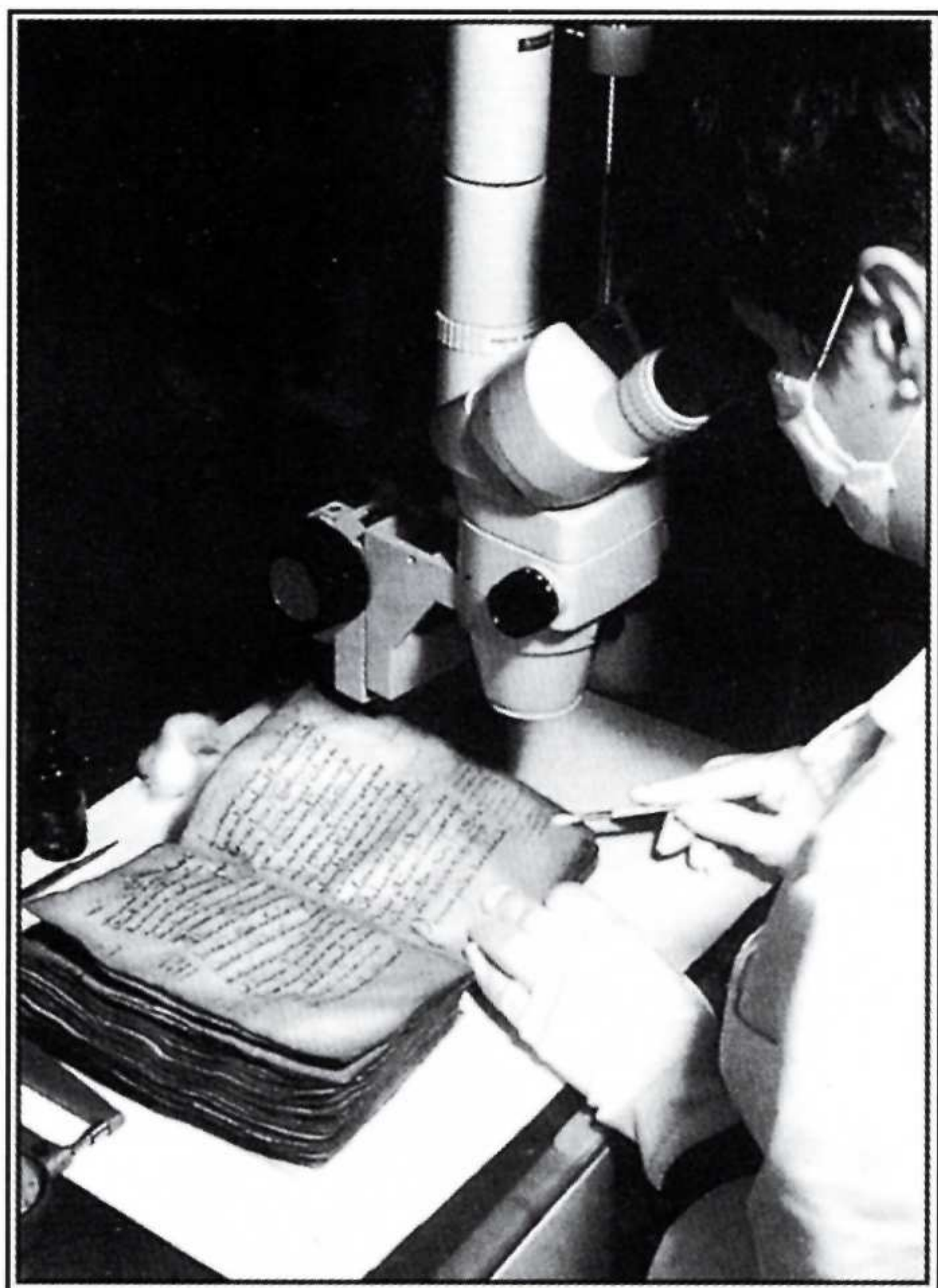
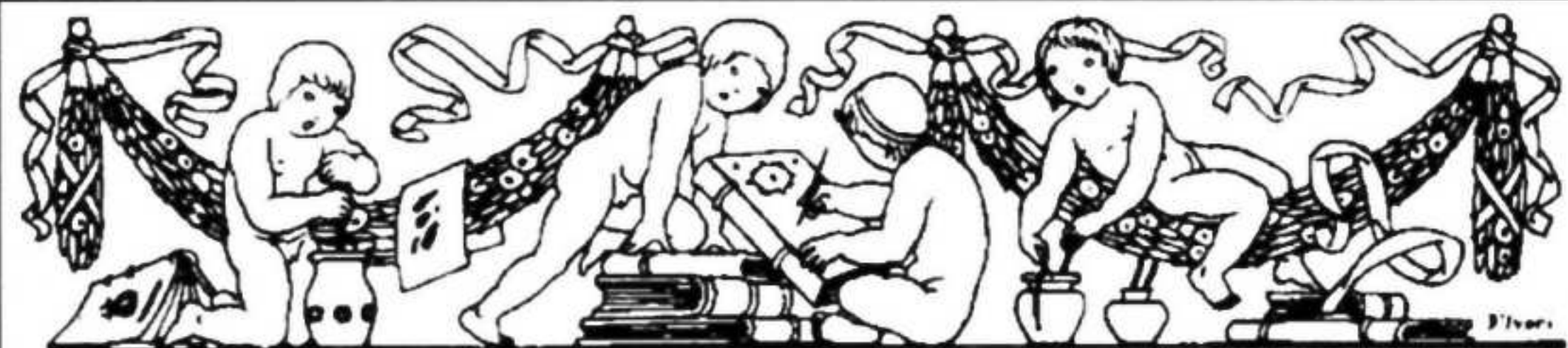


FOTO: RESTAURACIÓN DE LAS GLOSAS EMILIANENSES

UN EQUIPO TÉCNICO DEDICADO  
A SALVAR Y PROTEGER  
EL PATRIMONIO HISTÓRICO DOCUMENTAL  
Y BIBLIOGRÁFICO EN  
SOPORTE DE PAPEL Y PERGAMINO

Oquendo, 20  
Tel.: (91) 563 17 61  
28006 MADRID



*Taller de Encuadernación*

## EL REFUGIO DEL LIBRO



c/Ledesma 32, 1º izq.  
48001 BILBAO  
Tel: (94) 423 62 57



Librería anticuaria

## ASTARLOA

Libros antiguos, raros y curiosos  
Compra · Venta · Tasación



c/Astarloa, 4  
48001 Bilbao  
Tel: (94) 423 16 07





GRABADOS ARTÍSTICOS

**Revenga**

ÁNGEL LUIS REVENGA

Bronces para dorar, tipos de letra,  
ruedas, paletas, florones,  
planchas, ex-libris, bruñidores,  
sellos en seco, etc...

**Somos fabricantes**  
**Pida nuestro nuevo catálogo**

Damos respuesta profesional  
a su problema

c/ Parador del Sol, 40 - 28019 Madrid  
Tel.: 560 58 48 - Fax: 560 18 70



Casa dels Canonges  
Carrer de la Pietat  
Tel: 310 52 58  
Fax: 310 66 58  
08002 Barcelona

**Escola  
Professional  
de la Dona**

Diputació  
de Barcelona  
(Escuela mixta)

Clases de encuadernación

- El dorado en la encuadernación  
(noviembre, primera semana  
de diciembre)

Otros estudios:

Especialidad en artesanía, dibujo  
y pintura, cocina, ilustración, moda.



encuadernación artesana taller escuela

**escuela de encuadernación**

curso de iniciación  
encuadernación en piel  
dorado / pan de oro  
mosaico  
diseño de tapas

**taller de encuadernación**

ALCALÁ, 93, 5º F. 28009 MADRID. TEL.: 577 95 10

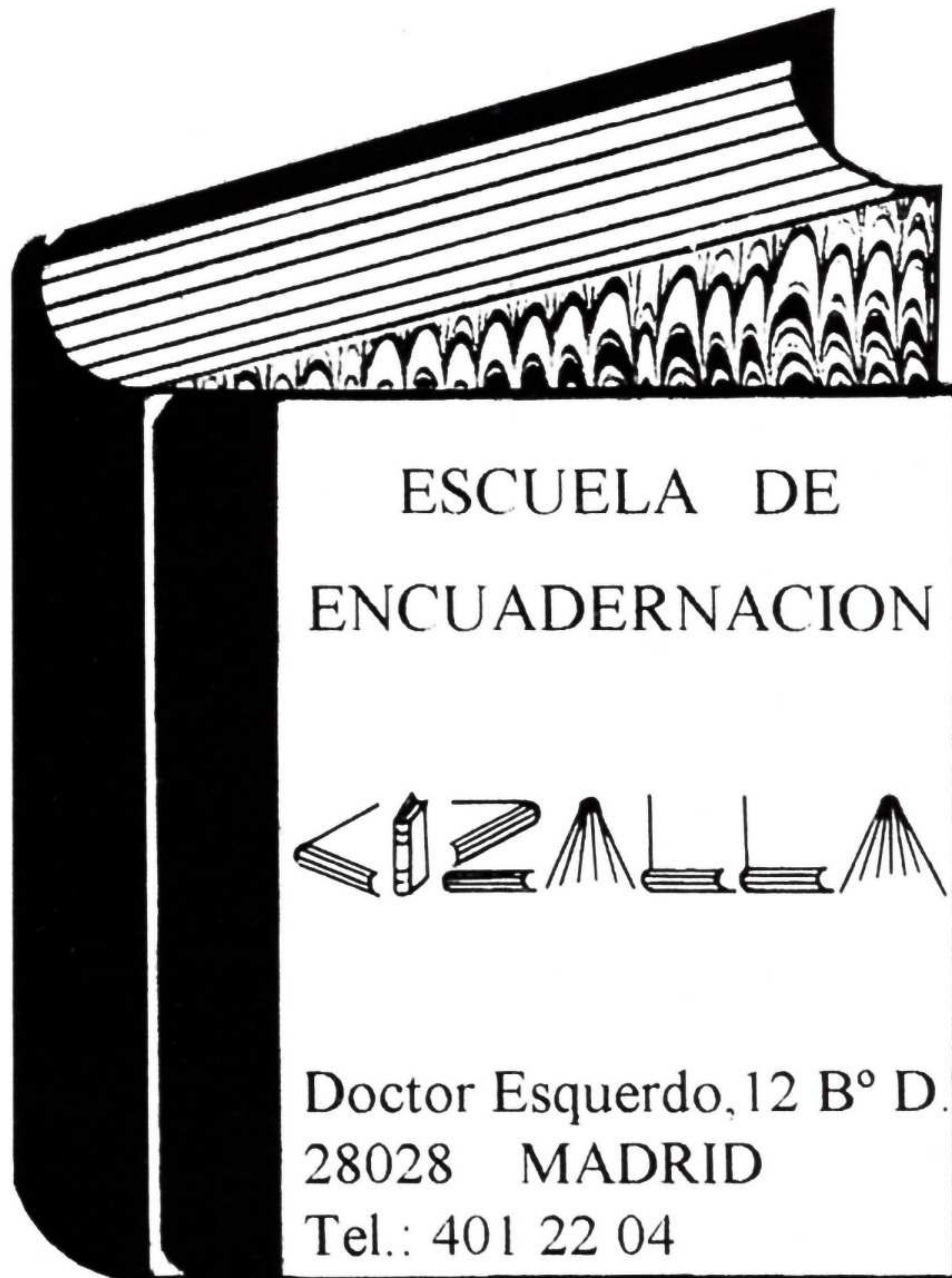


**Herrajes para libros  
antiguos y modernos**


Klaus Müller, Kirchstraße 49  
D - 76829 Landau, ALEMANIA  
Telefon 07/49/6341/63658  
Telefax 07/49/6341/62740







ESCUELA DE  
ENCUADERNACION



Doctor Esquerdo, 12 B° D.  
28028 MADRID  
Tel.: 401 22 04



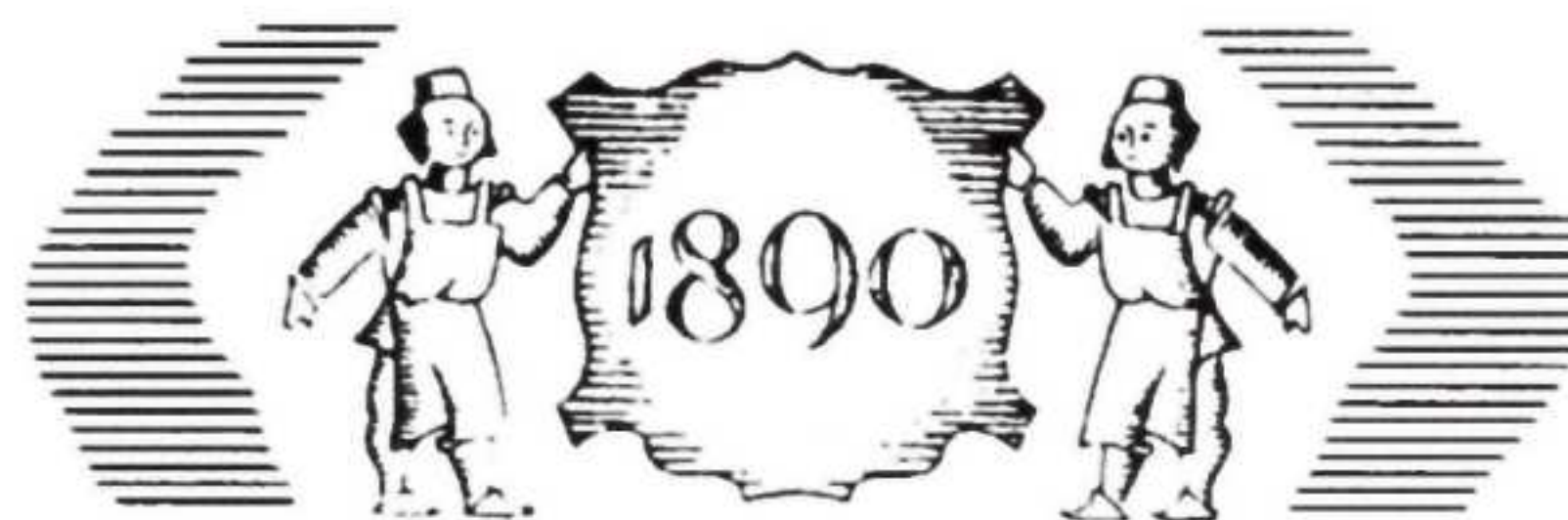
GUILLERMO BLÁZQUEZ

LIBROS ANTIGUOS

Libros ilustrados - Viajes - América - Historia  
Literatura - Manuscritos - Grabados

Carrera de San Jerónimo, 44 - 1º B  
Tel.: (91) 429 36 38 - Fax (91) 429 36 38  
28014 MADRID

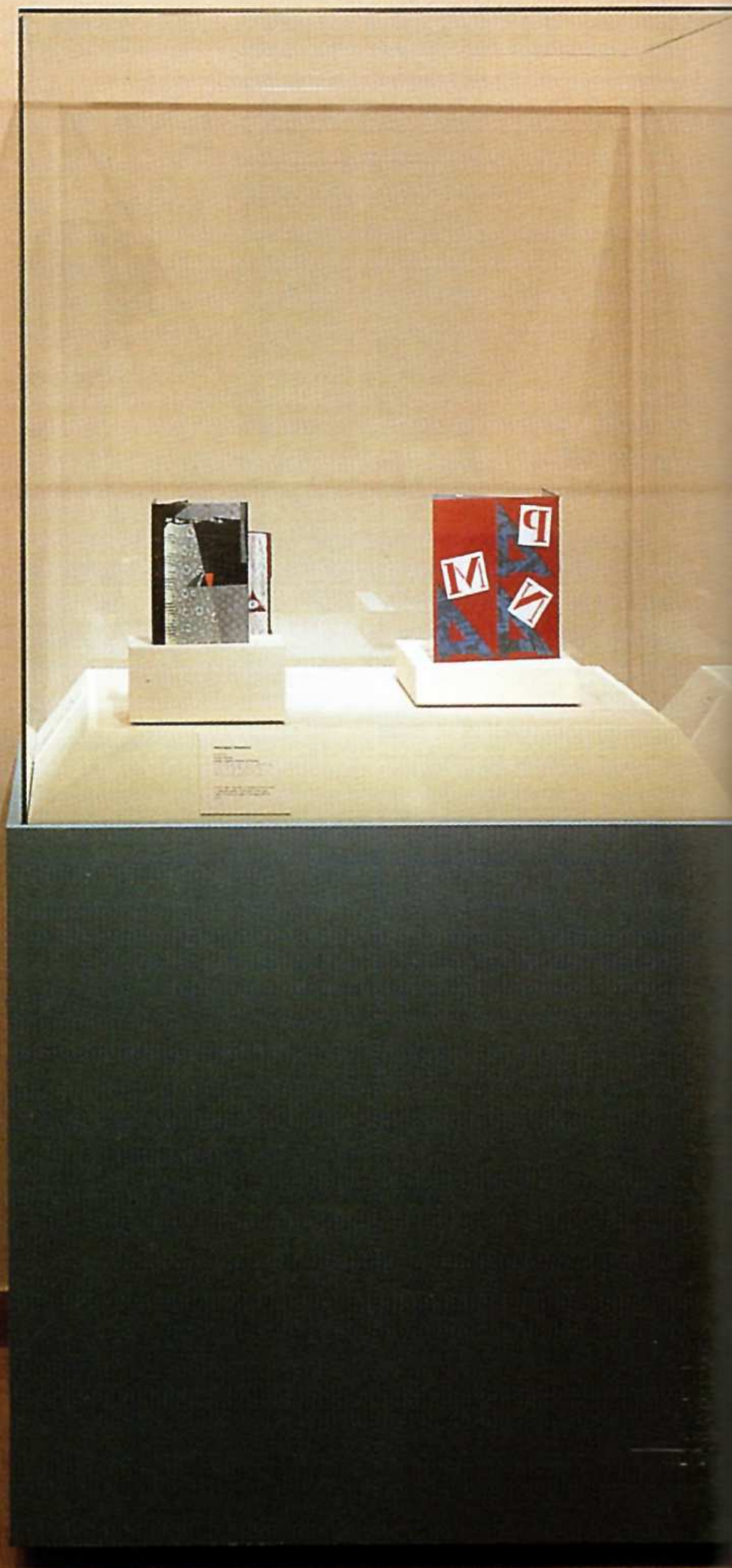
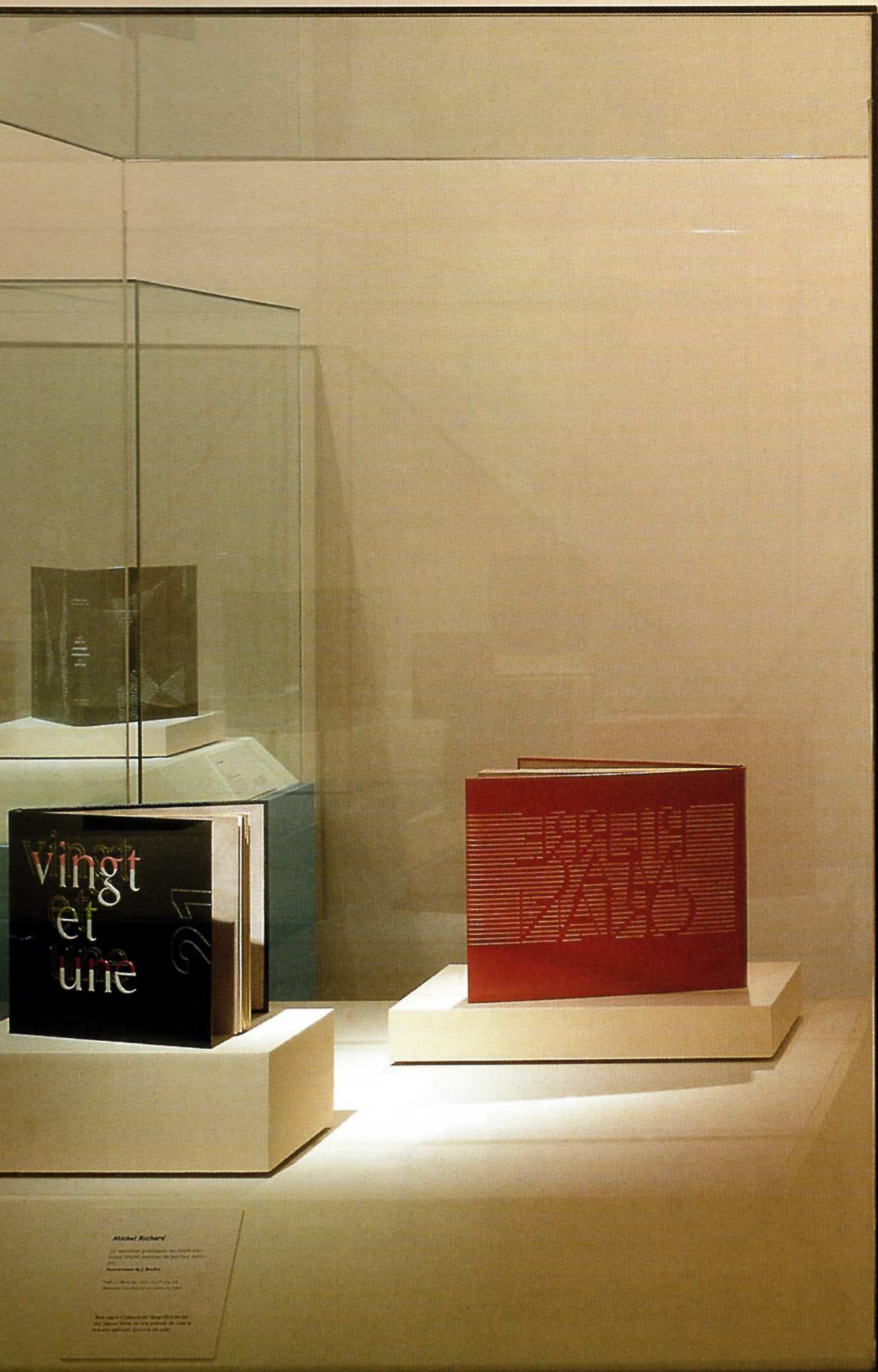
Claudio Moyano, 7  
Tel.: (91) 420 08 13  
28014 MADRID



AMILLO, S.L.  
MATERIALES DE ENCUADERNACIÓN

Las Fuentes, 10 28013 MADRID Tels.: (91) 542 03 79 / 548 16 27 Fax: (91) 542 03 81







# Raros y preciosos

***Encuadernación de arte actual en las bibliotecas europeas***

Esta exposición, dirigida y coordinada por AFEDA en colaboración con la Fundación Central Hispano, recoge una selección de ciento veinticuatro obras procedentes de las reservas de grandes bibliotecas europeas como la Biblioteca del Arsenal de París, la Biblioteca Histórica de la Ciudad de París, la Biblioteca Nacional de Luxemburgo, la Biblioteca Nacional de Madrid, la Biblioteca Nacional de Francia y la Biblioteca Wittrockiana de Bruselas.

El hecho evidente de que la encuadernación de arte actual participe en los mismos experimentos e investigaciones que el resto de las Bellas Artes, hace que aparezca una doble vertiente muy interesante: el concepto de la encuadernación como un arte aplicado al servicio del libro y la consideración de éste como soporte de creación y expresión artística. En el primer caso, el encuadernador se encuentra condicionado, ineludiblemente, por el hecho de trabajar sobre una obra ya existente que es el propio libro con su texto e ilustraciones, mientras que en el otro, la encuadernación se considera como una obra de arte en sí y por sí misma.

Estas dos tendencias se encuentran ampliamente representadas en esta muestra, que pretende abarcar todas las formas de expresión posibles en encuadernación. Así, podemos encontrar una diversidad e importante variedad de materiales, desde pieles de todo tipo, maderas, plásticos, plexiglás, caucho, telas y bordados, metales, papeles, etc.

Esta diversidad la encontramos también en la técnicas, tanto de construcción del cuerpo del libro como de decoración de los planos. Así, podemos encontrar costuras diferentes, encuadernaciones flexibles, experimentales, de estructura cruzada y libros-escultura o libros-objeto, junto con encuadernaciones de construcción más tradicional. Respecto a las técnicas en las decoraciones podemos encontrar hilos, mosaicos, incrustaciones de todo tipo de material, incisiones, pinturas con aerógrafo, serigrafías, impresiones, etc.

La importancia de esta exposición no consiste sólo en mostrar auténticas e importantísimas joyas del patrimonio bibliográfico con el valor añadido de haber sido encuadernadas dentro de los lenguajes expresivos y conceptos estéticos del momento actual, sino que también consiste en poner de manifiesto la relevancia que instituciones como las bibliotecas tienen hoy en día para la continuidad del arte de la encuadernación. Cuando el coleccionismo y el mecenazgo particular caen en una peligrosa dinámica del estancamiento, algunas bibliotecas toman el relevo y conforman y amplían constantemente, con verdadero e interés, sus reservas de encuadernaciones de arte contemporáneo.









MARIA PAN de SORALUCE  
ESCUELA - TALLER de ENCUADERNACIÓN

ENCUADERNACIÓN ARTÍSTICA

TÉCNICAS CLÁSICAS y MODERNAS

G O F R A D O y D O R A D O

CURSOS MONOGRÁFICOS

PAN de ORO PAPELES de GUARDAS

GENERAL DIAZ PORLIER 57, 6D  
MADRID 28006 TEL. 401 4329

# Librería Jiménez

FUNDADA EN 1968

DIRECTOR

ANDRÉS JIMÉNEZ DÍAZ

ESPECIALIDAD EN:

**TODAS LAS MATERIAS  
Y EN PARTICULAR JURÍDICAS**

Publicamos un catálogo trimestral



HORARIO:

De 10 a 13,30 y de 17 a 20 horas  
(De lunes a viernes)

CALLE MAYOR, 66  
28013 MADRID

Tel.: 541 63 86 - FAX 559 32 79



TALLER  
DEL  
LIBRO

Encuadernación artesanal

Materiales para la encuadernación

Jorge Juan, 14  
Madrid 28001  
Tel.: 577 45 60



**CURTIDOS PONCE, S.L.**

Fábrica de pergaminos para la encuadernación  
y parches para instrumentos musicales. Serrajes.

Baldes para pelota.

**¡GRAN NOVEDAD EN PERGAMINOS  
TINTADOS! ¡CONSULTENOS!**

c/ Bernardo Prieto, 9  
Benimamet - 46035 VALENCIA  
Tel. y Fax: (96) 340 19 16



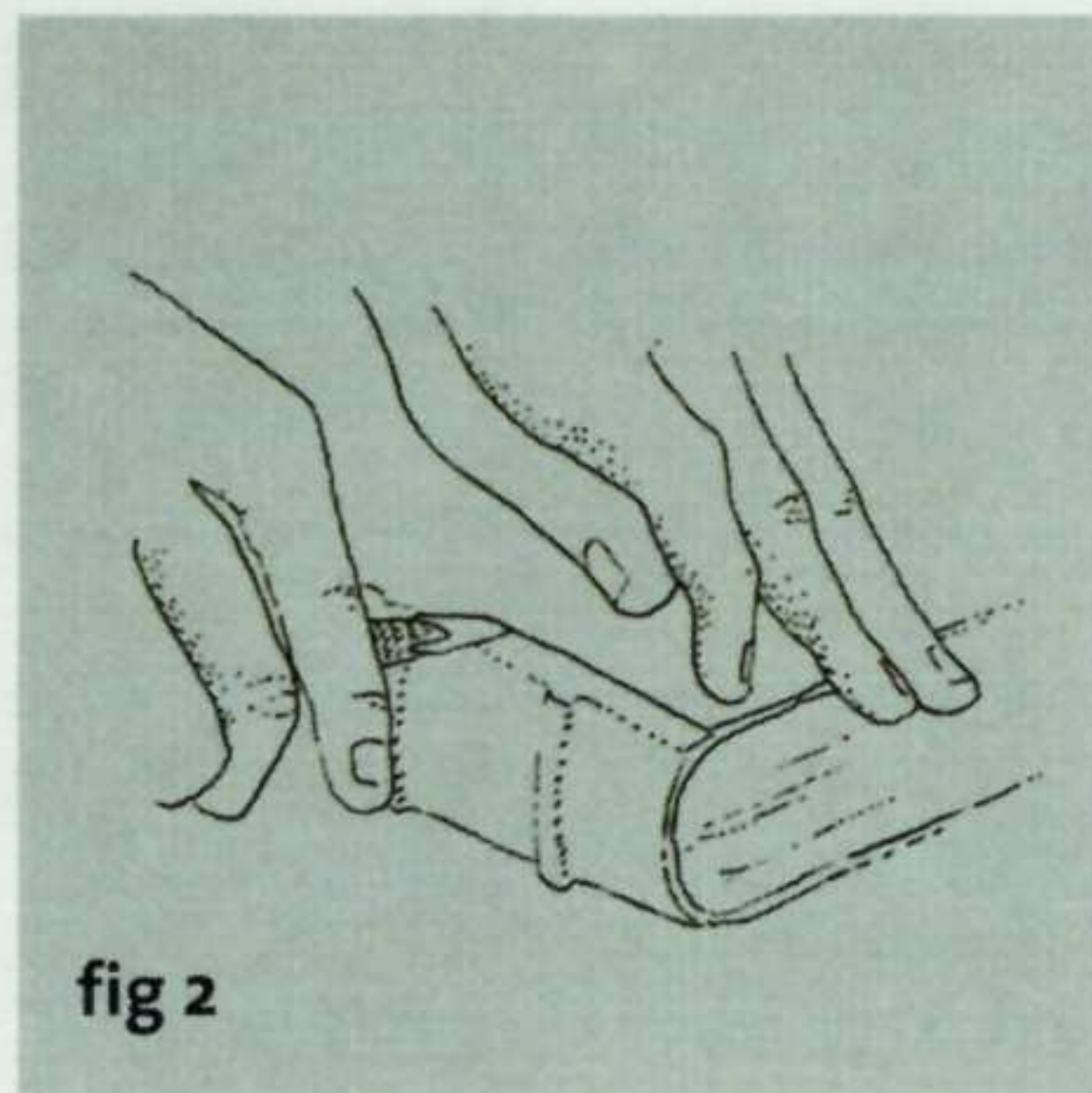
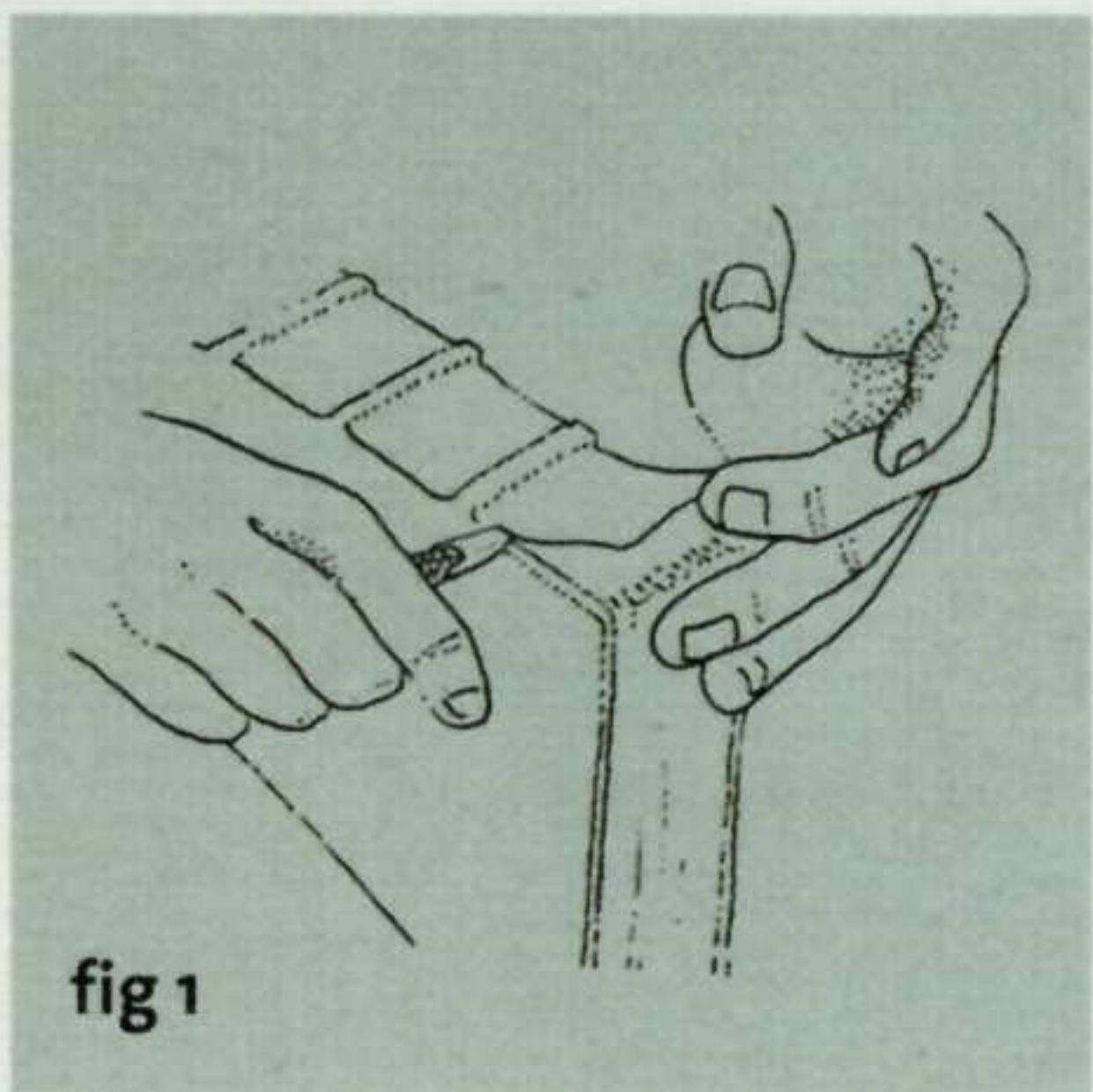
# Restauración de un libro del siglo XVIII

Ana Jessen dibujos de Carlos Gil-Nagel

## Análisis del estado de conservación del libro

Se trata de un libro con los cajos desgastados y las cofias dañadas.

Existen dos productos importantes para utilizar en la restauración: el jaboncillo (Saddle & Leather Soap) y la cera 213. Utilizar una esponja natural humedecida y escurrida al máximo con el jaboncillo para no mojar la piel.

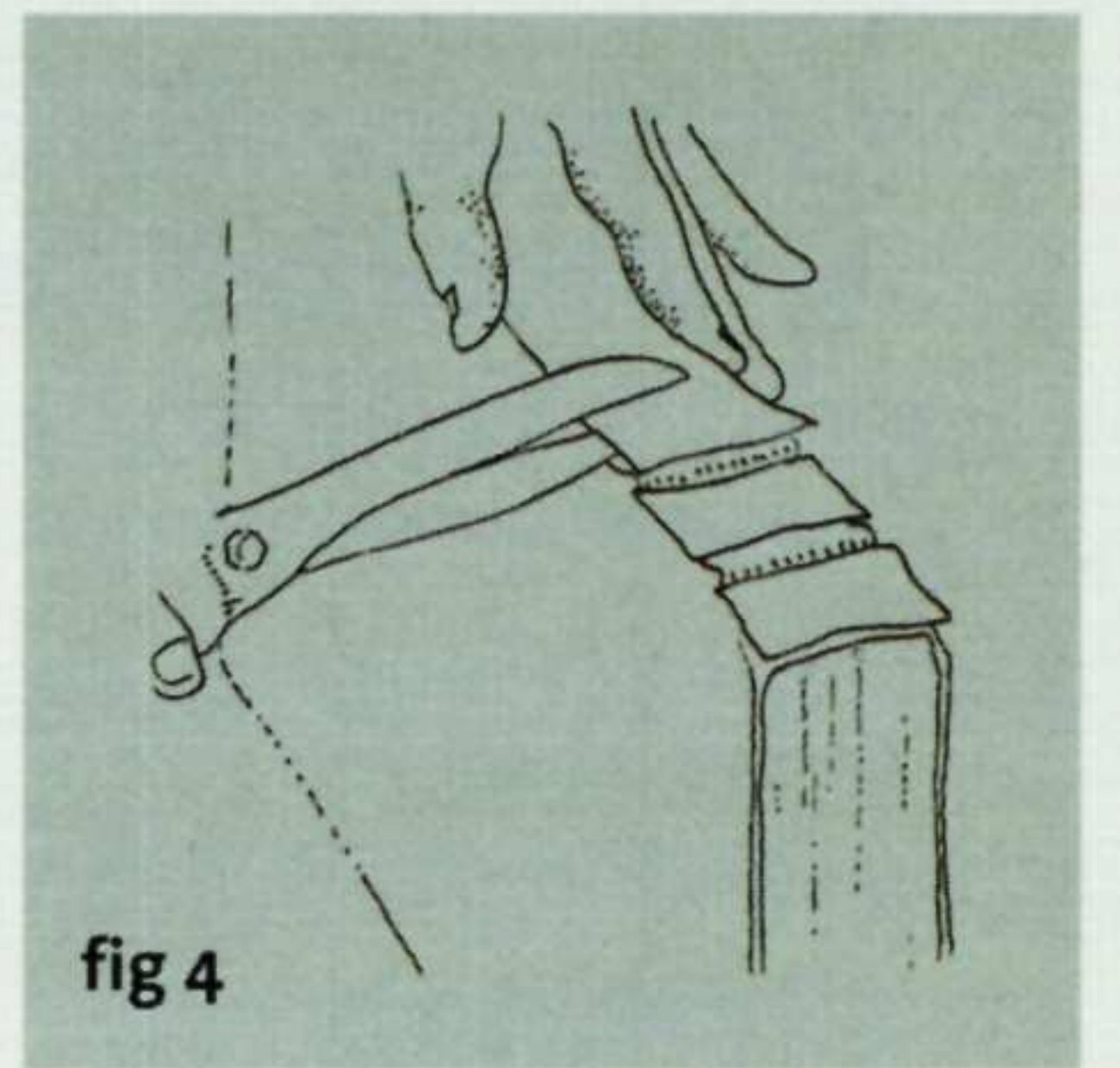
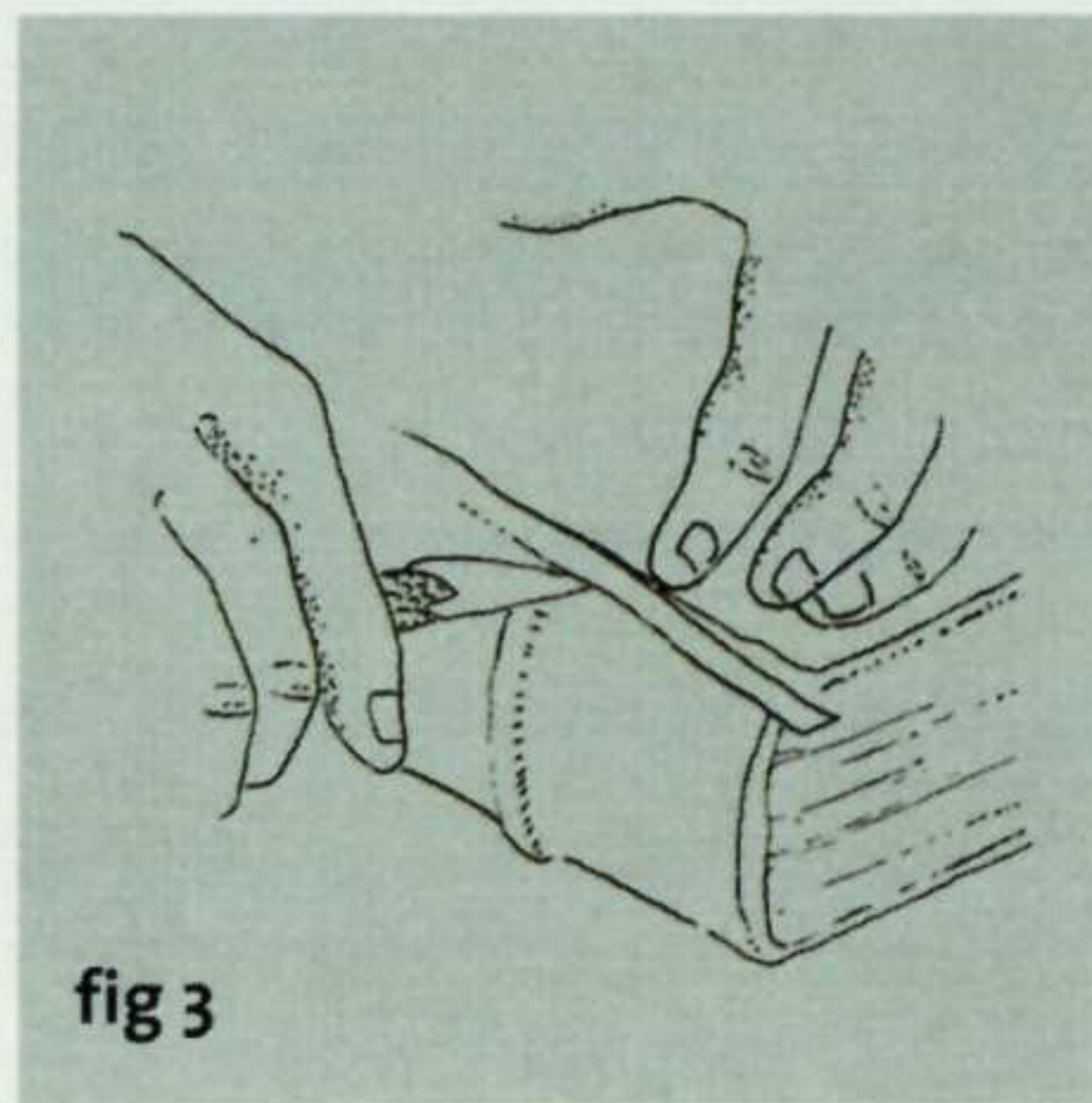


Se desprende esta pequeña tira que después se utiliza para rellenar esta parte del cajo en la nueva cobertura, y se conserva (fig. 3).

Limpiar el lomo lo mejor posible, primero con el escalpelo y luego con la lija.

Reconstrucción de los entrenervios con pergamino:

Cortar una tira de pergamino del ancho del lomo y altura de cada entrenervio (fig. 4).



Con ayuda del escalpelo quitar delicadamente los restos de posibles restauraciones y etiquetas que pueda tener el libro. Después utilizar un trapo de algodón untado de cera 213 para nutrir la piel.

**Desprender el lomo antiguo del libro con el escalpelo** (fig. 1).

Operación muy delicada la mayoría de las veces.

Dar tanta cera como sea necesaria, para que la piel quede revitalizada.

Con el bisturí cortar la piel en bisel a lo largo de todo el cajo exterior. El bisturí debe estar inclinado para hacer un bisel lo más limpiamente posible (fig. 2).

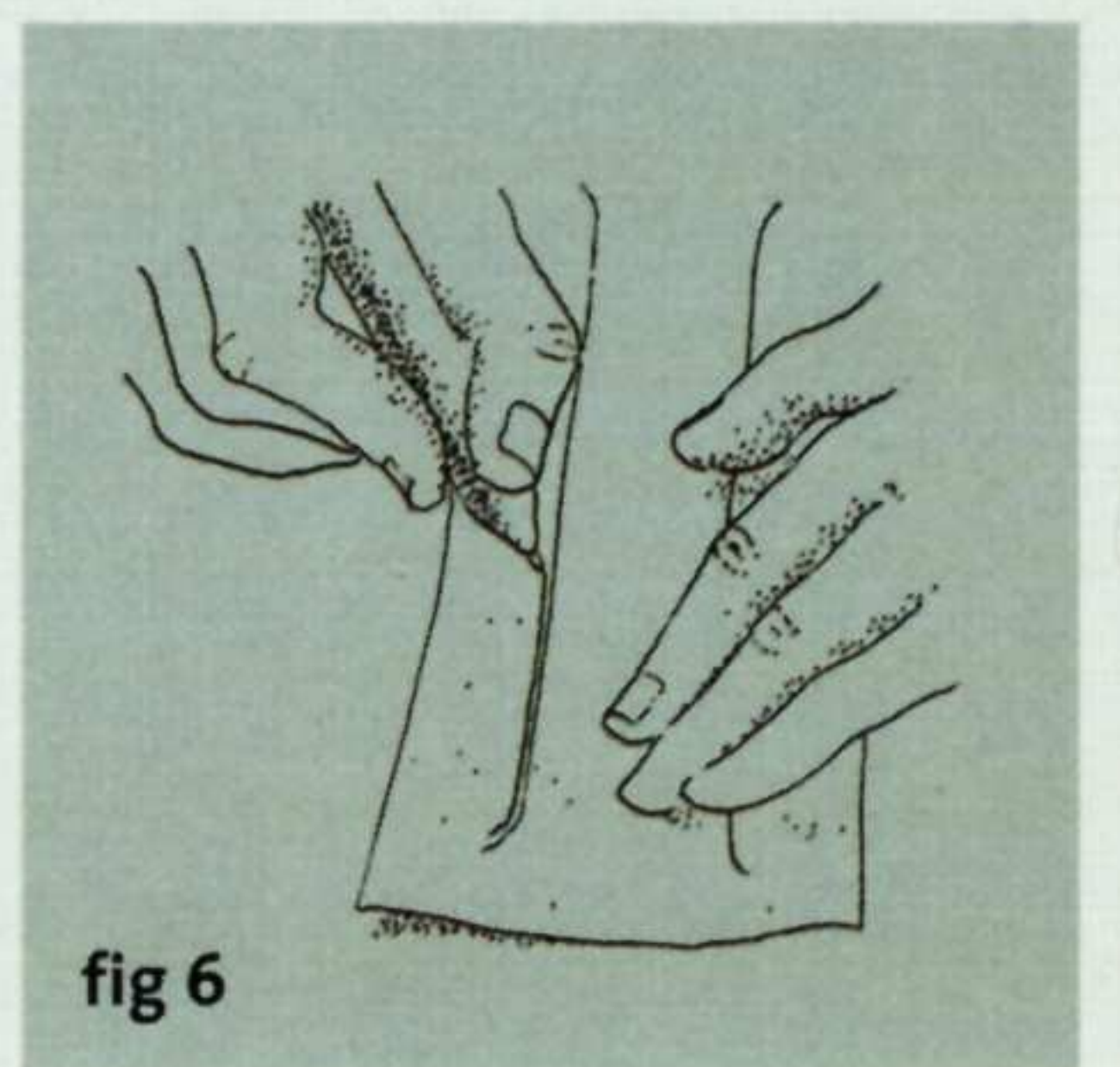
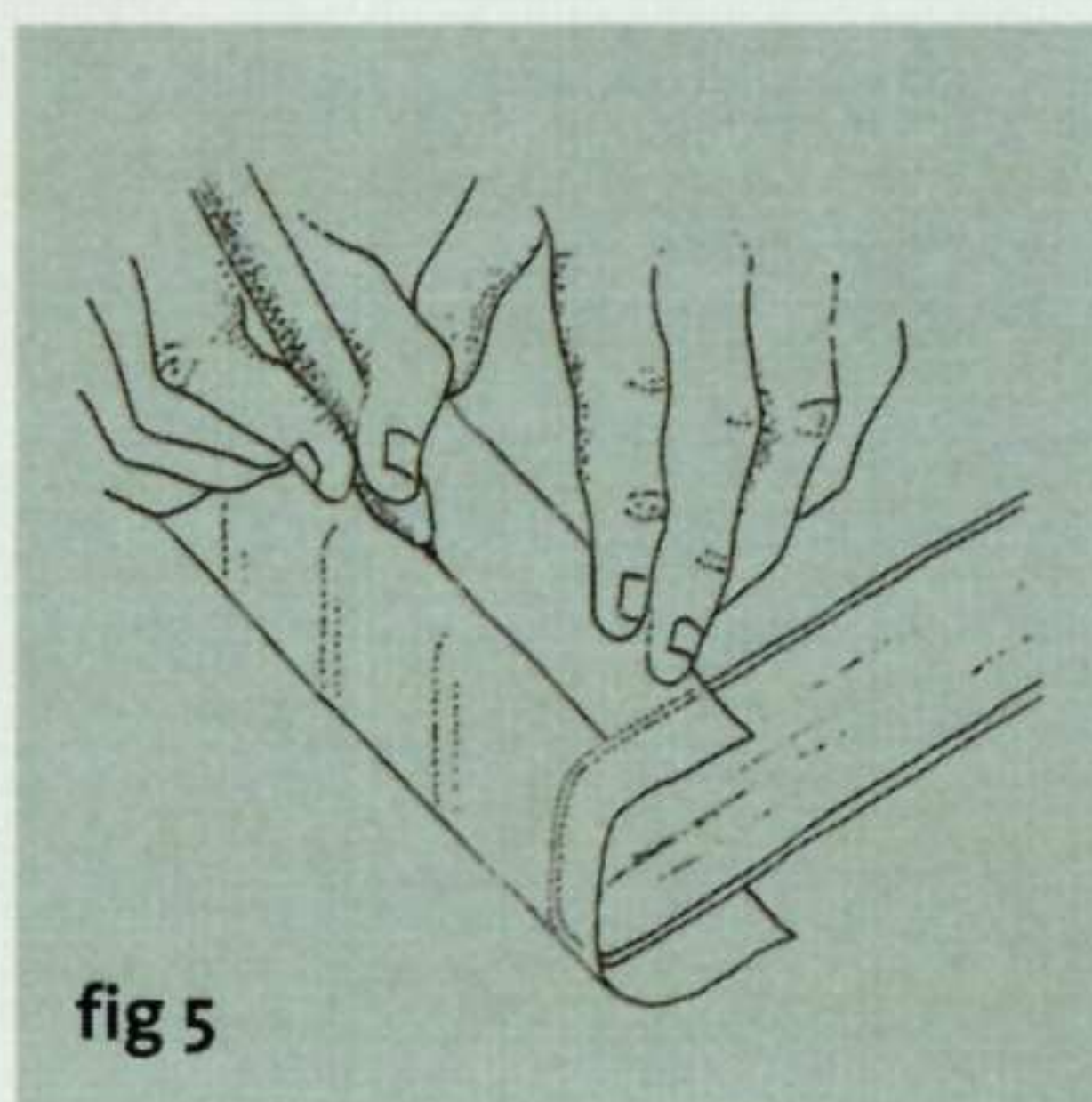
Seguir el lomo del libro.

Pegar con cola plástica los trozos del pergamino porque da mayor flexibilidad al lomo.

Frotar con una plegadera a través de un papel.

Poner un poco de cola por encima con ayuda de un pincel, frotando con un dedo.

Confección de una cabezada del siglo XVIII. Envejecerla con un pincel mojado en una infusión de té.





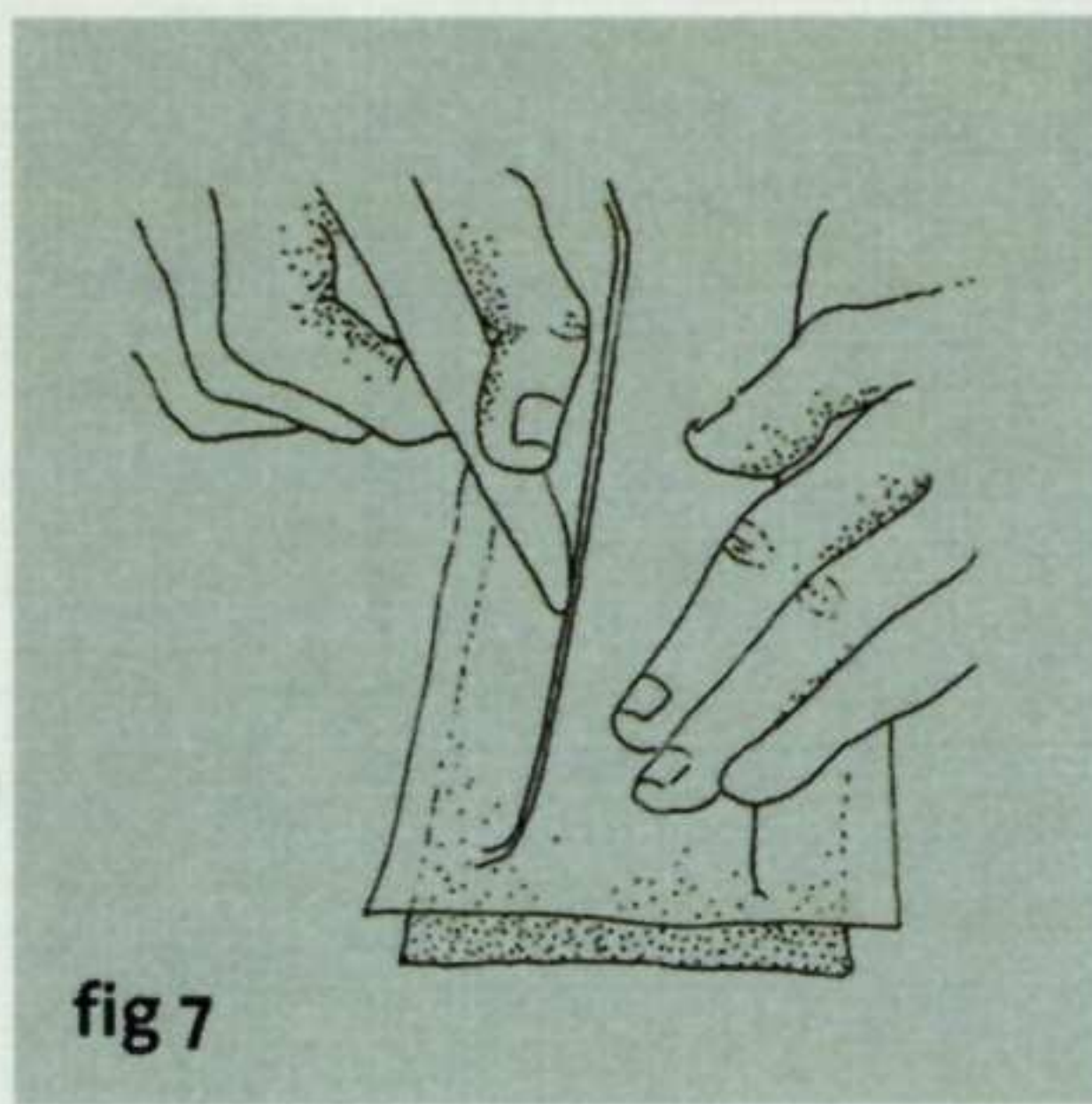


fig 7

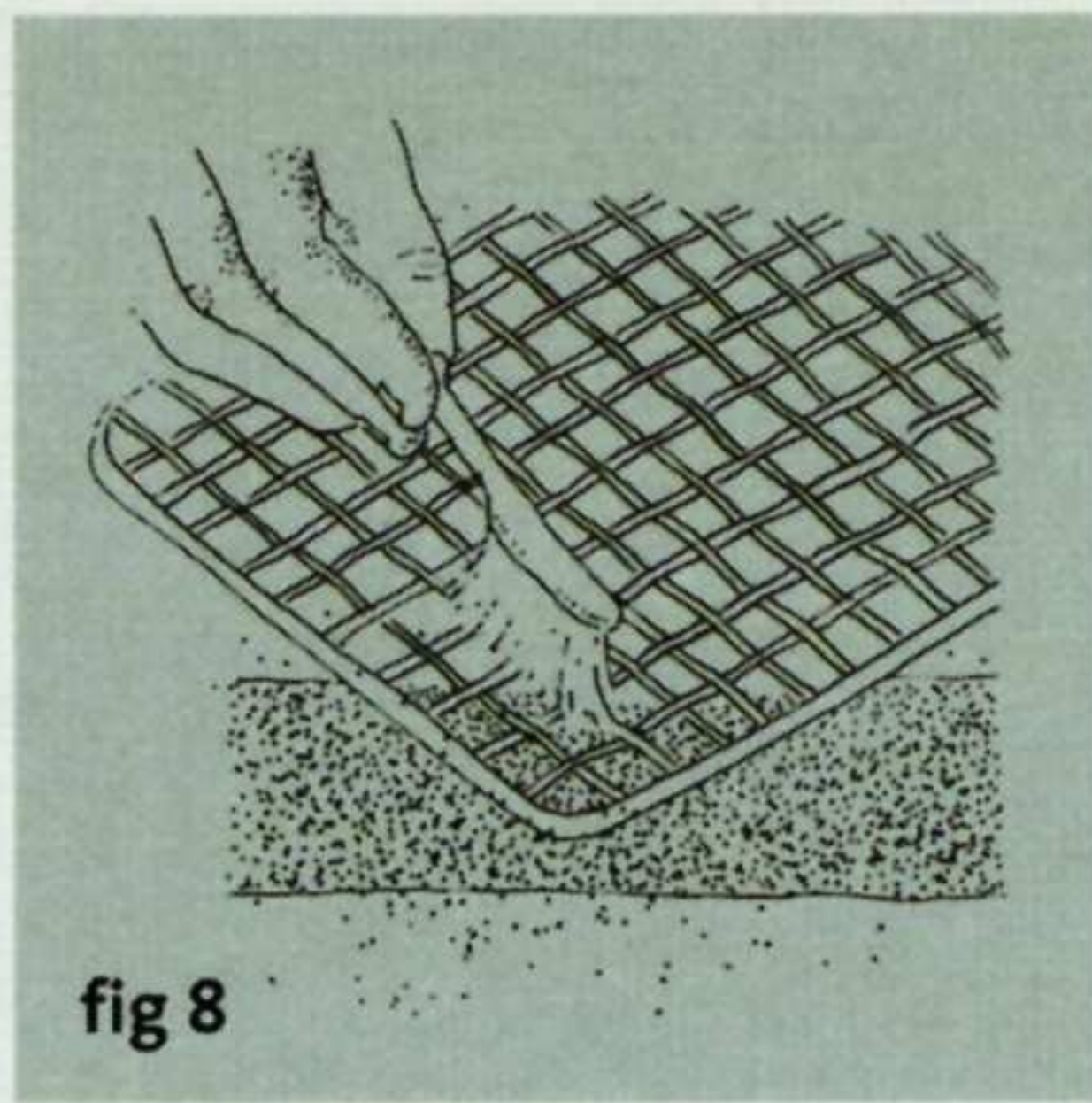


fig 8

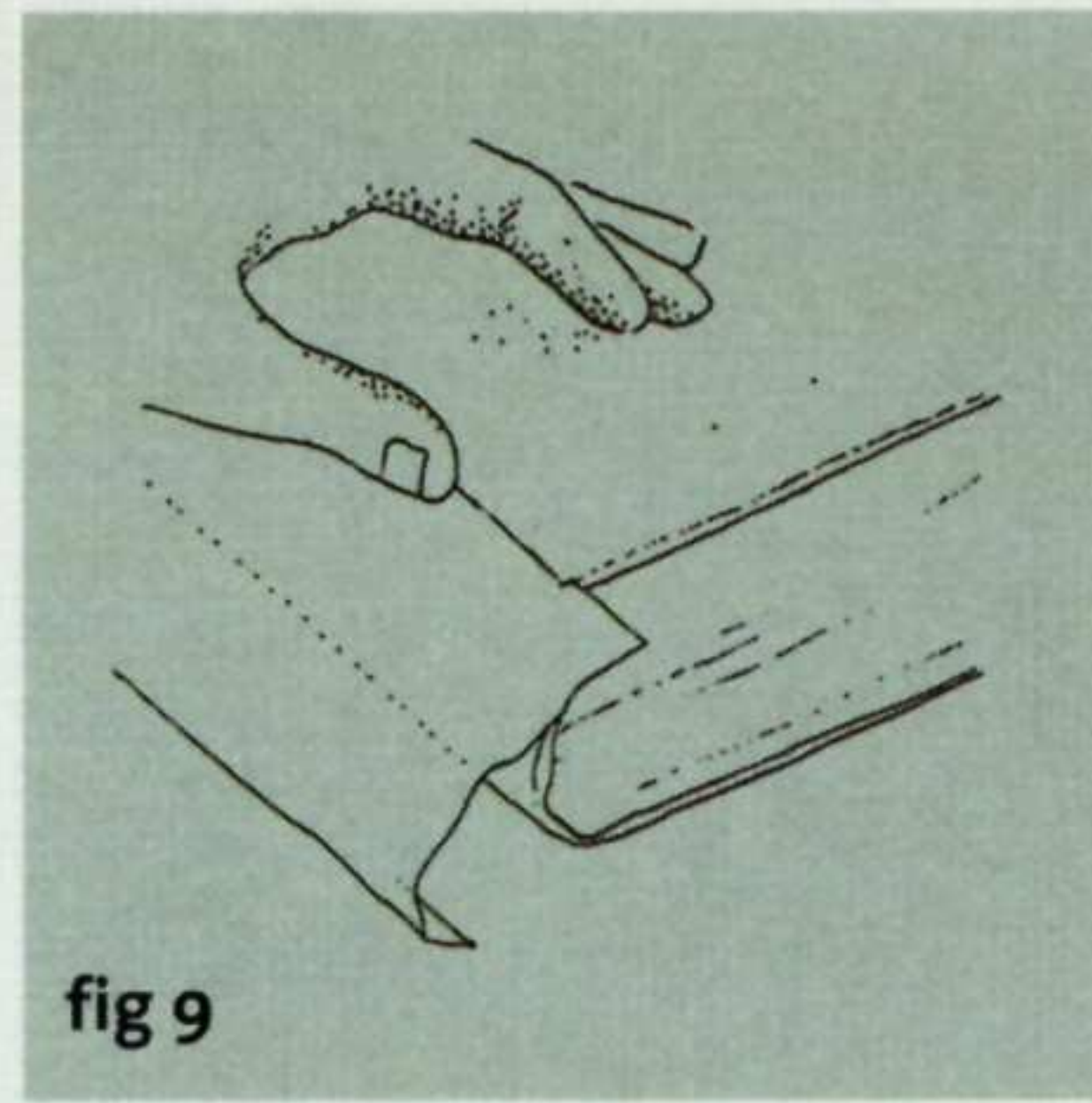


fig 9

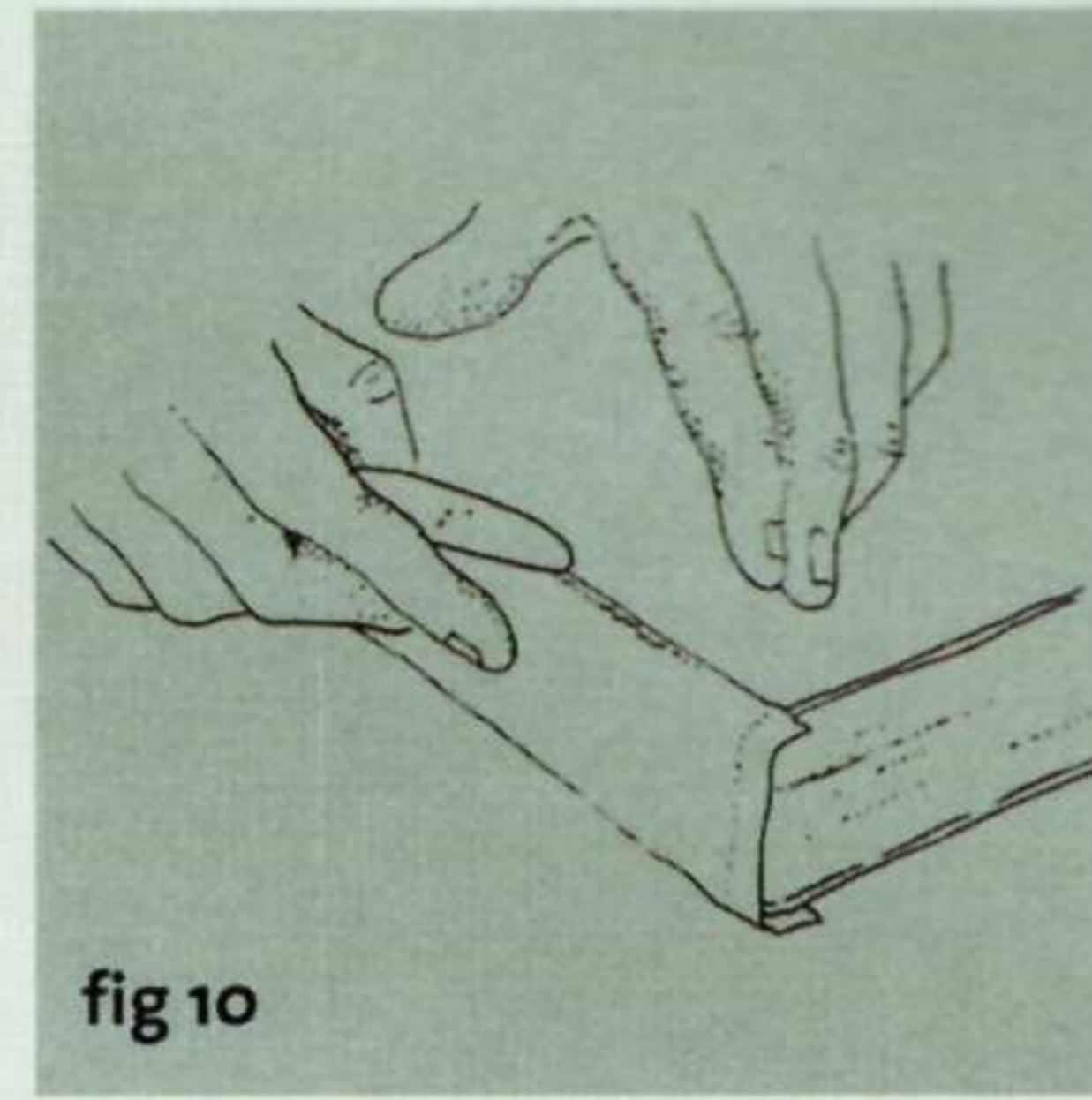


fig 10

## Cubrir el lomo

Se traza sobre un Rhödoïd el patrón exacto de la piel, y se repasa con un rotulador (fig. 5).

Hacer una línea a 2 mm de un lado (fig. 6).

Utilizar una piel de la misma calidad del libro.

Colocar el Rhödoïd sobre la flor de la piel y marcar con una plegadera (fig. 7).

Cortar la piel por las marcas con tijeras.

Chiflar la piel dejándola fina para que no abulte.

Lijar para que la superficie quede regular.

Cortar la piel a la altura del libro más dos centímetros a cada lado.

Teñir con la cera 213.

Mezclar la cera 213 con un poco de anilina y untar a manchas.

Con un cepillo de dientes mojado en anilina y frotando sobre una rejilla se consigue un punteado (fig. 8).

Dar cola plástica al lomo y a la piel.

También pegar con cola plástica las pequeñas tiras, que se habían cortado antes, en su sitio.

Plegar con la plegadera.

Volver a cortar con escalpelo el primer corte (fig. 2).

Encolar por segunda vez la piel y pegarlo por debajo del corte que se ha hecho (fig. 9).

Ajustar el lomo.

Encolar la parte levantada y ajustar bien con la plegadera (fig. 10).

Dar cera 213 para limpiar los restos de cola.

Vendar el libro y frotar con la plegadera por encima (fig. 11).

Quitar la venda y ceñir los nervios con antenallas y un hilo.

Confección de la cofia:

Levantar la piel un centímetro por el canto del cartón y las esquinas por dentro (fig. 12).

Cortar un poco la nueva piel.

Dar cola a la vuelta y remeter la piel.

Dar cola a las esquinas levantadas y pegar.

El libro debe pasar 20 horas con vendas porque es el único procedimiento para que todo se quede bien incrustado y prensado. No se debe notar nada que sobresalga del libro.

## Incrustación de la piel antigua

Se rebaja el borde del lomo antiguo y se lija el interior.

Se calca la forma del lomo, un poco más pequeña, en un Rhödoïd y ésta se marca en la piel nueva del libro (fig. 13).

Con un escalpelo inclinado se corta esta forma.

Se levanta la piel cortada (fig. 14).

Se encola el hueco que se ha dejado en el lomo.

Se encola la piel y se pega frotando con la plegadera.

Se venda y se frota con la plegadera.

Se levanta para comprobar si ha quedado algo despegado, y en ese caso, se pega.

Rematar tiñendo los trozos que hayan quedado sin color.

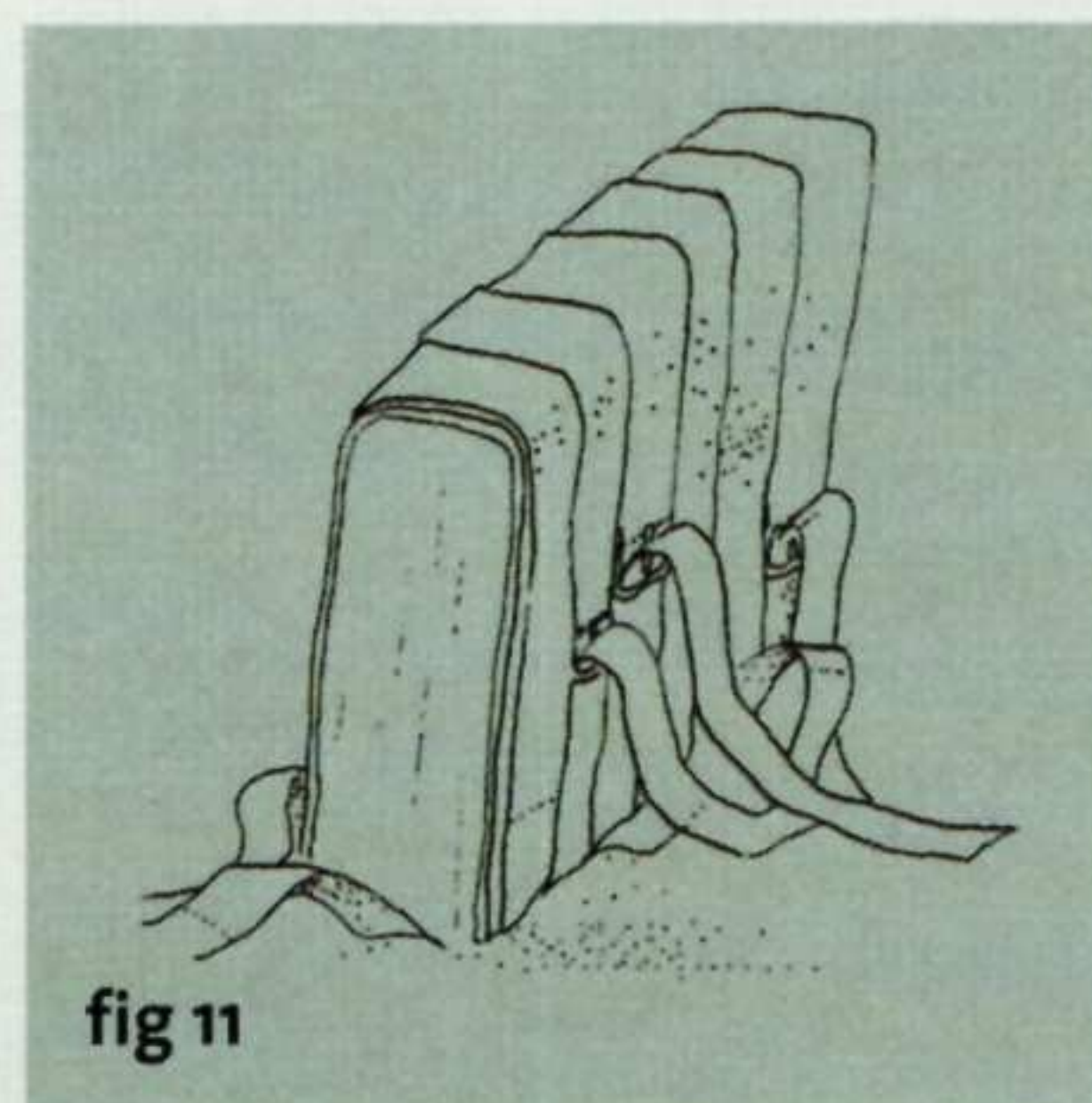


fig 11

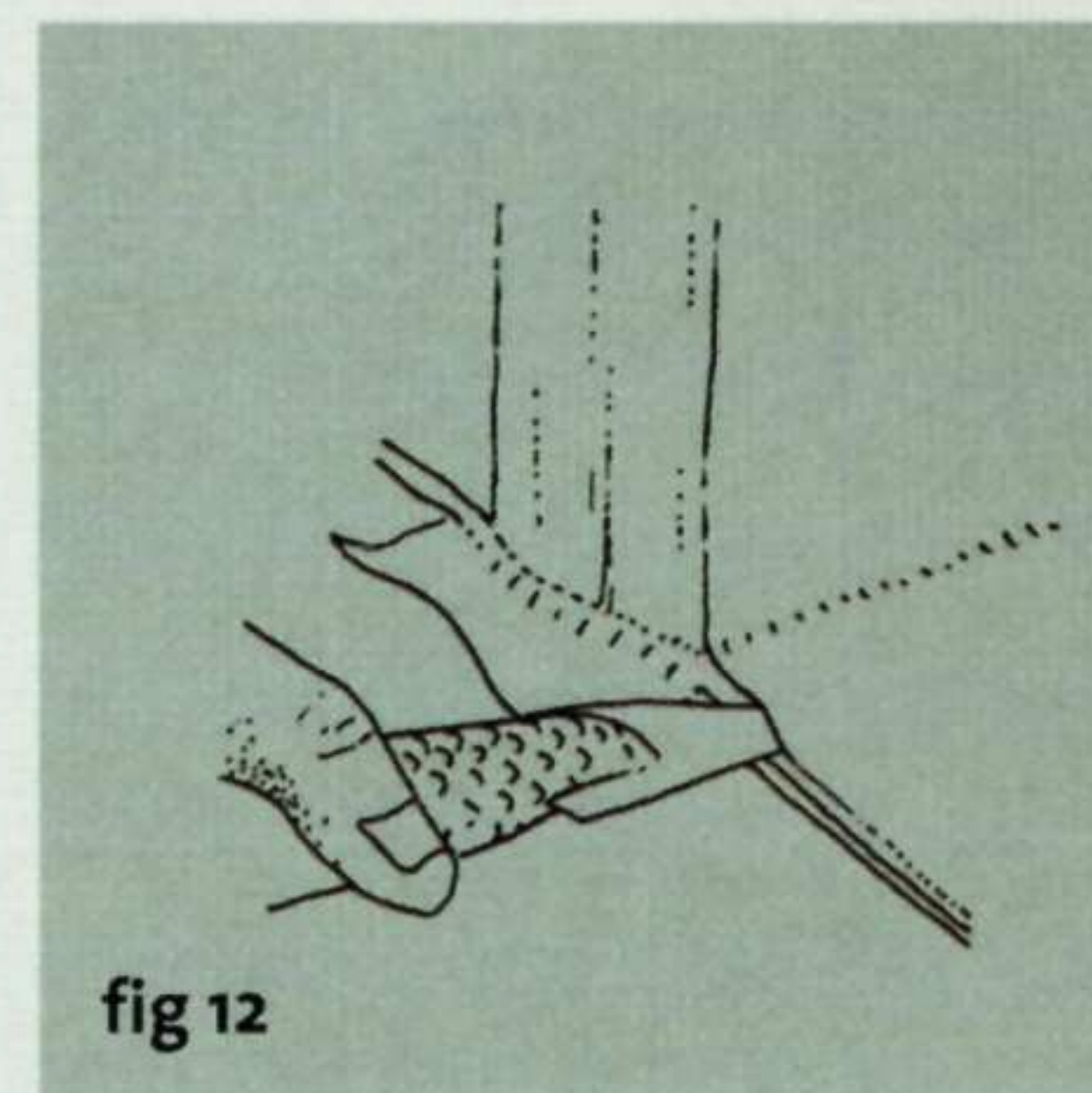


fig 12

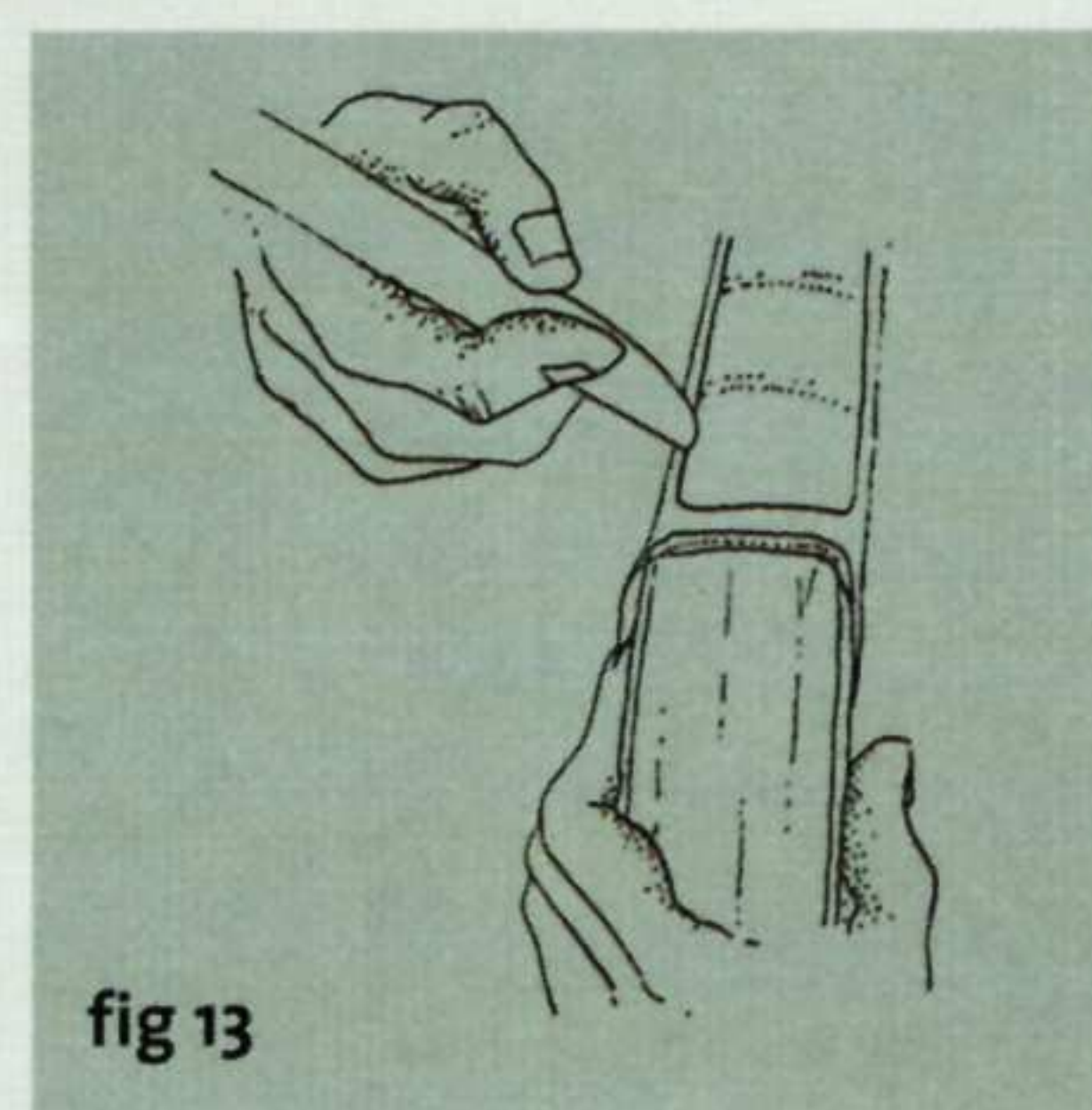


fig 13

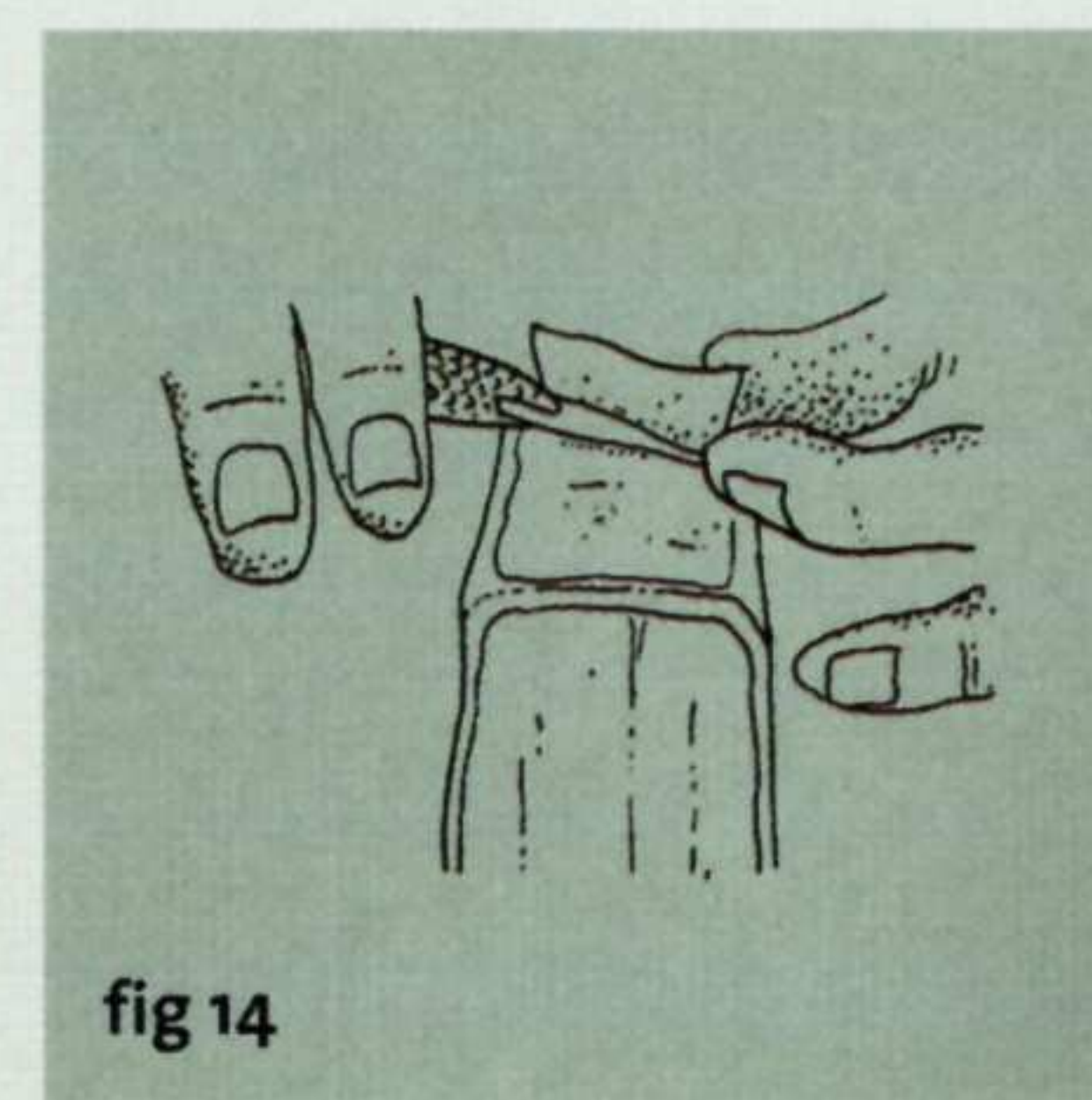


fig 14



**AVISO**



**3-B DE BIBLIOFILIA, S.L.**

Sociedad de Asesoramiento, Tasaciones y Valoraciones de Libros y Documentos antiguos, ha recibido el encargo de la formación de dos bibliotecas, para lo cual estudiaría todas las ofertas que se le pueden hacer relacionadas con **libros y documentos antiguos**. Viajaría a cualquier lugar.

Contacto: Srta. Olga  
Cervantes, 22-1.º  
28014 Madrid  
Teléf.: (91) 420 18 16  
Fax: (91) 429 84 23



**ESCUELA DE ENCUADERNACIÓN  
ANA RUIZ LARRERA**

C/ CENTAURO, 6 ARAVACA 28023 MADRID  
TELÉF.: 3 5 7 1 3 2 8

**Cola y Engrudo**



**TALLER - ESCUELA  
DE  
ENCUADERNACIÓN**

DOLORES DÍAZ GÁLLEGO

curso de iniciación  
encuadernación en piel  
mosaico  
dorado/pan de oro  
diseño de tapas

A. Muñiz Toca, 14, Bajo  
33006 Oviedo - ASTURIAS

Tel.: (98) 527 73 87



*Lucam*



**años**

reproduciendo vuestras  
mejores obras

Prudencio Álvaro, 58  
28027 Madrid

Tél.: (91) 377 16 16  
Fax.: (91) 377 40 40



i m a g e n



l e n g u a j e



A r t e m p u s

s o n i d o



**interactivos**

**multimedia**



# actualidad

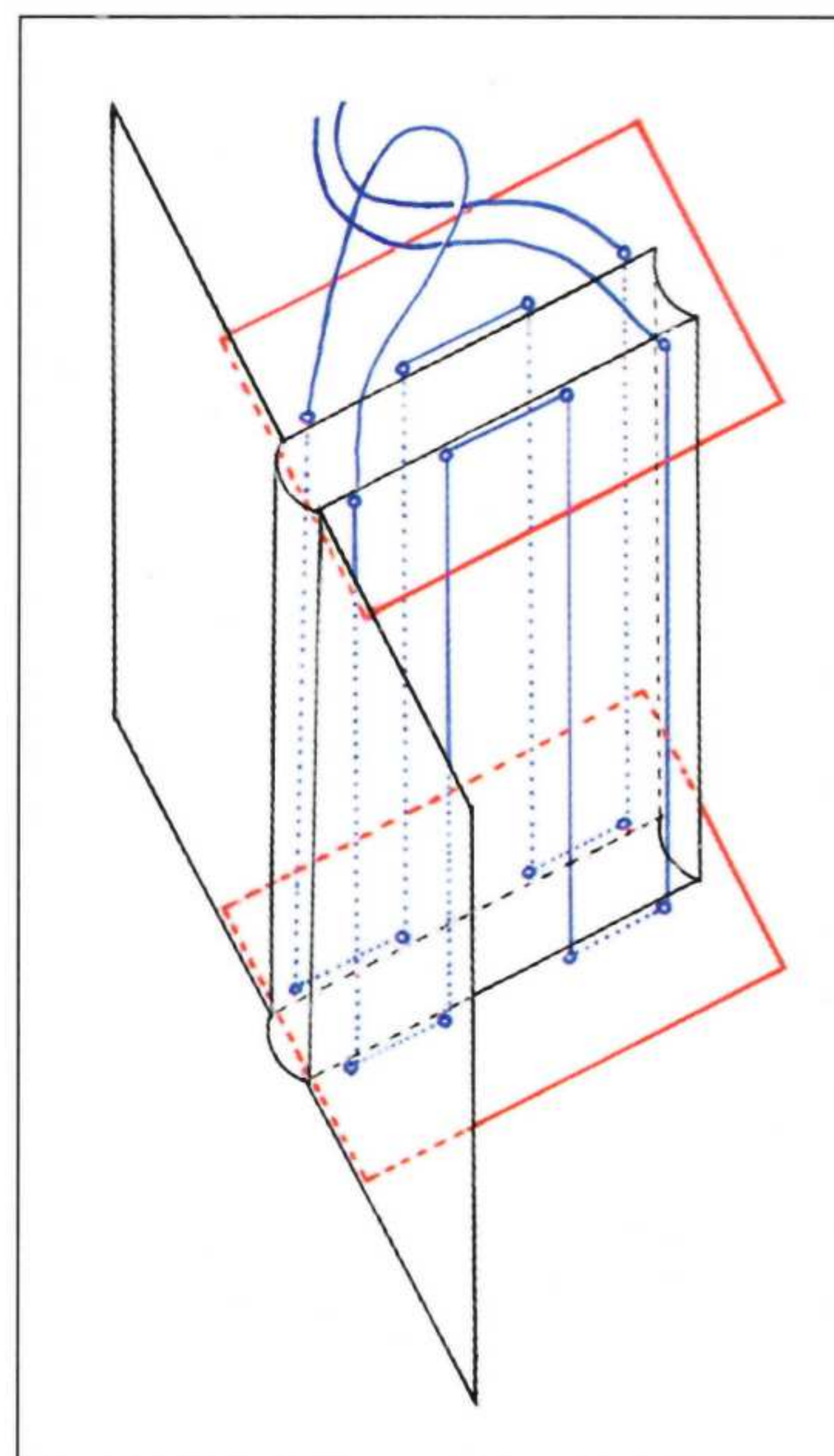
D O L O R E S B A L D Ó

## Asamblea General de AFEDA

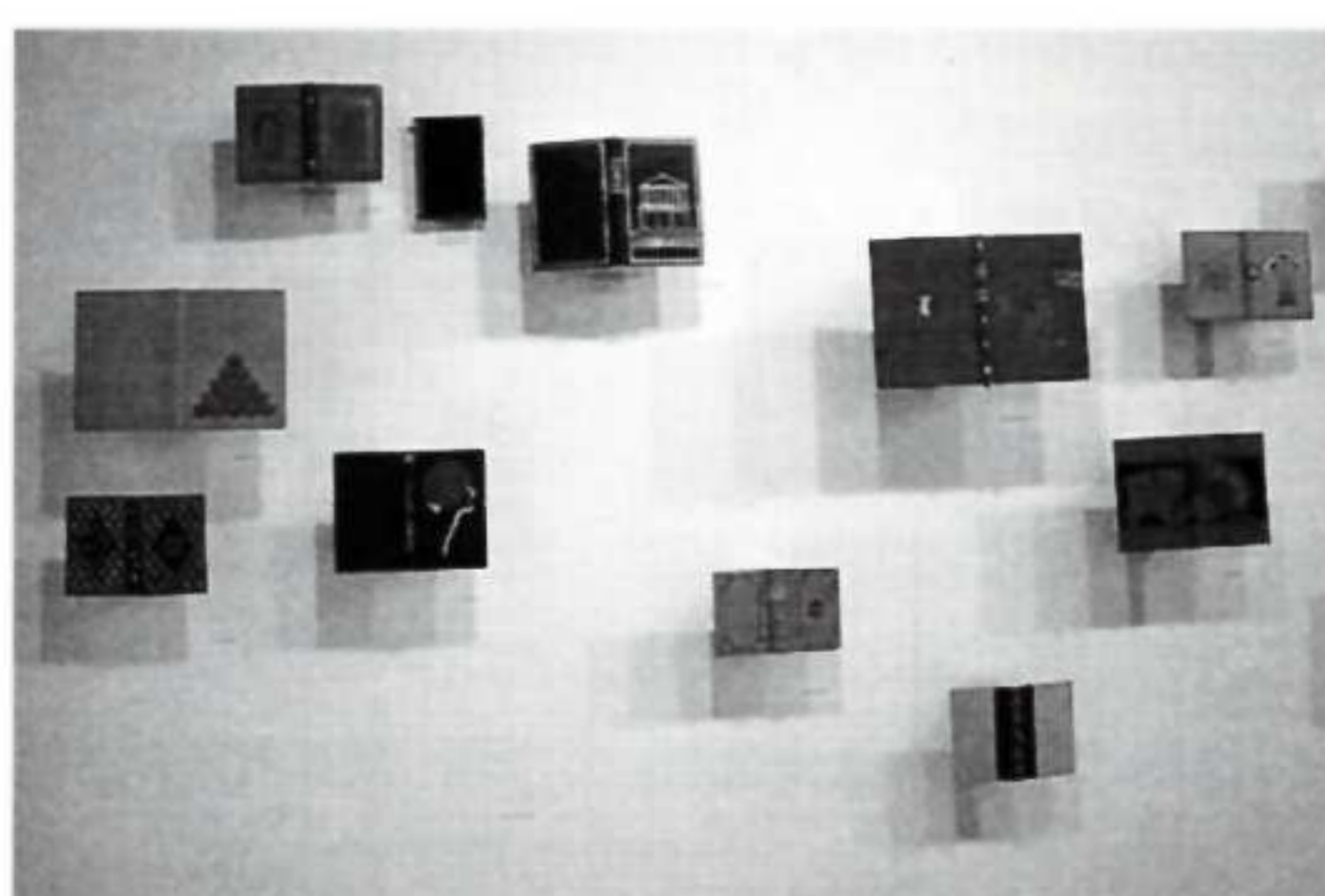
Como todos sabeis, el día 11 de marzo tuvo lugar, en la Sala de Actos de la Biblioteca Nacional de Madrid, la Asamblea General Ordinaria de nuestra asociación. En ella, como es habitual, se dio lectura al informe de la Presidenta, y a la lectura y aprobación de la Memoria y las Cuentas correspondientes al ejercicio 1996, así como al presupuesto para el ejercicio 1997. Asimismo, se puso en conocimiento de los asistentes la renovación parcial de la junta, así como la introducción de nuevos miembros. Finalmente, la Junta General quedó constituida de la siguiente forma: Presidenta, doña Isabel García de la Rasilla; Vicepresidente, don Santiago Saavedra; Secretario de la Junta, don Andrés Pérez-Sierra; Tesorero, don Javier Abellán, y Vocales: doña Dolores Baldó, don José B. Bermejo, doña Carmen Caro, doña Sonsoles Díez de Rivera, don Lorenzo González, doña Blanca Jacob, doña M<sup>a</sup> Luisa López-Vidriero, doña Margarita del Portillo, doña M<sup>a</sup> Amor Redondo y doña Estrella Gutiérrez-Gamero.

## Sistema expositor de libros en suspensión

ANA RUIZ RUIZ Y LORENZO GONZÁLEZ ARÉVALO  
(ESCUELA DE ENCUADERNACIÓN CIZALLA)  
En Madrid, el pasado mes de junio, la Escuela de encuadernación Cizalla realizó una exposición de encuader-



naciones de sus alumnos, en la que se puso de manifiesto una innovación que puede modificar el concepto tradicional de exposición de libros y encuadernaciones. Nos referimos al sistema de exponer libros "colgados", como si fueran cuadros, utilizando materiales transparentes y consiguiendo unos resultados sorprendentes, que deseamos poner a disposición de todos. El método utilizado lo denominaremos sistema expositor de libros en suspensión. Apoyándonos en la fig. 1





entraremos en la forma de construcción que consiste en dos láminas rectangulares de material plástico, rígido y transparente (pudiendo ser opacas para evitar la incidencia de la luz en los cortes), apoyadas en los cortes de cabeza y pie, unidas entre sí por hilos de nylon entre los cuales queda sujeto el conjunto de hojas, manteniendo las tapas abiertas, pues queda tensado al ser suspendido por dichos hilos.

La medida de las láminas irá en función del tamaño del libro; así podemos darle uno o dos centímetros más de longitud que la de los cortes de cabeza y pie. En cuanto al ancho, le daremos de cuatro a seis centímetros más que el grosor del libro. Cada lámina llevará dos líneas con cuatro agujeros cada una a la misma distancia que el grosor del libro.

A continuación pasaremos una sola hebra de hilo de nylon a través de los agujeros realizados de forma paralela, comenzando a introducirla por los más próximos a la cabeza, y así conseguiremos dos líneas paralelas de cuatro hilos entre las que irá el conjunto de hojas o cuerpo del libro, finalizando también en la lámina de cabeza. El uso de una sola hebra será el que permitirá que el conjunto quede tensado por la suspensión del libro. Una vez buscado el punto de equilibrio sólo resta atar entre sí los cabos y colgar el conjunto. Este innovador sistema evita deformaciones que el libro sufre con cualquier método convencional, ya que hasta ahora eran las tapas las que soportaban el peso del libro durante todo el tiempo de exposición; sin embargo con el "libro en suspensión" se evitan todas estas deformaciones pues el cuerpo del volumen queda sujeto por cuatro hilos paralelos permanentemente tensados por su propio peso, mientras los cortes de cabeza y pie quedan protegidos por las láminas que apoyan en ellos, y dichas láminas son más largas (uno o dos centímetros) que los cortes, con el fin de proteger la media caña e impedir que sea ésta la que alcance la pared o el soporte sobre el que se haya decidido colgar el libro.

Los hilos que sujetan el conjunto, nunca podrán dañar el papel si en las láminas se han realizado los agujeros a la medida correcta, es decir, la misma que el grosor del conjunto de hojas. Los hilos podrán ser sustituidos por bandas para aquellos

libros que por sus condiciones de conservación, o por los materiales de construcción, pudieran resultar dañados; ésto sólo sucederá en casos muy especiales.

Este método está especialmente pensado para los libros encuadernados permitiendo mostrar el libro como un continuo de lomo, tapas, guardas y cortes. Pero esto no quiere decir que no sirva para exponer libros en rústica; en este caso las tapas quedarán cerradas pero el conjunto exterior del libro es igualmente visible: tapas, lomo y cortes. Si lo que se quiere es mantener abiertas las tapas, una pequeña modificación en las láminas también lo permitiría.

En relación al tamaño, este sistema permite colgar cualquier libro, sólo teniendo en cuenta que a mayor peso se dará mayor grosor a las láminas y al nylon de los soportes, existiendo en el mercado metacrilato de muchos grosores y sedal que soporta más de cien kilos.

El exponer los "libros suspendidos" nos permite la inclusión de varios volúmenes a diferentes alturas dentro del campo de visión normal, ventaja que lleva un ahorro de espacio significativo. Si a ello añadimos, como se realizó en la exposición de la Escuela Cizalla, un espejo de fondo en el que apoyar los volúmenes, el resultado puede ser espectacular al permitirnos disfrutar de la visión de contratas, cortes y tapas a la vez.

El problema económico, tan presente en todos los montajes de exposiciones en los que la necesidad de vitrinas tanto los encarece, queda resuelto al aplicar este método pues los costes de los materiales no son onerosos.

Por último y a nuestro parecer, una de las mayores ventajas, que después consideraremos como inconveniente, es la de poder disfrutar de los libros sin la presencia de cristales que tanto limitan con sus reflejos. Continuando con lo anterior, la ventaja de disfrutar directamente de los libros, tiene como contrapartida el problema de la seguridad; por ello hemos de recordar que la mayoría de los museos del mundo disponen sus cuadros, valorados en cientos o miles de millones, de forma directa arriesgándose a que cualquier desalmado pueda destruirlos. Ante esta posibilidad nos encontramos con

medidas de seguridad ya utilizadas por los museos: el cordón delimitador de proximidad a los visitantes. El otro inconveniente que podemos añadir es el del trabajo de fabricación de los expositores. Efectivamente, como cada libro tiene un tamaño, el expositor irá en función de éste. Podrá estandarizarse por medidas agrupando los tamaños y sólo habrá una medida que ha de tomarse de forma particularizada para cada volumen: la del grosor del libro.

## Publicaciones

### **Traité de Dorure sur cuir, Eugène de Verbizier (2 vols.)**

TALLER EUGÈNE VERBIZIER  
75, RUE BUFFON  
PARÍS 75006

Tirada limitada de 1.000 ejemplares numerados y 50 fuera de comercio en papel *vélin* de Rives. Contiene cerca de 950 reproducciones en blanco y negro y 18 en color. Esta obra se compone de dos volúmenes, el primero dedicado a la historia del dorado y el segundo a las diversas técnicas de este arte. Cada uno de ellos se presenta con una camisa en chiffon de Richard de Bas.

PRECIO DE 3.300 FTTC (3.400 F FRANCO)

### **Guide Pratique des Lettres Enluminées**

PATRICIA SELIGMAN  
CALIGRAFÍAS DE TIMOTHY NOAD  
PARÍS, ÉDITIONS DESSAIN ET TOLRA, 1996  
PRECIO: 169 F.

Nos encontramos aquí con una aproximación sencilla y de carácter pedagógico a la caligrafía y a la iluminación de letras. Mediante el texto y numerosas ilustraciones se pasa por las diversas etapas necesarias en la creación de una letra iluminada, comentando las técnicas de decoración, de dorado y de aplicación de color. También se describen los estilos más conocidos, como son el celta, el romano, el gótico, el renacentista y el moderno.



### **Plat Dessus, Plat Dessous**

Catálogo de la exposición internacional de encuadernaciones de "Estructura Cruzada". Prefacio de Jean Toulet y textos de Carmencho Arregui y de Sün Evrad.

PARÍS, CLAUDE BLAIZOT, 1966  
LIBRAIRIE CLAUDE BLAIZOT  
164, RUE DU FAUBOURG SAINT-HONORÉ  
PARÍS 75008  
PRECIO : 200 F.

Con motivo de este sistema procedente de las antiguas encuadernaciones flexibles puesto en marcha por Carmencho Arregui, se convocó en junio una exposición internacional para mostrar los resultados de las investigaciones que sobre esta técnica podían llevarse a cabo. Se presentaron 44 encuadernaciones de Bélgica, Canadá, España (magníficamente representada por Roser Fransoy Bel, de la Escola Professional per la Dona de Barcelona, y Pamela Moore, también de Barcelona), Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña, Grecia, Italia, Japón y Países Bajos.

### **Reliures de Femmes de 1900 à nos jours**

PARÍS, JEAN-CLAUDE VRAIN, 1966  
LIBRAIRIE JEAN-CLAUDE VRAIN  
12, RUE SAINT-SULPICE  
PARÍS 75006

Se trata de una colección que el librero Jean-Claude Vrain ha formado con obras encuadernadas únicamente por mujeres entre los años veinte y cincuenta aunque también contiene algunas obras contemporáneas. Se describen ciento tres encuadernaciones y se reproducen la mayoría de ellas. Entre otros nombres aparecen Rose Adler, Louise-Denise Germain, Lise Bataille, Marguerite Bernard, Madeleine Gras, Andrée et Jeanne Langrand, Marot-Rodde, Germaine Schroeder y más cercanas a nosotros, Hélène Alix, Claude Honnelaître, Micheline de Bellefroid, Liliane Gérard y Monique Mathieu.

### **Encuadernación Contemporánea en los fondos de la Biblioteca Nacional**

SALA DE EXPOSICIONES DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MADRID

Como ya anunciamos en su momento, del 10 de junio al 28 de julio de 1966, tuvo lugar en la sala de exposiciones de la Biblioteca Nacional una exposición compuesta por obras de veintiún encuadernadores socios de AFEDA. Cada uno de ellos expuso una obra encuadernada procedente de los fondos de la Biblioteca Nacional y, además, se les permitía exponer otras tres obras.

Con este motivo se editó un interesante catálogo en el que se reproducen en color todas y cada una de las obras presentadas. Todo el que esté interesado en obtener el catálogo puede ponerse en contacto con nuestra secretaría.

## **Exposiciones**

### **Exposición del Premio a las Mejores Encuadernaciones Artísticas 1995**

Esta muestra se encuentra actualmente en Logroño después de haber pasado por la sala de exposiciones de la Biblioteca Nacional de Madrid y el Líber 96 en Barcelona.

Queremos volver a insistir en el carácter itinerante de esta exposición. Creemos que la posibilidad de que estas obras puedan verse en la mayor cantidad de lugares posible es la mejor herramienta para promover la encuadernación de arte.

Cualquier persona que esté interesada puede solicitar las exposiciones del Premio a las mejores encuadernaciones artísticas, que se celebran todos los años, a don Rafael Blázquez, Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Tel. 536 88 48

### **Luis Tejada : Encuadernación de arte y bibliofilia**

NOVIEMBRE DE 1996  
BIBLIOTECA RAMÓN PÉREZ DE AYALA Y  
BIBLIOTECA JOVELLANOS  
ASTURIAS



Esta muestra reunió cerca de veinticinco obras de este artista asturiano que posee una importante formación como diseñador gráfico, así como encuadernador. En sus obras muestra su concepto de encuadernación, siempre en función del contenido del libro, para lo que realiza encuadernaciones "casi parlantes". Con palabras del propio autor, "En definitiva: curiosidad intelectual, documentación gráfica previa y dominio de la composición. No se trata de hacer Arte, como pretenden algunos, sino de ser al mismo tiempo conocedor del Arte y encuadernador funcional."

### **El arte de encuadernar**

DEL 20 DE FEBRERO AL 16 DE MARZO DE 1997  
CENTRE CATALÀ D'ARTESANIA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA  
PASEO DE GRACIA, 55  
BARCELONA



Organizada por el "GRUP 18", esta exposición reunió un total de doscientos



veintisiete libros encuadernados por artistas aficionados. En ella participaron diversos talleres-escuelas como la Escola de la Dona y la Escola d'Arts y Oficis de la Diputació de Barcelona, el taller Santa Cecília, el Grup la Gleva, el propio Grup 18, junto con artistas independientes y antiguos alumnos de las Artes del Libro (Llotja).

Como invitados de honor estuvieron presentes, con una obra cada uno, Santiago Brugalla, Ramón Gómez, Josep Cambras, Manuel Bueno, Jordi de la Rica, Josep Rocamora, Galmes Encuadernador, Andrés Márquez y Pamela Moore.

### **Exposición y entrega de galardones del Premio a las Mejores Encuadernaciones Artísticas 1996**

DEL 12 AL 25 DE MAYO DE 1997  
BIBLIOTECA NACIONAL  
Pº DE RECOLETOS, 22. MADRID

Como todos los años, los galardones concedidos serán entregados a los encuadernadores premiados en esta convocatoria y se inaugurará la exposición de las obras premiadas y de las seleccionadas, en la sala de la Biblioteca Nacional.

### **Libros y encuadernaciones de la colección Gulbenkian**

HASTA EL 29 DE MAYO DE 1997  
CENTRO CULTURAL C. GULBENKIAN  
51, AVENUE D'ËNA  
PARÍS 75016

Forman esta muestra setenta libros modernos pertenecientes a la colección Gulbenkian de Lisboa, encuadernados por los más importantes artistas como Simier, Thouvenin, Ginain, Vogel, Levasseur, Canape, Durvand, Mèrienne, Meunier, Marius-Michel, Mercier, Pierre-Émile Legrain, Bonet, Cretté y Kieffer.

### **La reliure à l'époque romantique**

DEL 4 DE ABRIL AL 18 DE MAYO DE 1997  
BIBLIOTHÈQUE HISTORIQUE DE LA VILLE DE PARÍS  
22, RUE MALHER  
PARÍS, 75004

Se presentan doscientas diez encuadernaciones decoradas entre 1820 y 1860. Esta exposición fue presentada el año pasado en la Bibliotheca Wittockiana de Bruselas.

Se ha reeditado el catálogo al que se han añadido once nuevas encuadernaciones recientemente adquiridas por la Wittockiana y 50 encuadernaciones románticas procedentes de los fondos de la Biblioteca Histórica.

### **François Brindeau, relieur**

DEL 5 AL 29 DE MAYO  
ÉCOLE SUPÉRIEURE ESTIENNE  
18, BD. AUGUSTE BLANQUI  
PARÍS 75013

En esta prestigiosa escuela de encuadernación, François Brindeau presenta un conjunto de treinta obras en la que es su primera exposición individual.

### **Exposición de Escuelas de encuadernación**

DEL 2 AL 15 DE JUNIO DE 1977  
SALA DE COLUMNAS DEL CENTRO CULTURAL CONDE-DUQUE  
CONDE DUQUE, 11  
MADRID

El montaje de esta exposición se realizará el día 2 de junio de 9,00h a 10,30h, no debiendo retrasarse la recepción de las obras. Éstas podrán recogerse el día 16 de junio en el mismo horario, de 9,00h a 10,30h.

### **Métiers d'art en bibliothèque**

DEL 2 AL 16 DE JUNIO DE 1977  
BIBLIOTHÈQUE HISTORIQUE DE LA VILLE DE PARIS  
HÔTEL DE LAMOIGNON  
22, RUE MALHER  
PARIS 75004  
TEL. 33 1 44 78 80 58

En la sala de exposiciones de la Bibliothèque Historique de la Ville se muestran las obras de los diez equipos premiados en el concurso *Métiers d'art en bibliothèque* que tuvo lugar el año pasado. Seleccionados por un jurado presidido por

Michel Ragon, cada uno de los diez equipos reunía un encuadernador o un restaurador, un aprendiz—que de este modo podía realizar un período de aprendizaje de seis meses con un prestigioso profesional—y un conservador de una biblioteca municipal. Estas bibliotecas municipales les confiaron documentos antiguos, y también contemporáneos, de su patrimonio, bien para ser restaurados, bien para ser encuadernados o bien para realizar una caja o estuche.

Las bibliotecas municipales que participan son las de Auch, Clermont-Ferrand, Fougères, Havre, Lille, Lyon, Metz, Quimper, Saint-Gilles du Gard y la Histórica de París.

Se editará un catálogo con la colaboración de Art & Métiers du livre.

### **Liber 97**

DEL 8 AL 20 DE OCTUBRE  
IFEMA  
PABELLÓN Nº 3  
MADRID

Al igual que en las dos anteriores convocatorias de Liber, AFEDA aprovecha este evento para organizar una exposición con obras de todos los socios que así lo deseen. La inauguración tendrá lugar el día 7 de octubre a las 7h o 7,30h, aunque este horario no está confirmado definitivamente.

En su momento os informaremos del procedimiento de inscripción y demás detalles.

## **Concursos y congresos**

### **V Forum Internacional de la Reliure D'Art, Montréal 1996**

27, 28 Y 29 DE SEPTIEMBRE  
ARA CANADÁ  
251, BOULEVARD SAINT-LAURENT  
MONTRÉAL (QUÉBEC)  
CANADÁ H2T 1S4

Este Forum internacional (FIRA) se celebra cada dos años, siendo este año en Montreal. Ha reunido más de



doscientos participantes entre los que destacamos el importante número de veintiséis españoles, de los cuales catorce se presentaron como profesionales y doce como artistas libres. La exposición de las obras se organizó por categorías. Los encuadernadores profesionales expusieron en la Biblioteca Nacional de Québec del 24 de septiembre al 26 de octubre. Los artistas libres lo hicieron en la Maison de la Culture Frontenac de Montréal del 10 de septiembre al 29 del mismo mes. Asimismo, se ha editado un catálogo en el que se reproducen todas las obras expuestas.

Paralelamente a estas exposiciones, han tenido lugar una serie de conferencias, mesas redondas y pequeñas muestras de artistas canadienses.

#### **4ª Bienal Europea de la Encuadernación de Arte**

DEL 14 AL 21 DE SEPTIEMBRE DE 1997  
SAN JUAN DE LUZ

Bienal dotada con el Premio de la Unión Europea de la Encuadernación de Arte, reservado a profesionales y aficionados de los países pertenecientes a la Unión Europea, Suiza, Canadá y Estados Unidos. Cada participante debe encuadernar el libro *San Juan de Luz/Ciboure Ciudad de los Corsarios*, publicado por el Cercle de Reliure d'Art de Ciboure. Se trata de un libro en francés de 164 páginas y de tamaño 280 x 190 mm al que se añadirá el texto dactilografiado en alemán, inglés y español, según pedido. Se editan 100 ejemplares con las siguientes características: primera edición con catorce grabados en zinc, en papel Arches de 160 gr, 100% *chiffon*, numerados con romanos y al precio de 850 F.

También se editan 500 ejemplares en offset, con catorce grabados en Arches Expresión de 120 gr y numerados, al precio de 350 F.

En ambos precios están incluidos los gastos de la foto en color para el catálogo, el embalaje y los gastos de envío certificado.

Los libros pueden pagarse mediante talón a nombre de:

CERCLE DE RELIURE D'ART DE CIBOURE G.  
DALL'ARA.

15 HARISMENDIA  
64122 URRUGNE FRANCIA.

El libro encuadernado debe enviarse antes de 31 de mayo de 1977 ya que el jurado se reunirá durante el mes de junio. La entrega de premios tendrá lugar el sábado 20 de septiembre a las 18.00 horas.

La exposición de todas las obras presentadas tendrá lugar en San Juan de Luz del 14 al 21 de septiembre de 1977.

Los premios serán:

*1er Premio Encuadernador Profesional*  
1.500 Euros

*Accésit Encuadernador Profesional*,  
1.000 Euros

*1er Premio Encuadernador Aficionado*,  
1.000 Euros

*Accésit Encuadernador Aficionado*,  
700 Euros

*Encuadernación Original*,  
1.000 Euros

Las ciudades de Guetaria, Hendaya, San Juan de Luz y Urrugne concederán una medalla y una estancia de dos noches (19/20 de septiembre de 1977) a los premiados en las tres categorías.

También se realizará un concurso entre las escuelas o academias que deseen presentarse y que estará dorado con una Makila de plata. Cada escuela debe participar con un mínimo de cinco alumnos. Aquellas personas que hagan pedidos de cinco libros, se les regalará el sexto. Al profesor se le entregará la medalla de la ciudad de San Juan de Luz y se le invitará a pasar las noches del 19 y 20 de septiembre de 1977 en la ciudad.

## **Cursos**

### **Escuela de encuadernación Ana Ruíz-Larrea**

CENTAURO, 6  
ARAVACA, 28003 MADRID  
TEL 357 13 28

Curso de restauración del cuerpo del libro: todo tipo de injerto a mano, reparación de cortes y desgarros y fondos de cuadernillos.  
Profesora: Diana Vilalta.  
Duración de un trimestre, repartido en dos días al mes de tres horas cada uno.  
Número máximo: 6 alumnos  
Precio: 10.000 ptas.

## **Barbachano & Beny Conservación y restauración**

OQUENDO, 20  
MADRID 28006  
TEL. 563 17 61

Libro antiguo. Arte sobre papel.  
Clases de restauración, a partir del mes de mayo, en las instalaciones de su laboratorio. Se impartirán clases de iniciación a la restauración, en las especialidades de Libro antiguo y Arte sobre papel. Las aulas prácticas serán de tres horas semanales a grupos reducidos de ocho alumnos máximo.

## **Encuadernación de Arte y Bibliofilia**

PONZANO, 69, 1º - 20  
MADRID 28003  
TEL. 399 11 22

En el mes de mayo esta escuela comienza a dar clases de encuadernación. Todo el que esté interesado puede ponerse en contacto.

## **Biblioteca de AFEDA últimas adquisiciones**

### *Historia del papel en España*

GONZALO GAYOSO CARREIRA  
*Lugo: Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial, 1994.- 3v.*

### *De libris compactis miscellanea*

Collegit 6. Colin  
Bruxelles: Bibliotheca Wittockiana, 1984.

### *Hand-made Books:*

#### *an Introduction to Bookbinding*

ROB SHEPHERD  
*Tumbridge Wells (Kent): Search Press, 1996.*

### *Cómo hacer papel artesanal*

DAVID WATSON  
*Madrid: Celeste, 1996.*



**Marbling on Paper Using Oil Paints**

ANNE CHAMBERS

Tumbridge Wells (Kent): Search Press, 1996.

**Parures pour Fata Morgana**

Bruxelles: Bibliotheca Wittcockiana, 1987.

**Deux écoles de reliure:**

**tramoux récentes des élèves**

ÉCOLE ESTIENNE

Paris et de La Cambre - Arts visuels, Bruxelles.- Bruxelles: Bibliotheca Wittcockiana, 1991.

**Europeese boekbander: anno 1995**

YEAN STORM VAN LEENWEN

Amsterdam: Vitgeverij de Buitenkant, 1996.

**Tregaskis Centenary Exhibition**

London: Designer Bookbinders, 1994.

**Une des originalités de la reliure espagnole: les types populaires**

MATILDE LÓPEZ SERRANO

[París]: Matilde López Serrano.

**Don Agustín Durán, encuadernador**

MATILDE LÓPEZ SERRANO

Madrid, 1947.

**El encuadernador catalán del siglo XIX**

PEDRO DOMÉNECH

MATILDE LÓPEZ SERRANO

Madrid, 1951.

**2e Biennale de la Reliure d'art en Pays Basque**

Cercle de Reliure d'art de Ciboure.

**Un Album of Selected Bookbindings**

CLARA LUISE PENNEY; MARGARET ELIZABETH

JACKSON; ANN LISTER SIEBEERT

**Algunas noticias sobre el impresor aragonés Joaquín Ibarra Y Marín**

ENRIQUE MORAL SANDOVAL

**Arte de hacer el papel: según se practica en Francia y en el Japón**

MR. DE LA LANDE

**El arte de la encuadernación**

MARIANO MONJE AYALA

**Beschrijvinghe ende onderwijsinghe discreter ende wermaerder consten des boeckbinders handwerck:**

FAUST ANSHELMUS

Prescription et enseignement de la discrète et fameuse science de la manufacture des reliures de livres.

**Catálogo de incunables y libros raros de la Santa Iglesia Catedral de Segovia**

CRISTINO VALVERDE DEL BARRIO

**Catálogo de la exposición: Ocho siglos de la Encuadernación Española**

MATILDE LÓPEZ SERRANO

**Cómo hacer papel artesanal**

DAVID WATSON

Papel hecho a mano con materiales reciclados y componentes naturales.

**Historia ilustrada del libro español. La edición moderna: siglos XIX y XX**

HIPÓITO ESCOLAR Y JEAN FRANÇOIS BROTEL

**Joyas de la encuadernación en la Imprenta Artesanal del Ayuntamiento de Madrid**

Centro Cultural La Elipa, del 10 de diciembre de 1987 al 15 de enero de 1988

**El Libro: epítome de bibliología**

JUAN B. IGUINIZ

**Livres manuscrits, imprimés graves et peints, 1975-1986**

JULIUS BALTAZAR

**Manual completo del encuadernador: teórico y práctico**

M. SABREL

**Manuscrits enluminés et livres précieux: de la Renaissance**

JULIEN GRACQ

**Mejores encuadernaciones artísticas 1995**

**Crónica**

MATILDE LÓPEZ SERRANO

**El encuadernador Gabriel Gómez Martín**

MATILDE LÓPEZ SERRANO

**En torno a la encuadernación y las artes del libro: diez temas académicos**

EMILIO BRUGALLA TURMO

**Encuadernación contemporánea en los fondos de la Biblioteca Nacional**

Madrid, del 10 de junio al 28 de julio de 1996

**Encuadernaciones modernas.**

**Cuaderno I**

**Plat dessus, plat dessous**

JEAN TOULET y CARMENCHU ARREGUI

**Reliures**

Poulet

**Reliures belges contemporaines.**

PIERRE MOURIAU DE MEULENACKER,

MARIANNE DELVAULX-DIERCXSSENS Y

MICHELINE DE BELLEFROID

**Variations sur un thème: 24 reliures décorées sur un livre identique**

EMILE VAN DER VEKENE

## Relación de donantes a la biblioteca de AFEDA y sus aportaciones

**Abellán, Javier**

Catedral de Segovia. Archivo

*Catálogo de incunables y libros raros de la Santa Iglesia Catedral de Segovia / su autor el Pbro D. Cristino Valverde del Barrio.*

**Ara, Bélgica**

Mouriau de Meulenacker, Pierre

*Reliures belges contemporaines.* Catalogue rédigé para Pierre Mouriau de Meulenacker, et Marianne Delvaux-Diercxsens, preface de Micheline de Belledroid.

**ARA Ciboure**

Biennale de la Reliure D'Art en Pays Basque (2ª Ciboure 1993) 2e Biennale de la Reliure d'art en Pays Basque / Organisée par le Cercle de Reliure d'art de Ciboure; Biennale de la Reliure d'art en Pays Basque, (2ª Ciboure 1993)

**Librería Clan:**

*La Lande de Arte de hacer el papel: según se practica en Francia y en el Japón*, por Mr. de La Lande.

**Monje Ayala, Mariano**

*El arte de la encuadernación*, por Mariano Monje Ayala



**Sabrel, M.**

*Manual completo del encuadernador: teórico y práctico* por M. Sabrel

**Cogollor, Vicente**

Catálogo de la exposición *Ocho Siglos de la Encuadernación*

**Cortés, Elena**

*Libros de artistas*, Salas Pablo Ruiz Picasso, del 15 de septiembre al 1 de noviembre 1982

**Díez de Rivera, Sonsoles**

Librairie Sourget  
*Manuscrits enluminés et livres précieux: de la Renaissance a Julien Gracq*

**Lafuente, Carlos**

*Marbling on Paper: Using Oil Paints*, Anne Chambers

*Cómo hacer papel artesanal: papel hecho a mano con materiales reciclados y componentes naturales*, David Watson

*Hand-made Books: an Introduction to Bookbinding*, Rob Shepherd

**Moral Sandoval, Enrique**

*Algunas noticias sobre el impresor aragonés Joaquín Ibarra y Marín*

**Portillo, Margarita del**

Hill, Jonathan A. (Firma Comercial)  
*Catalogue 85: Science, Medicine, Natural History and Bibliography*

*Joyas de la encuadernación en la Imprenta Artesanal del Ayuntamiento de Madrid*. Centro Cultural La Elipa, del 10 de diciembre de 1987 al 15 de enero de 1988. Imprenta Artesanal del Ayuntamiento de Madrid.

**Saavedra, Santiago**

*Smit/Keith A. Smith*  
Rocheester, New York: Keith A. Smith Books, 1995

**Vekene, Émile van der**

*Reliures historiques et artistiques provenant des collections de la Bibliothèque Nationale de Luxembourg*. Présentées par Émile van der Vekene, photos Jochan Herling

*Variations sur un thème: 24 reliures décorées sur un livre identique*, Émile van der Vekene

**Zubeldía, M<sup>a</sup> Luisa**

*El libro: epítome de bibliología*, Juan B. Iguiniz

## Opiniones

HELENA JIMÉNEZ DE ABERASTURI

EDITORIAL TXERTOA

PLAZA DE OLAETA S/N

20011 SAN SEBASTIÁN

TEL.: (943) 45 97 57

ENCUADERNACIÓN: (943) 46 09 41

### Estimados amigos /as:

Desde los primeros números, como suscriptora de la revista *Encuadernación de Arte*, leo con interés los diversos artículos publicados. Con el cariño que me merece la revista, y como profesional de la encuadernación, me permito haceros unas sugerencias.

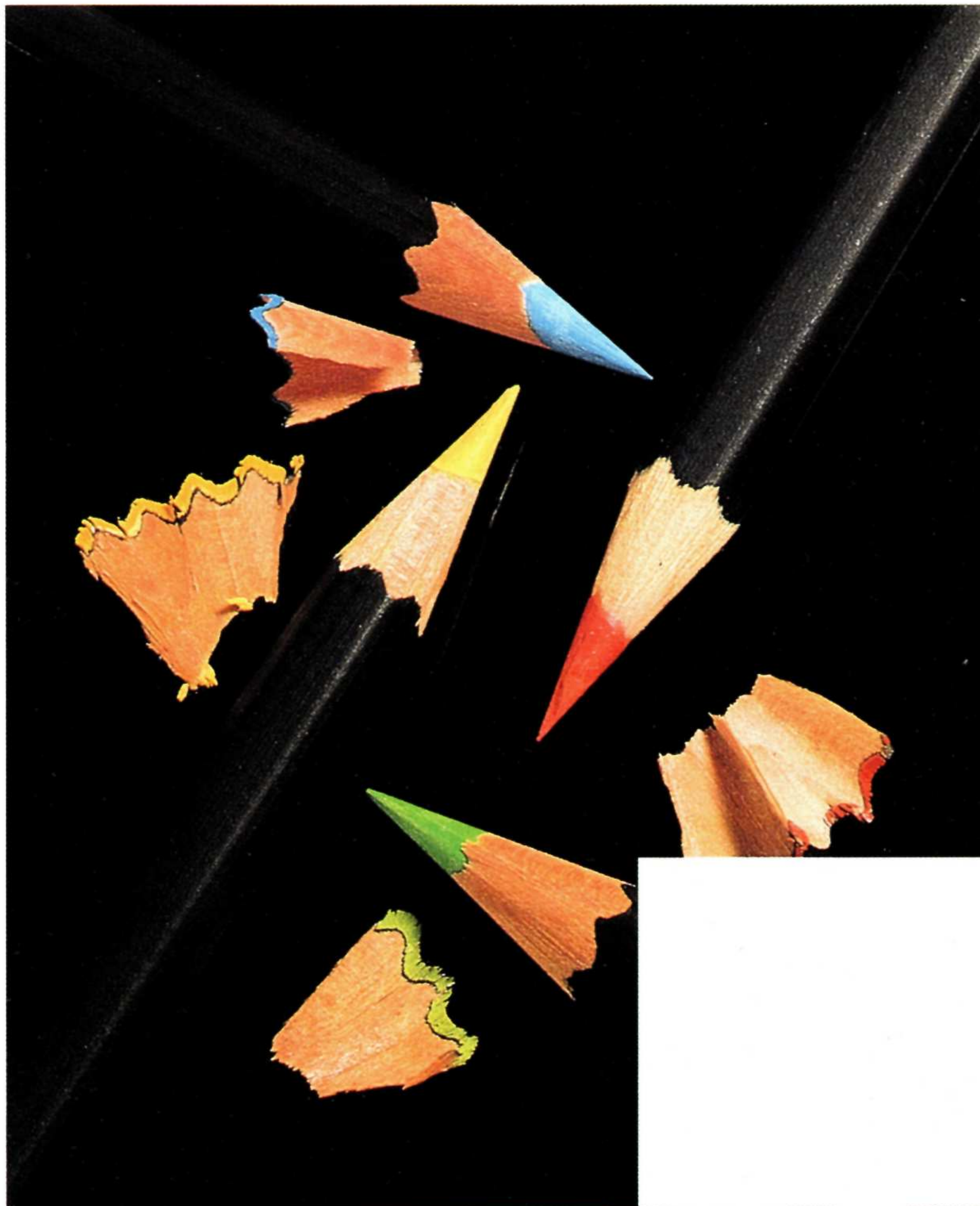
Han sido varios e interesantes los artículos dedicados a los maestros de la encuadernación, pero por el contrario noto la falta de trabajos sobre los nuevos encuadernadores. Me permito sugerir que se publiquen artículos monográficos sobre la encuadernación por provincias o comunidades autónomas, aprovechando la ocasión para relacionar los profesionales del tema y sus especialidades. No hace tanto tiempo, en el concurso Europeo de encuadernación que se celebró en Ciboure (País Vasco-Francés) coincidí con Luis Mínguez y Juan Fernández, y aprovechando un viaje a Madrid fui a visitarles. Me invitaron a visitar el Centro de Artesanía de Alcalá de Henares, toda una grata sorpresa por la calidad y profesionalidad de los trabajos y la pregunta surgió sola ¿habrá este tipo de centros en otros lugares de España? Les traspaso mi inquietud ya que creo que la publicación *Encuadernación de Arte* puede hacer mucho para difundir nuestro trabajo y el de los centros dedicados a nuestra especialidad.

Espero que mi propuesta sea de interés. Un saludo.



# Coydis Papel y Consort Royal: las dos C de la Calidad Royal.

  
**CONSORT**  
**ROYAL**



...Coydis Papel  
ha incorporado a su  
colección  
una gama de  
papeles estucados  
Arte Superior:  
Consort Royal,  
una base perfecta  
para una impresión  
y un diseño gráfico  
de calidad.  
"¡EL PAPEL DE  
MAÑANA, HOY!"

FOTOGRAFIA ROBERT DOWLING

 **COYDIS**  
P A P E L

## Información del Producto

### Interior:

C. R. Silk 150 gr/m<sup>2</sup>

### Cubierta:

Splendorlux Bilúcido  
300 gr/m<sup>2</sup>

### Densidad:

175 líneas/pulgada

### Tintas:

Cuatricromía



Explanada 8, 2º A  
Tel.: (91) 536 06 88  
Fax: (91) 535 14 83  
28040 MADRID

Carretera Nacional 340,  
Km. 1,245 - Nave A-2  
Tel.: (93) 668 91 62 -  
08750 MOLINS DE REI  
(Barcelona)



PARA USTED SU PATRIMONIO FINANCIERO  
ES ÚNICO, PARA SU  
BANQUERO PERSONAL TAMBIÉN.



Para Banco Banif Banqueros Personales su patrimonio financiero, igual que para usted, es único. Por eso le damos un servicio personalizado a medida, que rentabiliza sus inversiones bajo una gestión eficaz y segura.

Cada cliente tiene su propio Banquero Personal, un experto tanto en mercados nacionales como internacionales, que estudia la mejor opción para conseguir el máximo rendimiento de su patrimonio, buscando la combinación de inversiones más óptima y convirtiéndose en el mejor asesor en materia fiscal.

En Banco Banif Banqueros Personales tenemos más de 30 años de experiencia gestionando patrimonios y obteniendo los mejores resultados para nuestros clientes.

Para más información, llámenos 24 horas al día, al teléfono

**902 30 60 30**

o dirijase a cualquiera de nuestras oficinas.



**BANCO BANIF**  
Banqueros Personales

GRUPO CENTRAL HISPANO

Oficinas en Madrid: Serrano 92, Paseo de la Castellana 114, Martínez Campos 24, O'Donnell 18, Doctor Arce 47.

Barcelona: Gran Vía Cortes Catalanas, 613-3º. Bilbao: Gran Vía, 40 Bis-1.

Sevilla: Plaza Nueva, 8-Depto 3-E. Valencia: Colón, 86. Zaragoza: Plaza España, 3.



